



E.A.S. (ENERGY ABSORBING SYSTEMS)

KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

www.kong.it

1 - ZÁKLADNÍ INFORMACE

A) Informace dodané výrobcem (dále pouze „informace“) si uživatel musí přečíst a řádně je pochopit ještě před použitím výrobku. **Upozornění:** Přestože informace týkající se popisu vlastností, možného použití výrobku, jeho montáže, demontáže, údržby, skladování, dezinfekce apod. obsahují některé rady pro použití, nesmí se nikdy v reálných situacích považovat za návod k použití (stejně jako návod k použití a údržbě automobilu nevysvětluje, jak řídit, a nenahrazuje autoškolu). **Upozornění:** Lezení po skalách i po ledu, slaňování s dvojitým lanem, lezení po zajištěných cestách (*via ferrata*), speleologie, skialpinismus, canyoning, průzkum, záchranářství, stromolezectví a výškové práce – to vše jsou činnosti s vysokým stupněm rizika, při kterých může dojít také ke smrtelným úrazům. Pokud na sebe nejste schopni vzít tuto odpovědnost a přijmout tato rizika, vyhněte se použití tohoto výrobku a upustěte od provozování činností tohoto druhu. Jedině vy na sebe kompletně berete všechna rizika a odpovědnost za jakoukoli škodu, zranění nebo smrt vás samotných nebo třetích osob, související s provozováním činností tohoto druhu a s použitím kteréhokoli našeho výrobku bez ohledu na jeho typ. Nacvičte si použití tohoto výrobku a ujistěte se, že jste plně pochopili princip jeho činnosti a jeho omezení, a v případě pochybností neriskujte, ale zeptejte se. Pamatujte, že:

- **tento výrobek musí být používán výhradně připravenými a kompetentními osobami, protože v opačném případě musí být uživatel pod neustálým dohledem připravených a kompetentních osob, které musí ručit za jeho zabezpečení,**

- jste osobně odpovědní za znalost tohoto výrobku a za zvládnutí jeho použití a bezpečnostních opatření.

B) Před použitím a po použití proveďte všechny kontroly popsané v informacích specifických pro každý výrobek a především se ujistěte, že je výrobek:

- V optimálním stavu a že funguje správně,

- vhodný pro použití, kterému jej hodláte podrobit, a pamatujte, že za správné použití tohoto výrobku odpovídá uživatel: za povolené se považují pouze techniky znázorněné bez přeškrtnutí a každé jiné použití je zakázáno: hrozí smrtelné nebezpečí!

a uschvejte příslušný „kontrolní list“ se záznamy výsledků provedených kontrol.

C) Máte-li minimální pochybnosti o bezpečném a účinném stavu výrobku, okamžitě proveďte jeho náhradu. Po pádu již výrobek nepoužívejte, protože neviditelné vnitřní poškození a deformace mohou výrazně snížit jeho odolnost. Nesprávné použití, mechanická deformace, náhodný pád zařízení z výšky, opotřebení, chemická kontaminace, vystavení teplu nad rámec běžných klimatických podmínek (pro kovové výrobky: -30/+100°C - výrobky s textilními součástmi: -30/+50°C) představuje některé příklady jiných příčin, které mohou snížit, omezit a dokonce zrušit životnost výrobku.

Váš život závisí na nepřetržité účinnosti vaší výstroje (důrazně se doporučuje, aby byla výstroj určena pro osobní použití jednou osobou) a na její historii (použití, skladování, kontroly atd.).

D) Tento výrobek se smí používat spolu s osobními ochrannými pracovními prostředky, které vyhovují Směrnicí 89/686/EHS a jsou kompatibilní s příslušnými informacemi o výrobku. Když hodláte použít současně dva (nebo více výrobků), pozorně si přečtěte pokyny pro použití obou výrobků.

E) Poloha ukotvení je z hlediska bezpečnosti zastavení pádu základním bodem: pozorně zhodnoťte volnou výšku pod uživatelem, výšku možného pádu, prodloužení lana způsobené přítomností pohlcovače energie, postavu uživatele a „kyvadlový“ efekt, abyste se vyhnuli všem možným překážkám (např. terén, oděr materiálu o skálu apod.).

F) Odolnost kotvicích bodů, jak přirozených, tak i těch upevněných na skále, není vždy zaručena, a proto je nezbytné předběžné kritické zhodnocení provedené uživatelem kvůli zajištění vhodné ochrany.

G) Je jednoznačně zakázáno měnit a/nebo opravovat výrobek: Nebude uznána žádná odpovědnost výrobce za škody, ublížení na zdraví nebo smrt, způsobené: nesprávným použitím, změnami výrobku, opravami provedenými neautorizovanými osobami

nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

H) Během přepravy zabraňte vystavení výrobku UV záření a zdrojům tepla, styku s chemickými činidly nebo jinými korozivními látkami; náležitě ochraňte případné zahrocené nebo řezné části.

Upozornění: nikdy nenechávejte vaši výstroj v automobilu vystaveném slunečnímu záření!

I) Za účelem zajištění vaší bezpečnosti zkontrolujte, že vám byl výrobek prodán: Neporušený, v původním balení a s příslušnými informacemi. U výrobků znovu prodávaných v zemích odlišných od prvního určení je prodejce povinen tyto informace ověřit a poskytnout jejich překlad.

L) Všechny výrobky od firmy KONG jsou kolaudovány/kontrolovány kus po kusu v souladu s postupy Systému kvality, certifikovaného podle normy UNI EN ISO 9001. Osobní ochranné prostředky jsou certifikovány a tam, kde je to uvedeno, podléhají dohledu výroby; tento dohled provádí akreditovaná instituce uvedená ve specifických pokynech k výrobku.

Upozornění: Laboratorní zkoušky, kolaudace, informace a normy nejsou vždy schopny reprodukovat praktickou stránku, a proto se výsledky získané v reálných podmínkách použití výrobku v přirozeném prostředí mohou lišit, někdy i velmi výrazně. Nejlepšími informacemi jsou praktická použití pod dohledem kompetentních a dobře připravených instruktorů.

2 – ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Součástí údržby tohoto výrobku je:

- čištění: V případě potřeby opakovaně oplachujte výrobek vlažnou pitnou vodou (max. 40°C), případně vodou s přidaným jemným čisticím prostředkem. Opláchněte jej, neždímejte a nechte jej vyschnout ve stínu, v dostatečné vzdálenosti od přímých zdrojů tepla,

- dle potřeby proveďte dezinfekci: ponořte výrobek na hodinu do vlažné vody s přidaným dezinfekčním prostředkem, který nemá škodlivé účinky pro zařízení a pro uživatele, poté jej opláchněte pitnou vodou, nechte jej vysušit a namažte jej. V případě textilních výrobků zabraňte sterilizaci v autoklávu,

- mazání (platí pouze pro kovové výrobky): opakovaně namažte pohyblivé součásti olejem s obsahem silikonu. Zabraňte styku textilních součástí s olejem. Tuto operaci je třeba provádět po vyčištění a úplném vyschnutí.

Skladování: Po vyčištění, vysušení a namazání uložte zařízení jednotlivě na suché (relativní vlhkost 40-90%), chladné (teplota 5-40°C) a tmavé (zabraňte účinkům UV záření) místo, které je chemicky neutrální (jednoznačně se vyhněte slaným a/nebo kyslým prostředkům) a nachází se v dostatečné vzdálenosti od ostrých hran, zdrojů tepla, vlhkosti, korozivních látek nebo jiných možných škodlivých podmínek. **Neskladujte tento výrobek v mokřém stavu!**

3 – PRAVIDELNÉ INSPEKCE

Důrazně doporučujeme, aby kontroly před použitím a po použití, uvedené ve specifických pokynech k výrobku, byly prováděny kvalifikovanou osobou.

S výjimkou ještě přísnějších zákonných nařízení doporučujeme minimálně jednou ročně provést důkladnou inspekci výrobku ze strany kompetentní vyškolené osoby, autorizované výrobcem. Výsledky pravidelných inspekcí musí být zaznamenány v kontrolním listu výrobku; je třeba připravit kontrolní list pro každý komponent, podsystém a systém (uvádíme příklad kontrolního listu). Pravidelné inspekce musí ověřit také označení výrobku.

4 – ŽIVOTNOST VÝROBKU

Pozorně si přečtěte bod 1C. Teoretická životnost kovových zařízení je neomezená, zatímco u textilních a plastových výrobků je to 10 let od data výroby v případě, že: Údržba a uskladnění byly provedeny v souladu s popisem v bodě 2, pravidelné kontroly před použitím i po použití nevykázaly poruchy v činnosti, deformace, opotřebení apod.,

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

a že výrobek je používán správně, **aniž by došlo k překročení ¼ vyznačeného zatížení**. Nepoužívejte zastaralá zařízení (např. s prošlou životností, bez kontrolního listu s aktualizovanými zápisy, nevyhovující platným předpisům, nevhodná zařízení nebo zařízení nekompatibilní s aktuálními technikami apod.). Odstraňte zastaralá, deformovaná, opotřebená, nesprávně fungující zařízení apod. jejich zničením, abyste zabránili jakémukoli jejich dalšímu použití.

5 – POVINNOSTI VYPLYVAJÍCÍ ZE ZÁKONA

Pracovní, sportovní a profesionální činnost jsou často řízeny příslušnými národními zákony, které mohou nařídít omezení a/nebo povinnosti související s použitím OOPP a s přípravou bezpečnostních systémů, jejichž součástí jsou OOPP. Uživatel a/nebo instruktoři musí povinně znát a aplikovat tyto zákony, které by mohly v uvedených případech nařizovat povinnosti odlišné od těch, které jsou uvedeny v těchto informacích.

6 – ZÁRUKA

Výrobce ručí za shodu dodaných výrobků s dohodnutými vlastnostmi. Záruka vztahující se na záruky je omezena na výrobní vady a vady prvotních surovin: Nevztahuje se na běžné opotřebení, oxidaci, škody způsobené nevhodným použitím výrobku a/nebo použitím v rámci soutěží, nesprávnou údržbou, přepravou, uchováváním nebo skladováním apod.; okamžitě propadá v případě provedení změn nebo neoprávněných zásahů do výrobku. Záruční doba odpovídá právně vymezené záruční době platné v zemi, ve které byl výrobek prodán (maximálně 3 roky), počínaje datem prodeje výrobcem. Po uplynutí uvedené doby nebude možné předložit žádný nárok vůči výrobcí. Jakákoli žádost o opravu nebo výměnu v záruce bude muset být provázena dokladem o zakoupení. V případě uznání vady se výrobce zavazuje opravit nebo, dle svého uvážení, vyměnit nebo finančně nahradit daný výrobek. Odpovědnost výrobce v žádném případě nepřekračuje vyhotovený výrobek.

7 – SPECIFICKÉ INFORMACE

Energy Absorbing System je Osobní ochranný prostředek (OOP) určený pro použití na zajištěné cestě („Via Ferrata“) za účelem snížení dopadu na ukotvení a na horolezce, certifikovaný v souladu s Evropskou normou EN 958:06 - a standardem UIAA 128:09, s výjimkou verze KKL - akreditovanou institucí č. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - 80339 Mnichov Německo nebo č. 0408 - TÜV AUSTRIA Services GmbH - Krugerstraße 16 - 1015 Vídeň Rakousko.

Obr. 1 - Na grafu jsou znázorněny síly nárazu na kovovou hmotu s hmotností 80 kg na konci pětmetrového pádu s použitím a bez použití EAS.

Síla nárazu je snížena z přibližně 13kN na 5-6 kN prostřednictvím:

- odstranění náležitě uzpůsobených švů pro pohlcení energie (EAS verze KKL),
- posuvu lana v pohlcovači energie (EAS verze KKE a KKR).

Tyto hodnoty se mohou zvýšit v případě použití mokrého nebo zmrzlého EAS.

Upozornění: EAS zaručuje pohlcení síly nárazu na tělo horolezce pouze pro jeden pád:

- zejména odstranění kontrolních švů (D) **u verze KKL vyžaduje okamžitou výměnu zařízení**, a proto se doporučuje mít vždy s sebou nejméně jedno náhradní,
- **pouze v případě modelů KKE a KKR** v případě, že není možná okamžitá výměna zařízení, posouvejte lano pohlcovačem energie, dokud se nevrátí do původní polohy (obr. 2), a **jakmile to bude možné, proveďte výměnu zařízení**. **Upozornění: v případě druhého pádu KKE a KKR snižují sílu nárazu, avšak v tomto případě na hodnoty, které nejsou ve shodě s normou.**

7.1 - Verze EAS

Obr. 3 – KKL (Kong Klettersteig Light)

Obr. 4 – KKE (Kong Klettersteig Elastic)

Obr. 5 – KKR (Kong Klettersteig Rope)

Obrázek 3-5 – Terminologie jednotlivých součástí: (A) karabiny vyhovující normě EN 12275 typu K – (B1) Pružný pásek ve tvaru Y – (B2) Lano ve tvaru Y – (C1): Přišitý pásek na pohlcení energie – (C2) Pohlcovač energie s posuvným lanem – (D) Kontrolní šev/

označení – (E) Obal systému pohlcování energie – (F) Kocová část lana – (G) Spojovací pásek pro připojení k úvazku – (H) Suchý zip a karabina z PVC pro zajištění polohy posuvného lana.

7.2 - Základní pravidla pro lezení po zajištěné cestě

Dříve, než se pustíte po zajištěné cestě, se doporučuje mít s sebou kromě vhodného oblečení také:

- Přilbu, která je ve shodě s EN 12492,
- úvazek, který je ve shodě s EN 12277,
- sadu pro zajištěnou cestu, která je ve shodě s normou EN 958,
- dvě karabiny, které jsou ve shodě s normou EN 12275, typu K, vybavené kotvicími popruhy s rychlým nastavováním délky - fast (nejsou již součástí EAS),
- kroužek z pásku, který je ve shodě s normou EN 566,
- pár rukavic pro lezení po zajištěné cestě.
- Během výstupu ověřte, zda:
- Na stejném úseku není již připojen jiný horolezec (obr. 6),
- se nenacházejí horolezci v části nad vámi (nebezpečí pádu skal).

7.3 - Připojení k úvazku

Důležitá informace: V návodu k použití úvazku ověřte vhodný bod pro připojení EAS.

Příklady začlenění EAS do sedacího úvazku (obr. 7) nebo do kompletního úvazku (obr. 8).

7.4 - Správné použití EAS

Obr. 9 - Pokaždé navlečte obě karabiny na kovové lano/bezpečnostní řetěz; držení pásku/lana ve tvaru Y během postupu nad úroveň ramene může usnadnit použití karabin a zabránit nebezpečným zamotáním.

Obr. 10 - V místě členění uchyťte jednu ze dvou karabin na horní úsek a poté nasadte druhou karabinu a pokračujte. **Upozornění: toto je nejchoulostivější a nejnebezpečnější okamžik: Před provedením uvedeného úkonu se ujistěte, že se nacházíte ve stabilní a bezpečné poloze.**

Obr. 11 - Použití oka/fast umožňuje udržovat karabiny EAS v poloze větší odolnosti (zátěž podél větší osy). Příklady nebezpečného použití:

Obr. 12 – Nepřipoutávejte se ke kovovému lanu/řetězu pouze jednou karabinou.

Obr. 13 - Nepřekonávejte příslušný úsek zároveň s dalšími osobami.

8 – Kontroly před použitím a po použití

Zkontrolujte a ujistěte se, že:

- textilní součásti nevykazují:
- řezy nebo opotřebení a zkontrolujte zejména části, které přicházejí do styku s karabinami, švy a po otevření obalu pohlcovacího systému (E) pásek na pohlčení energie (C1) / pohlčovač energie s posuvným lanem (C2). **Pozor na odřezané nebo uvolněné nitky!**
- poškození kontrolních švů (D) nebo jakékoli prodloužení pásku na pohlčení energie (C1) – obr. 14,
- pohlčovač energie (C2) se nachází v původní poloze: zkontrolujte kontrolní označení (obr. 15),
- kovové součásti: nebyly vystaveny mechanickým deformacím a nevykazují známky prasklin nebo opotřebení a že fungují správně, zejména, že:
- se páky karabin při jejich aktivaci úplně otevrou a že se při jejich uvolnění automaticky a úplně zavrou,

9 – CERTIFIKACE

Toto zařízení bylo certifikováno akreditovanou institucí č. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Německo

Odkaz na text: ITALSK

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

1 – GENERELLE INFORMATIONER

A) Oplysningerne givet af fabrikanten (herefter: oplysninger) skal læses og forstås fuldt ud af brugeren, inden produktet tages i brug. **Advarsel:** oplysningerne vedrørende beskrivelsen af egenskaberne, ydelserne, monteringen, afmonteringen, vedligeholdelsen, opbevaringen, rengøring, osv. af produktet skal ikke, heller ikke selvom de indeholder visse anvendelsesforslag, betragtes som en brugsvejledning der kan anvendes i faktiske situationer (på samme måde som en bils instruktionshåndbog ikke lærer dig at køre den, og ikke erstatter en køreskole). **Advarsel:** klatring på klipper eller is, nedstigning med dobbelt reb, via ferrata-klatring, huleklatring, alpint skiløb, canyoning, udforskning, redningsaktioner, træklating og arbejde i højden er alle højrisiko-aktiviteter, der kan forårsage ulykker, også med dødelig udgang. Hvis I ikke er i stand til eller ikke ønsker at påtage jer disse risici og dette ansvar, bør I undlade at anvende dette produkt, og holde jer fra at udføre sådanne aktiviteter. I alene påtager jer risici og ansvar for enhver form for skade, kvæstelse eller dødsfald der kan forårsages på jer selv eller tredjeparter under disse aktiviteter og ved brugen af alle vores produkter, uanset hvilken type der er tale om. Lær at anvende dette produkt og sørg for at have forstået fuldt ud, hvordan det fungerer samt dets begrænsninger. Undgå at løbe nogen risiko i tilfælde af tvivl, spørg hellere. Husk at:

- **dette produkt kun må bruges af trænede og kompetente personer. I modsat fald skal brugeren konstant overvåges og kontrolleres af trænede og kompetente personer, der skal garantere hans/hendes sikkerhed.**

- I er personligt ansvarlige for at lære dette produkt at kende, og lære at anvende det samt de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger.

B) Før og efter brug skal man foretage alle de eftersyn, der er beskrevet i de specifikke oplysninger, som hører til hvert produkt, og man skal især sikre sig, at produktet er:

- i optimal stand og fungerer korrekt.

- at det passer til det, man vil bruge det til. Det er brugerens ansvar at anvende dette produkt korrekt. det er kun tilladt at anvende teknikker som er vist uden overstreghing; enhver anden brug er forbudt: risiko for dødsfald!

og opbevare de tilhørende "kontrolskemaer", hvor resultaterne af de udførte eftersyn registreres.

C) Hvis I er det mindste i tvivl om produktets sikkerhedstilstand og effektivitet, skal det omgående udskiftes. Brug ikke produktet igen efter et fald, idet indvendige brud eller usynlige deformationer kan nedsætte dets modstandsdygtighed væsentligt. Forkert brug, mekanisk deformation, tab af udstyret fra stor højde, slid, kemisk kontamination, udsættelse for varme over de normale klimaforhold (produkter helt i metal: -30/+100° C – produkter med en tekstil: -30/+50° C) er nogle eksempler på andre årsager, som kan reducere, begrænse og endda afslutte produktets levetid.

Jeres liv afhænger af, at udstyret altid fungerer som det skal, (det tilrådes på det kraftigste kun at anvende udstyret til personlig brug) og af dets historie (brug, opbevaring, eftersyn, osv.).

D) Produktet kan bruges kombineret med personlige værnemidler, som er i overensstemmelse med direktivet 89/686/EØF, når de er kompatible med de tilhørende produktoplysninger. Når man anvender to eller flere produkter sammen, skal brugsanvisningerne for dem alle læses grundigt.

E) Forankringspunktets placering er afgørende for sikkerheden ved bremsning af faldet: vurder nøje den frie højde under brugeren, den mulige faldhøjde, rebets udstrækning pga. tilstedeværelsen af en energiabsorberingsmekanisme, brugerens statur og "pendul"-effekten, for at undgå eventuelle hindringer (f.eks. jorden, materialets gnidning mod klippen, osv.).

F) Styrken af naturlige og menneskeskabte forankringspunkter i klippen kan ikke garanteres på forhånd, og det er derfor tvungende nødvendigt, at brugeren foretager en kritisk vurdering for at sikre en tilstrækkelig beskyttelse.

G) Det er strengt forbudt at ændre og/eller reparere produktet: producenten påtager sig intet ansvar for skader, kvæstelser eller dødsfald forårsaget af: forkert brug, ændringer af produktet, reparationer foretaget af ikke-autoriserede personer eller brug af uoriginale reservedele.

H) Under transporten skal man undgå at produktet udsættes for UV-stråler og varmekilder, kontakt med kemiske reagenser eller andre ætsende stoffer. Beskyt det på en passende måde mod spidse eller skærende genstande. **Advarsel:** efterlad aldrig jeres udstyr i en bil udsat for sollys!

I) For jeres egen sikkerheds skyld skal I også kontrollere, at det solgte produkt er: helt, i den originale emballage og forsynet med de relevante oplysninger. For produkter som sælges i andre lande end den oprindelige destination, har forhandleren pligt til at levere en oversættelse af disse oplysninger.

L) Alle KONG-produkter er afprøvet/efterset et for et i henhold til procedurerne beskrevet i kvalitetskontrollsystemet, der i overensstemmelse med standarden UNI EN ISO 9001. De personlige værnemidler er certificerede, og, hvor det er nødvendigt, kontrollerede under produktionen, af et akkrediteret certificeringsorgan, som er anført i de specifikke produktinformationer. **Advarsel: laboratorietests, afprøvninger, oplysninger og standarder kan ikke altid genskabe den praktiske brug, hvorfor de resultater som opnås under produktets reelle anvendelsesbetingelser i det naturlige miljø kan være væsentligt anderledes. De bedste oplysninger opnås ved konstant brug under opsyn af kompetente og trænede instruktører.**

2 – VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

Vedligeholdelsen af dette produkt kræver:

- Rengøring: når det er nødvendigt; skyl produktet ofte med lunkent vand fra vandhanen (maks. 40° C), eventuelt tilsat et mildt vaskemiddel. Skyl det, centrifuger det ikke, og lad det tørre i skyggen og langt fra direkte varmekilder.

- Desinficering om nødvendigt: læg produktet i blød en time i lunkent vand, hvor der er tilsat en desinficeringsvæske, som ikke er skadelig for udstyret eller for brugeren, skyl efter med vand fra hanen, tør og smør det. Undlad at sterilisere stofprodukter i autoklave.
- Smøring (kun for metalprodukter): smør hyppigt de bevægelige dele med en silikonebaseret olie. Undgå at olien kommer i kontakt med tekstildelene. Dette skal gøres efter rengøring og fuldstændig tørring.

Opbevaring: efter rengøring, tørring og smøring, lægges udstyret i adskilt stand på et tørt (relativ fugtighed 40-90%), køligt (temperatur 5-40° C) og mørkt sted (undgå UV-stråling), der er kemisk neutralt (undgå absolut salte og/eller sure omgivelser), langt fra skarpe vinkler, varmekilder, fugtighed, ætsende stoffer eller andre skadelige forhold. **Opbevar ikke dette produkt i våd tilstand!**

3 – PERIODISKE EFTERSYN

Vi anbefaler stærkt at eftersyn før og efter brug, som anført i de specifikke produktoplysninger, udføres af en fagmand. Med forbehold for strengere lovkrav anbefaler vi, at der udføres et grundigt produkt eftersyn mindst en gang om året af en uddannet fagmand. Resultaterne af det periodiske eftersyn skal registreres på produktets kontrolskema. Det er nødvendigt at klargøre et kontrolskema for hver komponent, delsystem og system (der vises et eksempel på et kontrolskema). De periodiske eftersyn skal også kontrollere, at mærkatene på produktet er læselige.

4 – PRODUKTETS HOLDBARHED

Læs omhyggeligt punkt 1C. Metaludstyrets levetid er teoretisk ubegrænset, mens levetiden for tekstiler og plastik er 10 år fra produktionsdatoen, på betingelse af at: vedligeholdelse og opbevaring sker som beskrevet i punkt 2, at der ved eftersyn før og efter brug samt ved periodiske kontroller ikke viser sig funktionsfejl, deformationer, slid osv., og at produktet anvendes korrekt uden at overskride ¼ af den markerede belastning. Der ikke anvendes gammelt udstyr (f.eks. hvis udløbsdato er overskredet, uden kontrolskema med opdaterede registreringer, ikke i overensstemmelse med gældende standarder, ikke egnet

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

eller ikke kompatibelt med de aktuelle teknikker, osv.). Smid gammelt, deformeret, slidt udstyr, eller udstyr der ikke fungerer korrekt, væk, og sørg for at ødelægge det således at enhver fremtidig brug forhindres.

5 – LOVKRAV

Arbejds-, sports-, og professionelle aktiviteter er ofte reguleret af specifikke nationale love, der kan sætte grænser og/eller fastsætte krav for brug af personlige værnemidler og til klargøring af de sikkerhedssystemer, som de personlige værnemidler er en del af. Det er brugerens og/eller instruktørernes ansvar at kende og anvende disse love, der i nogle tilfælde kan fastlægge andre forpligtelser, end de her anførte.

6 – GARANTI

Producenten garanterer, at de leverede produkter er i overensstemmelse med de beskrevne egenskaber. Garantien for fejl og mangler dækker udelukkende fremstillingsfejl og råvarer: den omfatter ikke normalt slid, rust, skader der skyldes utilsigtet brug og/eller brug i konkurrencer, forkert vedligeholdelse, transport, opbevaring og opmagasinering, osv. Garantien bortfalder omgående, såfremt der udføres ændringer på produktet, eller det manipuleres. Varigheden svarer til den lovpligtige garanti i landet, hvor produktet er blevet solgt (maksimalt 3 år). Den løber fra den dato, hvor producenten solgte produktet. Når denne periode er udløbet, kan der ikke rejses nogen krav mod producenten. Enhver anmodning om reparation eller udskiftning under garantien skal ledsages af et købsbevis. Såfremt defekten anerkendes, forpligter producenten sig til at reparere eller, efter eget valg, at bytte produktet eller refundere beløbet. Producentens ansvar kan under ingen omstændigheder overstige produktets købspris.

7 - SÆRLIGE INFORMATIONER

Energy Absorbing System er et personligt værnemiddel, der er beregnet til anvendelse på klatrestier (Via Ferrata) for at reducere påvirkningsstyrken på forankringerne og klatrerens. Det er certificeret i henhold til den europæiske standard EN 958:06 og standarden UIAA 128:09, bortset fra versionen KKL, af det akkrediterede certificeringsorgan nr. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - 80339 München, Tyskland eller nr. 0408 - TÜV AUSTRIA Services GmbH - Krugerstraße 16 - 1015 Wien, Østrig.

Figur 1 - I grafen vises de respektive påvirkninger på en metalmasse på 80 kg, efter et fald på 5 meter, henholdsvis med og uden et EAS.

Påvirkningens styrke reduceres fra cirka 13 kN til i gennemsnit 5-6 kN:

- Overrivning af den dertil beregnede absorberende syningen (EAS, KKL-versionen).
 - Rebets bevægelse i absorberingsmekanismen (EAS i versionerne KKE og KKR).
- Disse værdier kan øges, hvis der anvendes et EAS, som er vådt eller iset.

Advarsel: EAS garanterer kun at faldets påvirkning af alpinistens krop absorberes, hvis det anvendes af én person:

- Det gælder især, at hvis kontrolsyningen (D) på versionen KKL overrives, skal anordningen omgående udskiftes, og det anbefales derfor, altid at have mindst en i reserve.
- Kun for modellerne KKE og KKR gælder det, at såfremt det ikke er muligt at udskifte anordningen med det samme, skal man lade rebet løbe gennem absorberingsmekanismen, og placere det i den oprindelige position (figur 2). Anordningen skal udskiftes snarest muligt. Advarsel: I tilfælde af et andet fald, reducerer KKE og KKR faldets påvirkning, men ikke med værdier der er i overensstemmelse med standarden.

7.1 – EAS-versioner

Fig. 3 – KKL (Kong Klettersteig Light)

Fig. 4 – KKE (Kong Klettersteig Elastic)

Fig. 5 – KKR (Kong Klettersteig Rope)

Figur 3-5 - Delenes navne: (A) karabinere i overensstemmelse med standarden EN 12275 type K - (B1) Elastisk Y-rem - (B2) Y-reb - (C1): Syet energiabsorberende rem - (C2) Falddæmper med reb - (D) Kontrolsyning/mærkning - (E) Beholder til

falddæmpningssystemet - (F) Rebende - (G) Rem til fastgøring til sele - (H) Velcro og pvc-karabiner til placering af rebet.

7.2 - Grundlæggende regler ved klatring på klatrest (via ferrata)

Før man starter på en klatrest (via ferrata), anbefales det, udover passende beklædning, at have:

- en hjelm der lever op til standarden EN 12492,
- en sele der lever op til standarden EN 12277,
- et via ferrata-sæt der lever op til standarden EN 958,
- to karabinere, der er i overensstemmelse med standarden EN 12275 type K komplette med fastgøring (hvis de ikke allerede er inkluderet i EAS),
- En slynge der lever op til standarden EN 566,
- et par handsker til klatrestier.
- Under klatringen skal man kontrollere at:
 - der ikke er andre alpinister fastgjort til det samme stykke (fig. 6),
 - der ikke er alpinister på stykket ovenover (fare for nedfaldende sten).

7.3 - Fastgøring til selen

Vigtigt: kontrollér det korrekte fastgøringspunkt for EAS i selens brugsvejledning.

Eksempler på fastgøring af EAS på klatresele (fig. 7) eller helkropsele (fig. 8).

7.4 – Korrekt anvendelse af EAS

Fig. 9 - Sæt altid begge karabinerne fast til stålwiren/sikkerhedskæden. Hold remmen/Y-rebet over armen under klatringen for at gøre det nemmere at bruge karabinerne og undgå, at de sætter sig fast på en farlig måde.

Fig. 10 - Ved overgange fastgøres først én af de to karabiner til stykket ovenover, og derefter den anden, hvorefter man kan forsætte. **Advarsel: dette er det sværeste og farligste øjeblik: sørg for at være i en stabil og sikker position, før denne manøvre udføres.**

Fig. 11 - Brug af øjet/fastgøringen gør det muligt at holde karabinerne på EAS i en position med bedre hold (belastning langs den største akse).

Eksempler på farlig brug:

Fig. 12 - Man må ikke fastgøre sig til stålwire eller kæder med kun en karabiner.

Fig. 13 - Klatr ikke på et stykke samtidig med andre personer.

8 - Eftersyn før og efter brug

Kontrollér og sørg for:

- at tekstildelene ikke har:
 - snit eller slid. Man skal især efterse delene i kontakt med karabinerne, syningerne og - ved at åbne beholderen - falddæmpningssystemet (E), energiabsorberingsremmen (C1) / energiabsorberingsmekanismen med reb (C2). **Vær opmærksom på overskærne eller slappe tråde!**
- om kontrolsyningen (D) er i stykker eller enhver forlængelse af energiabsorberingsremmen (C1) - fig. 14,
- at energiabsorberingsmekanismen (C2) er i den oprindelige position: efterse kontrolmærkningen (fig. 15),
- at metaldelene: ikke har været udsat for mekanisk deformation, at der ikke er tegn på revner eller slid, og at de fungerer korrekt. Det gælder især:
 - at karabinernes lukkere, når de aktiveres, åbner helt, og at de lukker sig automatisk og fuldstændig, når de slippes igen,
- at lukkernes

9 – CERTIFICERING

Denne anordning er certificeret af det bemyndigede organ nr. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Tyskland

Referencetekst: ITALIENSK

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

1 - ALLGEMEINE INFORMATIONEN

A) Die vom Hersteller gelieferten Informationen (nachstehend Informationen) müssen vom Anwender vor dem Einsatz des Produkts gelesen und gut verstanden werden. **Achtung:** Die Informationen betreffen die Beschreibung der Eigenschaften, der Leistungen, der Montage, des Abbaus, der Instandhaltung, der Aufbewahrung, der Desinfektion usw. des Produkts. Auch wenn sie einige Anwendungshinweise enthalten dürfen sie unter realen Umständen nicht als tatsächliche Bedienungsanleitung betrachtet werden (so wie die Betriebs- und Wartungsanleitung eines Autos einem nicht das Fahren beibringt und keine Fahrschule ersetzen kann). **Achtung:** Bergsteigen, Abseilen, Klettersteige, Höhlenforschung, Ski-Bergwandern, Canyoning, Erkundung, Rettungsdienst, Tree-Climbing, Arbeiten in der Höhe sind alles sehr gefährliche Aktivitäten, die Unfälle auch mit tödlichem Ausgang verursachen können. Wenn Sie nicht in der Lage oder Willens sind, diese Verantwortung zu tragen, sollten Sie dieses Produkt nicht benutzen und sich vom Betreiben dieser Aktivitäten enthalten. Nur Sie allein übernehmen voll und ganz alle Risiken und Verantwortung für Schäden, Verletzungen oder Tod, der Ihnen oder Dritten durch die Ausübung dieser Aktivitäten und durch den Gebrauch jedes unserer Produkte widerfahren kann, egal um welchen Typ es sich handelt. Lernen Sie den Einsatz dieses Produkts und vergewissern Sie sich, dass Sie seine Funktion und seine Einschränkungen vollkommen verstanden haben, im Zweifelsfall riskieren Sie nichts, sondern fragen Sie nach. Denken Sie daran:

- Dieses Produkt darf nur von vorbereiteten und sachkundigen Personen verwendet werden, anderweitig muss der Anwender konstant von vorbereiteten und sachkundigen Personen überwacht werden, die dessen sichere Anwendung gewährleisten müssen

- Sie sind persönlich dafür verantwortlich, dieses Produkt zu kennen und dessen Anwendung sowie die Sicherheitsmaßnahmen zu erlernen.

B) Vor dem Gebrauch alle Kontrollen durchführen, die in den spezifischen Informationen jedes Produkts beschrieben sind. Stellen Sie vor allem sicher, dass das Produkt:

- in optimalem Zustand ist und dass es richtig funktioniert,

- es für den gedachten Einsatz geeignet ist. Es unterliegt der Verantwortung des Anwenders, dieses Produkt korrekt zu verwenden: Es sind nur die Techniken zulässig, die nicht durchgestrichen sind, jeder andere Einsatz ist verboten: Lebensgefahr!

Bewahren Sie die entsprechende Record-Tabelle mit den aufgezeichneten Kontrollergebnissen auf.

C) Wenn Sie auch nur den geringsten Zweifel an den Sicherheitsbedingungen und der Wirksamkeit des Produkts haben, ersetzen Sie es umgehend. Benutzen Sie das Produkt nicht mehr nach einem Absturz, da interne Brüche oder nicht sichtbare Beschädigungen die Widerstandskraft erheblich beeinträchtigen können. Der unsachgemäße Gebrauch, die mechanische Verformung, ein Herunterfallen der Ausrüstungen aus der Höhe, Verschleiß, chemische Kontamination, Wärmeeinwirkung über die normalen klimatischen Bedingungen hinaus (nur bei metallischen Produkten: -30/+100°C – Produkte mit textilen Komponenten: -30/+50°C), sind einige Beispiele, die die Lebensdauer des Produkts verkürzen, einschränken und sogar aufheben können.

Ihr Leben hängt von Ihrer Ausrüstung ab (es wird dringend empfohlen, die Ausrüstung nur für den persönlichen Gebrauch zu verwenden) und von deren Geschichte (Gebrauch, Lagerung, Kontrollen usw.).

D) Dieses Produkt kann in Verbindung mit persönlichen Schutzausrüstungen nach der Richtlinie 89/686/EWG verwendet werden, wenn dies mit den entsprechenden Produktinformationen kompatibel ist. Wenn Sie zwei (oder mehr) Produkte kombinieren wollen, lesen Sie sorgfältig die Gebrauchsanleitungen beider durch.

E) Die Position des Anschlagpunkts ist von grundlegender Wichtigkeit für die Sicherheit bei einem Sturz im freien Fall: bewerten Sie sorgfältig die Höhe unter dem Anwender, die potentielle Fallhöhe, die Seilverlängerung bei Präsenz eines Aufpralldämpfers, die Statur des Anwenders und den Pendel-Effekt, um jedes mögliche Hindernis zu vermeiden (z.B. den Boden, das Reiben des Materials am Felsen usw.).

F) Die Festigkeit sowohl natürlichen als auch der im Fels befestigten Ankerstellen ist nicht immer gewährleistet, weshalb zuvor das kritische Urteil eines Anwenders erforderlich ist, um einen

angemessenen Schutz zu sichern.

G) Es ist strengstens verboten, das Produkt zu verändern und/oder zu reparieren: Der Hersteller haftet nicht für Schäden, Verletzungen oder Tod, die verursacht werden durch: unsachgemäßen Einsatz, manipulierte Produkte, Reparaturen von autorisiertem Personal oder dem Einsatz von nicht Original-Ersatzteilen.

H) Beim Transport die Einwirkung von UV-Strahlen und Wärmequellen auf das Produkt, den Kontakt mit chemischen Mitteln oder anderen korrosiven Substanzen vermeiden. Schützen Sie das Produkt angemessen vor spitzen oder scharfen Teilen. **Achtung:** Lassen Sie Ihre Ausrüstung niemals in Autos liegen, die in der prallen Sonne stehen!

I) Für Ihre Sicherheit prüfen Sie, dass Ihnen das Produkt wie folgt verkauft wurde: unversehrt, in der Originalverpackung und mit den entsprechenden Informationen. Für Produkte, die in andere Länder als die ursprünglichen Bestimmungsländer verkauft werden, ist der Händler verpflichtet, diese Informationen zu prüfen und die Übersetzung derselben zu liefern.

L) Dieser Produkt wurde Stück für Stück abgenommen/geprüft, in Übereinstimmung mit den Verfahren des nach UNI EN ISO 9001 zertifizierten Qualitätssystems. Die persönlichen Schutzausrüstungen werden von einer benannten Stelle zertifiziert, die in den spezifischen. **Achtung: Trotz aller Anstrengungen schaffen es die Labortests, die Abnahmeprüfungen, die Informationen und Normen nicht immer, die Praxis wiederzugeben, weshalb die Resultate, die bei tatsächlichen Einsatzbedingungen des Produkts in der natürlichen Umgebung erhalten werden, manchmal auch beachtlich hiervon abweichen können. Die besten Anleitungen sind die ständige Gebrauchspraxis unter der Aufsicht kompetenter und geschulter Lehrer.**

2 – INSTANDHALTUNG UND LAGERUNG

Die Instandhaltung dieses Produkts sieht vor:

- Reinigung: Wenn notwendig, das Produkt häufig mit lauwarmem Trinkwasser reinigen (max. 40°C), ggf. ein mildes Reinigungsmittel zufügen. Es anspülen, nicht schleudern und im Schatten und entfernt von direkten Wärmequellen trocknen lassen.
- Wenn eine Desinfektion erforderlich ist: Das Produkt eine Stunde in lauwarmes Wasser legen, das mit einem Desinfektionsmittel versetzt wurde, welches keinen Einfluss auf das textile Material hat, dann mit Trinkwasser abspülen, trocknen und schmieren. Bei Textilprodukten nicht im Autoklav sterilisieren,
- Schmierung (nur bei metallischen Produkten) Die beweglichen Teile häufig mit Öl auf Silikonbasis schmieren. Die Textilteile nicht mit dem Öl in Berührung bringen. Schmieren, wenn die Teile gereinigt und komplett getrocknet sind.

Lagerung: Nach dem Reinigen, Trocknen und Schmieren die Ausrüstungsgegenstände trocken (rel. Luftfeuchte 40-90%), kühl (Temperatur 5-40°C) und vor Sonnenlicht geschützt lagern (UV-Strahlung vermeiden), an einem chemisch neutralen Ort (unbedingt salzhaltige bzw. saure Umgebungen vermeiden), entfernt von spitzen Kanten, Wärmequellen, Feuchtigkeit, korrosiven Substanzen oder anderen möglichen negativen Einflüssen aufbewahren. **Dieses Produkt nicht nass lagern!**

3 – REGELMÄSSIGE KONTROLLEN

Wir empfehlen eindringlich, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch, die in den spezifischen Produktanleitungen genannt sind, von einer fachkundigen Person ausführen zu lassen. Vorbehaltlich strenger gesetzlicher Auflagen empfehlen wir mindestens ein Mal im Jahr eine gründliche Kontrolle des Produkts durch eine sachkundige geschulte und vom Hersteller befugte Person. Die Resultate der regelmäßigen Kontrollen müssen auf der Kontrollkarte des Produkts vermerkt werden. Für jede Komponente, jedes System und Teilsystem ist eine eigene Kontrollkarte erforderlich (es wird das Beispiel einer Kontrollkarte gezeigt). Die regelmäßigen Kontrollen müssen auch die Lesbarkeit der Produktmarkierungen prüfen.

4 - STANDZEIT DES PRODUKTS

Sorgfältig Punkt 1C lesen. Die theoretische Lebensdauer der metallischen Vorrichtungen ist unbegrenzt, während die der textilen Produkte und der Kunststoffprodukte auf 10 Jahre ab Produktionsdatum begrenzt ist, vorausgesetzt, dass: die Instandhaltung und Lagerung so ausgeführt werden, wie unter Punkt 2 beschrieben, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch sowie die regelmäßigen Überprüfungen keine Funktionsstörungen, Verformungen, Verschleiß

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

usw. aufzeigen und dass das Produkt korrekt eingesetzt wird, wobei **1/4 der markierten Last nicht überschritten werden darf**. Keine veralteten Vorrichtungen verwenden (z.B. bei Überschreiten der Standzeit, die keine Record-Tabelle mit der Eintragung der Kontrollen aufweisen, die nicht den geltenden Auflagen entsprechen, nicht mit den aktuellen Techniken kompatibel oder für diese geeignet sind usw.). Veraltete, verformte oder verschleiße usw. Vorrichtungen beseitigen und diese dabei zerstören, um eine mögliche zukünftige Verwendung zu vermeiden.

5 – GESETZLICHE AUFLAGEN

Arbeit, Sport und berufliche Tätigkeiten werden häufig von einschlägigen Landesgesetzen geregelt, die Einschränkungen nach sich ziehen können bzw. das Tragen von PSA und die Vorbereitung von Sicherheitssystemen verlangen, deren Bestandteile die PSA sind. Es obliegt dem Anwender bzw. den Lehrern, diese Gesetze zu kennen und anzuwenden, die in einigen Fällen andere Vorschriften umfassen, als in diesen Informationen beschrieben.

6 – GARANTIE

Der Hersteller garantiert die Konformität der gelieferten Produkte mit den vereinbarten Merkmalen. Die Mängelgarantie ist auf die Fabrikationsfehler und Rohstoffmängel begrenzt: Sie umfasst nicht den normalen Verschleiß, Rosten, Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch bzw. Verwendung bei Wettkämpfen, durch unsachgemäße Instandhaltung, Transport, Aufbewahrung oder Lagerung usw. Die Garantie verfällt bei Änderungen oder Manipulationen des Produkts. Die Standzeit entspricht der gesetzlichen Garantie in dem Land, in dem das Produkt verkauft wurde (maximal 3 Jahre), ab dem Verkaufsdatum durch den Hersteller. Nach Ablauf dieser Frist können gegenüber dem Hersteller keine Ansprüche mehr geltend gemacht werden. Jede Anfrage einer Reparatur oder eines Austauschs im Rahmen der Garantie muss vom Kaufbeleg begleitet werden. Wenn der Defekt anerkannt wird, dann verpflichtet sich der Hersteller zur Reparatur oder nach ihrem Dafürhalten zum Austauschen oder zur Geldrückgabe des Produkts. Die Haftung des Herstellers geht in keinem Fall über den Rechnungspreis des Produkts hinaus.

7 – SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Das Energy Absorbing System (EAS) ist eine persönliche Schutzausrüstung (PSA) für den Einsatz auf dem Klettersteig, um die Aufprallkraft auf die Ankerstelle und den Bergsteiger zu mindern und ist nach EN 958:06 und Standard UIAA 128:09 (außer der Fassung KKL), von der benannten Stelle Nr. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - 80339 München Deutschland oder Nr. 0408 - TÜV AUSTRIA Services GmbH - Krugerstraße 16 - 1015 Wien Österreich zertifiziert.

Abb. 1 - In der Grafik sind jeweils die Aufprallkräfte auf eine Metallmasse von 80 kg am Ende eines Falls aus 5 m mit und ohne den Einsatz eines EAS dargestellt.

Die Aufprallkraft wird von ca. 13 kN auf 5-6 kN verringert durch:

- das Reißen der extra angebrachten Nähte des Falldämpfers (EAS Version KKL),
- das Gleiten des Seils im Falldämpfer (EAS Version KKE und KKR).

Achtung: Das EAS garantiert die Aufnahme der Aufprallkraft auf den Körper des Bergsteigers nur für einen Sturz!

- das Reißen der Kontrollleiste (D) **in der Version KKL hat das sofortige Auswechseln der Vorrichtung zur Folge**, weshalb man immer eine Reservorrichtung mit sich führen sollte,
- **nur bei den Modellen KKE und KKR**, wenn es nicht möglich sein sollte, die Vorrichtung sofort auszuwechseln, das Seil im Falldämpfer gleiten lassen und wieder in die ursprüngliche Position bringen (Abb. 2) **und die Vorrichtung möglichst schnell ersetzen**. **Achtung: Bei einem zweiten Sturz verringern KKE und KKR die Aufprallkraft, aber nicht mit normgemäßen Werten.**

WARNHINWEIS: Klettersteigsets werden normgemäß mit 80 kg geprüft. Für Menschen, insbes. Kinder, die deutlich leichter sind, ist ein Sturz in ein Klettersteigset daher riskant. Wir empfehlen, leichte Personen an schwierigen, senkrechten Passagen zusätzlich mit Seil zu sichern und hinter Kindern zu steigen sowie die Steige dem Können der Kinder entsprechend zu wählen, um Stürze zu verhindern.

7.1 – Versionen des EAS

Abb. 3 – KKL (Kong Klettersteig Light)

Abb. 4 – KKE (Kong Klettersteig Elastic)

Abb. 5 – KKR (Kong Klettersteig Rope)

Abb. 3-5 – Terminologie der Teile: (A) Karabiner nach EN 12275 Typ K – (B1) Elastische Y-Schlinge - (B2) Y-Seil –(C1): verwebte Schutzschlinge - (C2) Falldämpfer mit Gleitseil - (D) Kontrollnaht/ Markierung - (E) Beutel des Dämpfungssystems - (F) Seilende - (G) Verbindungsschlinge für Klettergurt - (H) Velcro und Karabiner aus PVC für die Positionierung des Gleitseils.

7.2 – Grundlegende Regeln beim Klettern auf Klettersteigen

Vor dem Klettern auf dem Klettersteig muss man - außer der angemessenen Kleidung - folgende Ausrüstung bei sich haben:

- Helm lt. EN 12492,
- Klettergurt lt. EN 12277,
- Klettersteig-Set nach EN 958,
- zwei Karabiner nach EN 12275 Typ K komplett mit Fast (wenn nicht im EAS inbegriffen),
- Schlingenring lt. EN 566,
- ein Paar Klettersteig-Handschuhe.

Während des Kletterns prüfen, dass:

- kein anderer Bergsteiger am gleichen Abschnitt eingehakt ist (Abb. 6),
- sich keine Bergsteiger in dem oberen Teil befinden (herabfallende Steine).

7.3 – Anschluss an den Klettergurt

Wichtig: In der Bedienungsanleitung des Klettergurts den passenden Einsatzpunkt für das EAS prüfen.

Beispiel für das Einlegen des EAS in den Hüftgurt (Abb. 7) oder in den Ganzkörper-Auffanggurt (Abb. 8).

7.4 – Richtige Anwendung des EAS

Abb. 9 - In das Metall-Sicherheitsseil/Kette immer beide Karabiner einhaken, die Y-Schlinge/Seil über den Arm legen. Das erleichtert beim Klettern den Gebrauch der Karabiner und verhindert gefährliches Verhalten.

Abb. 10 - Am Teilungspunkt hängen Sie einen der beiden Karabiner in den oberen Abschnitt ein, dann den zweiten und fahren Sie dann fort. **Achtung: Dieses ist der gefährlichste und heikelste Augenblick: Bevor Sie dieses Manöver ausführen, müssen Sie eine stabile und sichere Position einnehmen.**

Abb. 11 - Bei der Verwendung der Öse/des Fast können die EAS-Karabiner in der Position gehalten werden, in der sie am besten greifen (längere Achse).

Beispiele für gefährliche Anwendung:

Abb. 12 – Sich niemals mit nur einem Karabiner in das Metallseil/Kette einhaken.

Abb. 13 - Den Klettersteigabschnitt nicht zeitgleich mit anderen Personen begehen.

8 – KONTROLLEN VOR UND NACH DEM GEBRAUCH

Kontrollieren und sicherstellen dass:

- die textilen Teile:
- keine Schnitte oder Verschleiß aufweisen und insbesondere die Kontaktteile mit den Karabinern und Nähten prüfen. Öffnen Sie das Beutel des Dämpfungssystems (E) und die Schutzschlinge (C1) / den Dämpfer mit Gleitseil (C2) prüfen. **Achtung bei geschnittenen oder lockeren Fäden!**
- den Riss der Kontrollnaht (D) oder jede Verlängerung der Schutzschlinge (C1) - Abb. 14,
- Der Dämpfer (C2) muss sich in seiner ursprünglichen Position befinden: Prüfen Sie die Kontrollmarkierung (Abb. 15),
- die metallischen Teile: keine mechanischen Verformungen erlitten haben, keine Risse oder Verschleiß aufweisen und dass sie einwandfrei funktionieren, insbesondere:
- die Hebel der Karabiner, die sich bei Betätigen ganz öffnen und sich bei Loslassen automatisch und vollständig schließen müssen,
- dass die Klemmvorrichtungen der Hebel so funktionieren, wie in den Piktogrammen 16-17-18 beschrieben.

9 – ZERTIFIZIERUNG

Diese Vorrichtung wurde von der benannten Stelle Nr. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching – Deutschland – zertifiziert.

Referenztext: ITALIENISCH

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

1 - ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

A) Οι πληροφορίες που χορηγούνται από τον κατασκευαστή (που στην συνέχεια θα αναφέρονται ως πληροφορίες) θα πρέπει να αναγνωστούν και να γίνουν κατανοητές από τον χρήστη πριν από την χρήση του προϊόντος. **Προσοχή:** οι πληροφορίες αφορούν την περιγραφή των χαρακτηριστικών, των προδιαγραφών της συναρμολόγησης, της απασυναρμολόγησης, της συντήρησης, της διατήρησης, της απολύμανσης κλπ του προϊόντος, ακόμα και αν επιτελούν κάποιες προτάσεις χρήσης δεν θα πρέπει να θεωρούνται ένα εγχειρίδιο χρήσης σε πραγματικές συνθήκες (όπως για παράδειγμα το εγχειρίδιο χρήσης ή συντήρησης ενός αυτοκινήτου δεν δίδασκε οδηγία και δεν μπορεί να αντικαταστήσει την σχολή οδηγών). **Προσοχή:** η ανάβαση σε βράχο ή σε πάγο, η κάθοδος με διπλό μάντι, η αναρρίχηση με τεχνικό εξοπλισμό, η σπηλαιολογία, ο αλпинισμός-σκι, το καγιάκ, η εξερεύνηση, οι πρώτες βοήθειες, η αναρρίχηση δέντρων και όλες οι εργασίες σε υψόμετρο είναι δραστηριότητες υψηλού κινδύνου που μπορούν να προκαλέσουν θανατηφόρα ατυχήματα. Αν δεν είστε σε θέση ή δεν θέλετε να αναλάβετε αυτή την ευθύνη ή να αναλάβετε αυτά τα ρίσκα, αποφύγετε την χρήση του προϊόντος και αποφύγετε την άσκηση αυτών των δραστηριοτήτων. Μόνο εσείς αναλαμβάνετε καθολικά όλες τις ευθύνες σχετικά με τους κινδύνους και τα ατυχήματα, τραυματισμούς ή το θάνατο, που θα οφείλονται αποκλειστικά από εσάς ή από τρίτους και εξαιτίας της πραγματοποίησης αυτών των δραστηριοτήτων και με την χρήση κάθε προϊόντος μας οποιοδήποτε τύπου και αν είναι αυτός. Μάθετε την χρήση αυτού του προϊόντος και βεβαιωθείτε ότι μάbate και κατανοήσατε πλήρως την λειτουργία του και τα όριά του, ενώ σε περίπτωση αμφιβολίας μην ρισκάρετε αλλά υποβάλλεται ερωτήσεις. Ουμνηθείτε ότι:

- **αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από κατάλληλα καταρτισμένα και προετοιμασμένα άτομα, διαφορετικά ο χρήστης θα πρέπει να παρακολουθείται και να επιβλέπεται σταθερά από άτομα προετοιμασμένα που γνωρίζουν το αντικείμενο και θα πρέπει να εγγυηθούν την ασφάλεια,**

- εσείς είστε ατομικά υπεύθυνοι για την καλή γνώση αυτού του προϊόντος και για να μάθετε την χρήση του και τα μέτρα ασφαλείας του.

B) Πριν και μετά από την χρήση πραγματοποιήστε όλους τους ελέγχους που περιγράφονται στις ειδικές πληροφορίες κάθε προϊόντος και συγκεκριμένα βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι:

- σε κατάλληλες συνθήκες και ότι λειτουργεί σωστά,

- ιδανικό για την χρήση που θέλετε να πραγματοποιήσετε, ενώ είναι υπό την ευθύνη του χρήστη η σωστή χρήση αυτού του προϊόντος: **επιτρέπονται μόνο οι τεχνικές που απεικονίζονται χωρίς αποκλίσεις, ενώ κάθε άλλη χρήση απαγορεύεται: κίνδυνος θανατηφόρου ατυχήματος!**

Διατηρήσατε την σχετική "κάρτα ελέγχων" με εγγραφή των αποτελεσμάτων των ελέγχων που πραγματοποιήθηκαν.

C) Αν έχετε την παραμικρή αμφιβολία σχετικά με τις συνθήκες ασφαλείας και καταλληλότητας του προϊόντος, αντικαταστήστε το άμεσα. Μην χρησιμοποιείτε για το προϊόν μετά από μια πτώση στο κενό, γιατί οι εσωτερικές ρήξεις που δεν είναι ορατές είναι δυνατό να μειώσουν σημαντικά την αντίστασή του. Η ακατάλληλη χρήση, η μηχανική παραμόρφωση, η ατυχή πτώση του εξαρτήματος από ψηλά, η φθορά, η χημική διάβρωση, η έκθεση στην θερμότητα πέραν των κανονικών κλιματικών συνθηκών (μόνο μεταλλικά προϊόντα: $-30/+100^{\circ}\text{C}$ – προϊόντα με υφασμάτινα εξαρτήματα: $-30/+50^{\circ}\text{C}$), είναι μερικά παραδείγματα άλλων αιτιών που μπορούν να μειώσουν, να περιορίσουν ή να καταστρέψουν την ζωή του προϊόντος.

Η ζωή σας εξαρτάται από την καταλληλότητα του εξοπλισμού σας (προτείνεται ο εξοπλισμός σας να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από εσάς) και από το ιστορικό του (χρήση, συντήρηση, έλεγχοι, κλπ.).

D) Αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ατομικά συστήματα προστασίας που συμμορφώνονται με την Οδηγία 89/686/CEE, όταν συμμορφώνεται με τις σχετικές πληροφορίες του προϊόντος. Σε περίπτωση που θέλετε να συνδυάσετε δυο (ή περισσότερα προϊόντα) διαβάστε σε κάθε περίπτωση τις οδηγίες χρήσης και των δυο προϊόντων.

E) Η θέση της εφαγκίστρωσης είναι σημαντική για την παρασαμπόδιση της πτώσης: αξιολογήστε με προσοχή το παρόν ελεύθερο ύψος κάτω από τον χρήστη, το ύψος μια δυναμικής πτώσης, την επιμήκυνση του μάντι που προκαλείται από την παρουσία μιας διάταξης απορρόφησης ενέργειας, την σωματοτύπο του χρήστη και το φαινόμενο "εκκρεμούς" έτσι ώστε να αποφευχθεί κάθε πιθανό εμπόδιο (πχ. το έδαφος, η τριβή του υλικού στον βράχο, κλπ.).

F) Η αντίσταση των σημείων εφαγκίστρωσης είτε αυτά είναι φυσικά είτε τεχνητά δεν εγγυάται πάντα, για αυτό το λόγο είναι αναγκαία μια προηγούμενη εξέταση του χρήστη για την διασφάλιση

της κατάλληλης προστασίας.

G) Απαγορεύεται αυστηρά η μετατροπή και/ή επιδιόρθωση του προϊόντος ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για καταστροφές, ατυχήματα ή το θάνατο που μπορούν να προκληθούν από: ακατάλληλη χρήση, μετατροπές του προϊόντος, επιδιορθώσεις που πραγματοποιήθηκαν από μη εξουσιοδοτημένα άτομα ή από την χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

H) Κατά την διάρκεια της μεταφοράς αποφύγετε την έκθεση του προϊόντος στις υπεριώδεις ακτινοβολίες, σε πηγές θερμότητας, στην επαφή με χημικά αντιδραστήρια ή άλλες διαβρωτικές ουσίες. Προστατεύστε το κατάλληλα από μυτερά ή κοφτερά σημεία.

Προσοχή: μην αφήνετε ποτέ τον εξοπλισμό σας σε αυτοκίνητα κάτω από τον ήλιο!

I) Για την ασφάλειά σας επιβεβαιώσατε ότι το προϊόν σας επωλήθει: πλήρες, στην γνήσια συσκευασία και με τις σχετικές πληροφορίες. Για τα προϊόντα που πουλήθηκαν σε κράτη διαφορετικά από το κράτος παραγωγής τους, ο μεταπωλητής είναι υποχρεωμένος να επιβεβαιώσει και να χορηγήσει την μετάφραση αυτών των πληροφοριών.

L) Όλα τα προϊόντα της KONG έχουν επιθεωρηθεί/ελεγχθεί τεμάχιο προς τεμάχιο σε συμφωνία με τις διαδικασίες του Ποιοτικού Συστήματος που πιστοποιείται κατά την οδηγία UNI EN ISO 9001. Τα ατομικά συστήματα προστασίας διαθέτουν πιστοποίηση και όπου προβλέπεται υπόκεινται σε επιτήρηση παραγωγής από τον διαπιστευμένο οργανισμό που αναγράφεται στις ειδικές οδηγίες του προϊόντος. **Προσοχή: οι εργαστηριακές δοκιμές, οι επιθεωρήσεις, οι πληροφορίες και οι κανονισμοί δεν είναι σε θέση να αναπαράγουν την εμπειρία και για αυτό το λόγο τα αποτελέσματα ακόμα και σε πραγματικές συνθήκες χρήσης μπορεί να διαφέρουν ακόμα και σημαντικά. Οι καλύτερες πληροφορίες παρέχονται από την συνεχή πρακτική χρήσης κάτω από την επίβλεψη ειδικών και προετοιμασμένων εκπαιδευτών.**

2 – ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Η συντήρηση αυτού του προϊόντος προβλέπεται:

- τον καθαρισμό: όταν είναι αναγκαίο, ξεπλύνετε συχνά το προϊόν με πόσιμο χλιαρό νερό (μεγ. 40°C), ενδεχόμενα με την προσθήκη ενός απαλού απορρυπαντικού. Ξεπλύνετε, αποφύγετε την ψυγέκντση και αφήστε το να στεγνώσει στον ήλιο και μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας,

- αν είναι αναγκαίο, για απολύμανση: βυθίστε το προϊόν για μια ώρα σε χλιαρό νερό με την προσθήκη ενός απορρυπαντικού, που δεν προκαλεί βλαβερές παρενέργειες για το σύστημα και για τον χρήστη, στην συνέχεια ξεπλύνετε το με πόσιμο νερό, στεγνώστε το και λιπάνετε το. Αποφύγετε για τα υφάσματα, την αποστείρωση σε συσκευή αποστείρωσης.

- η λίπανση (μόνο για μεταλλικά προϊόντα): λιπάνετε συχνά τα κινητά μέρη με λάδι βάσης σιλικόνης. Αποφύγετε την επαφή του λαδιού με τα υφασμάτινα μέρη. Αυτή η διαδικασία θα πρέπει να πραγματοποιηθεί μετά από τον καθαρισμό και το πλήρες στεγνώμα.

Αποθήκευση: μετά από τον καθαρισμό και την λίπανση, αποθηκεύστε τον εξοπλισμό σε στεγνό μέρος (σχετική εργασία 40-90%), δροσερό (θερμοκρασία 5-40°C) και σκοτεινό (αποφύγετε τις υπεριώδεις ακτινοβολίες U.V.), χημικά ουδέτερο (αποφύγετε σε κάθε περίπτωση περιβάλλον αλατούχο και/ή όξινο), μακριά από κοφτερά αντικείμενα, πηγές θερμότητας, υγρασία, διαβρωτικές ουσίες ή άλλων επιβλαβών συνθηκών. **Μη χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν βρεγμένο.**

3 - ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

Προτείνουμε σε κάθε περίπτωση ελέγχους πριν και μετά την χρήση, οι οποίοι και αναγράφονται στις ειδικές προδιαγραφές του προϊόντος και εκτελούνται από ένα προσοντούχο άτομο. Εκτός πιο περιοριστικών διατάξεων, προτείνουμε με ετήσια τουλάχιστον συχνότητα μια κατάλληλη επιθεώρηση του προϊόντος, από πλευράς προσοντούχου εκπαιδευμένου και εξουσιοδοτημένου ατόμου του κατασκευαστή. Τα αποτελέσματα των περιοδικών επιθεωρήσεων θα πρέπει να καταγράφονται στην κάρτα του προϊόντος. Είναι αναγκαία η διάθεση μιας κάρτας ελέγχου για κάθε εξάρτημα, υποσύστημα και σύστημα (αναφέρεται ένα παράδειγμα κάρτας ελέγχου). Οι περιοδικές επιθεωρήσεις θα πρέπει να επιβεβαιώσουν και την αναντιστοιχία των σημμάτων του προϊόντος.

4 – ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Διαβάστε με προσοχή το σημείο 1C. Η διάρκεια των μεταλλικών εξαρτημάτων είναι θεωρητικά απεριόριστη ενώ των προϊόντων από ύφασμα και πλαστικό είναι 10 ετών από την ημερομηνία παραγωγής, με τη προϋπόθεση ότι: η συντήρηση και η αποθήκευση πραγματοποιήθηκαν κατά το σημείο 2, οι έλεγχοι πριν από την χρήση, μετά την χρήση καθώς και οι περιοδικοί δεν εμφανίζουν ελαττώματα λειτουργίας, παραμορφώσεις, φθορά, κλπ και το προϊόν

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

χρησιμοποιείται σωστά **χωρίς να υπερβαίνεται το ¼ του μαρκαρισμένου φορτίου**. Μην χρησιμοποιείται ξεπερασμένα συστήματα (για παρ. συστήματα που έχουν λήξει, που δεν διαθέτουν κάρτα ελέγχου με τις ενημερωμένες εγγραφές, μη συμβατές με τους κανονισμούς σε ισχύ, μη κατάλληλα και μη συμβατά με τις παρούσες τεχνικές, κλπ.). Καταργήσατε τα ληγμένα συστήματα, τα συστήματα που έχουν παραμορφωθεί, που δεν λειτουργούν σωστά κλπ, καταστρέφοντας τα, για την αποφυγή μελλοντικής χρήσης.

5 – ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΟ ΔΙΚΑΙΟ

Οι εργασιακές δραστηριότητες, η αθλητική δραστηριότητα, η επαγγελματική δραστηριότητα είναι συχνά ρυθμιζόμενες από ειδικούς εθνικούς Νόμους που μπορούν να θέσουν όρια και/ή δεσμεύσεις στην χρήση των ΑΜΠ και την ετοιμότητα των συστημάτων ασφαλείας των οποίων τα ΑΜΠ είναι εξαρτήματα. Είναι καθήκον του χρήστη και/ή των εκπαιδευτών να γνωρίζουν και να εφαρμόζουν αυτούς τους Νόμους και μπορούν σε κάποιες περιπτώσεις να επιβάλλουν διαφορετικές δεσμεύσεις από όσα αναγράφονται σε αυτές τις πληροφορίες.

6 – ΕΓΓΥΗΣΗ

Ο κατασκευαστής εγγυάται την συμμόρφωση των προϊόντων της με τα χαρακτηριστικά της σύμβασης. Η εγγύηση για ελαττώματα περιορίζεται σε κατασκευαστικά ελαττώματα ή πρώτων υλών: δεν εμπεριέχει την κανονική φθορά, την οξείδωση, τις ζημιές που προκλήθηκαν από ανάρμοστη χρήση και/ή σε αγώνες, από λανθασμένη συντήρηση, μεταφορά, διατήρηση ή αποθήκευση κλπ. Εκπίπτει άμεσα σε περίπτωση πραγματοποίησης μετατροπών ή παραποιήσεων του προϊόντος. Η διάρκεια αντιστοιχεί με την νομική εγγύηση του κράτους στο οποίο πωλήθηκε το προϊόν (μέγιστο 3 χρόνια), ξεκινώντας από την ημερομηνία πώλησης από πλευράς του κατασκευαστή. Μετά το τέλος αυτής της χρονικής διάρκειας καμία αξίωση δεν μπορεί να υποβληθεί από τον κατασκευαστή. Οποιαδήποτε αίτηση επιδιόρθωσης ή αντικατάστασης σε εγγύηση θα πρέπει να συνοδεύεται με την απόδειξη αγοράς. Αν αναγνωριστεί το ελάττωμα, ο κατασκευαστής δεσμεύεται μονάχα στην επιδιόρθωση και/ή την αντικατάσταση, ή στην επιστροφή του κόστους του προϊόντος. Σε καμία περίπτωση η ευθύνη του κατασκευαστή, δεν επεκτείνεται πέραν της τιμής του προϊόντος.

7 – ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Το Energy Absorbing System είναι ένα Σύστημα Ατομικής Προστασίας (DPI) που προορίζεται για χρήση "Κατασκευής τεχνικών μέσων αναρρίχησης" για την μείωση των δυνάμεων επίπτωσης στους μηχανισμούς εφραγκίστρωσης και στον αλπινιστή και το οποίο φέρει πιστοποίηση, κατά τον Ευρωπαϊκό κανονισμό EN 958:06 - και την οδηγία UIAA 128:09, με εξαίρεση την έκδοση KKL - από τον διαπιστευμένο οργανισμό αρ. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - 80339 Μόναχο Γερμανία ή τον αρ. 0408 - TÜV ΑΥΣΤΡΙΑ Services GmbH - Krugerstraße 16 - 1015 Βιέννη Αυστρία.

Εικ. 1 – Στην γραφική παράσταση αντιπροσωπεύονται αντίστοιχα οι δυνάμεις πρόσκρουσης, σε μια μεταλλική μάζα των 80 kg. μετά από μια πτώση των 5 m, με ή χωρίς την χρήση του EAS. Η δύναμη πρόσκρουσης μειώνεται από 13 kN σε 5-6 kN διαμέσου:

- την ρήξη των κατάλληλα διατεθέντων συρραφών αποτόνωσης (EAS έκδοση KKL),
- την ολίσθηση του ιμάντα στον αποτονωτή (EAS έκδοση KKE και KKR).

Αυτές οι τιμές μπορεί να αυξηθούν αν γίνεται χρήση ενός υγρού ή παγωμένου EAS.

Προσοχή: το EAS εγγυάται την απορρόφηση της δύναμης πρόσκρουσης στο σώμα του αλπινιστή μόνο για μια πτώση:

- συγκεκριμένα, η ρήξη των κρυφών συρραφών (D) στην έκδοση KKL επιβάλλει την άμεση αντικατάσταση του συστήματος για το οποίο προτείνεται να έχετε προμηθευτεί τουλάχιστον ένα επιπλέον,

- μόνο για τα μοντέλα KKE και KKR, στην αδυναμία μιας άμεσης αντικατάστασης ενός συστήματος, αφήστε να ολισθήσει, ο ιμάντας στον αποτονωτή επαναφέροντας τον στην αρχική θέση (εικ. 2) και όταν είναι δυνατό αντικαταστήσατε το σύστημα. Προσοχή: σε περίπτωση δεύτερης πτώσης τα KKE και τα KKR μειώνουν την δύναμη πρόσκρουσης αλλά με τιμές που δεν συμμορφώνονται με τον κανονισμό.

7.1 – Εκδόσεις της EAS

Εικ. 3 – KKL (Kong Klettersteig Light)

Εικ. 4 – KKE (Kong Klettersteig Elastic)

Εικ. 5 – KKR (Kong Klettersteig Rope)

Εικόνες 3-5 – Ορολογία των εξαρτημάτων: (Α) συνδέτες που συμμορφώνονται με τον κανονισμό EN 12275 τύπου Κ – (Β1) Πλακέ ελαστικοί ιμάντες τύπου Υ - (Β2) Ιμάντας τύπου Corda ad Υ –

(C1): Συρραμένος πλακέ ιμάντας αποτόνωσης – (C2) Αποτονωτής με ιμάντα ολίσθησης – (D) Συρραφή/μαρκάρισμα μαρκάρισματος ένδειξης – (E) Συσκευασία του συστήματος αποτόνωσης – (F) Τερματικό ιμάντα – (G) Πλακέ ιμάντας για την σύνδεση με τον εξοπλισμό ανάρτησης – (H) Velcro και συνδέτης από pvc για την τοποθέτηση του ιμάντα κύλισης.

7.2 – Βασικές προϋποθέσεις για την ανάβαση με τεχνικά μέσα αναρρίχησης

Πριν αντιμετωπίσετε μια ανάβαση με τεχνικά μέσα αναρρίχησης, προτείνεται να έχετε μαζί σας, εκτός από ένα άνετο ιματισμό:

- ένα κράνος που να συμμορφώνεται με την οδηγία EN 12492,
- ένα εξοπλισμό που να συμμορφώνεται με την οδηγία EN 12277,
- ένα σετ τεχνικών μέσων αναρρίχησης που να συμμορφώνεται με την οδηγία EN 958,
- δυο συνδέτες που να συμμορφώνονται με τον κανονισμό EN 12275 τύπου K που να διαθέτουν fast (εάν δεν συμπεριλαμβάνονται ήδη στο EAS),
- ένα δακτύλιο από πλακέ ιμάντα που να συμμορφώνεται με την οδηγία EN 566,
- δυο γάντια αναρρίχησης με τεχνικά μέσα.

Κατά την διάρκεια της αναρρίχησης επιβεβαιώσατε ότι:

- δεν υπάρχει άλλος αλτιπινστής συνδεδεμένος στο ίδιο τμήμα διαδρομής (εικ. 6),
- ότι δεν υπάρχουν αλτιπινστές επάνω από εσάς (κίνδυνος πτώσης λιθαριών).

7.3 – Συνδέσεις με τον εξοπλισμό

Σημαντικό: επιβεβαιώσατε, στις οδηγίες χρήσης του εξοπλισμού, το ιδανικό σημείο ανάρτησης στην σύνδεση του EAS.

Παραδείγματα εισαγωγής του EAS στον κατώτερο εξοπλισμό (εικ. 7) ή στον πλήρη εξοπλισμό (εικ. 8).

7.4 – Σωστή χρήση του EAS

Εικ. 9 – Εισάγετε πάντα στον μεταλλικό ιμάντα/αλυσίδα ασφαλείας και τους δυο συνδέτες. Το να κρατάτε τον πλακέ ιμάντα/ιμάντα τύπου Y επάνω από το βραχίονα κατά την διάρκεια της ανόδου μπορεί να διευκολύνει την χρήση των συνδετών και να εμποδίσει επικίνδυνα μπλεξίματα.

Εικ. 10 – Κατά τον διαχωρισμό εφαγκιστρώσατε έναν από τους συνδέτες στο ανώτερο σημείο και στην συνέχεια εισάγετε τον δεύτερο και συνεχίστε. **Προσοχή: αυτό είναι το πιο ευαίσθητο και επικίνδυνο σημείο: βεβαιωθείτε ότι βρίσκεστε σε ένα σταθερό και ασφαλές σημείο πριν πραγματοποιήσετε τον ελιγμό.**

Εικ. 11 – Η χρήση του προεριστού κάλυκα/fast επιτρέπει την συγκράτηση του EAS στην θέση με την μεγαλύτερη αντοχή (φορτίο κατά μήκος του μεγαλύτερου άξονα).

Παραδείγματα επικίνδυνης χρήσης:

Εικ. 12 – Μην εφαγκιστρώνετε στον μεταλλικό ιμάντα/αλυσίδα με ένα μόνο συνδέτη.

Εικ. 13 – Μην διανύετε την διαδρομή ταυτόχρονα με άλλους αλτιπινστές.

8 – Έλεγχος πριν και μετά την χρήση

Ελέγξατε και βεβαιωθείτε ότι:

- τα **υφασμάτινα μέρη δεν εμφανίζουν:**

- σκισίματα ή φθορά και συγκεκριμένα επιβεβαιώσατε τα μέρη που έρχονται σε επαφή με τους συνδέτες, τις συρραφές και ανοίγοντας τον συνδέτη του συστήματος αποτόνωσης (E), τον πλακέ ιμάντα αποτόνωσης (C1) / τον αποτονωτή με ιμάντα ολίσθησης (C2). **Προσοχή! στα κομμένα ή χαλαρωμένα νήματα!**
- η ρήξη των κρυφών συρραφών (D) ή οποιασδήποτε επιμήκυνσης του πλακέ ιμάντα (C1) – εικ. 14,
- ότι ο αποτονωτής (C2) βρίσκεται στην αρχική του θέση: ελέγξατε το μαρκάρισμα της ένδειξης (εικ. 15),
- τα **μεταλλικά μέρη:** δεν έχουν υποστεί μηχανικές παραμορφώσεις, δεν παρουσιάζουν σημάδια ρήξης ή φθοράς από χρήση και λειτουργούν κανονικά, συγκεκριμένα:
- οι μοχλοί των συνδετών, όταν ενεργοποιούνται, ανοίγουν πλήρως και ότι, όταν αδρανούν, κλείνουν αυτόματα και πλήρως,
- τα συστήματα φραγής των μοχλών λειτουργούν κατά την περιγραφή των ιδιογραμμάτων 16-17-18.

9 – ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτή η συσκευή έχει πιστοποιηθεί από τον διαπιστευμένο οργανισμό αρ. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Γερμανία

Κίμνο αναφοράς: ΙΤΑΛΙΚΟ

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

1 – GENERAL INFORMATION

A) Users must read and perfectly understand the information provided by the manufacturer (hereinafter 'information') before using the product. **Warning:** this information relates to the characteristics, services, assembly, disassembly, maintenance, conservation, disinfection, etc of the product, even though it does include some suggestions on how to use the products, it must not be considered as a true to life instruction manual (the same as a use and maintenance handbook for a car that does not teach how to drive it and does not replace the driving school). **Warning:** climbing rocks and ice, abseiling, via ferrata, speleology, alpine skiing, canyoning, exploration, rescue work, tree climbing and works at a height are all activities with a high degree of risk, possibly leading to accidents and even death. Avoid using this product if you are not in a position to undertake these responsibilities and assume these risks. You will completely undertake alone all risks and liabilities against any damages, injuries or death possibility incurred by you yourself or third parties from using any of our products, no matter what type they may be. Learn how to use this product and make sure you have thoroughly understood how it works and its limits, in doubt never take any risks but ask. Remember that:

- **this product shall be used by trained skilled persons only otherwise the user shall be constantly supervised by said persons, who shall guarantee for their safety,**

- you are personally responsible for knowing this product, learning how to use it and all the safety precautions involved.

B) Carry out all the controls described in the specific product-related information before and after use and particularly make sure that the product is:

- in perfect condition and works well,

suited to the use you want to make of it, you are responsible for the proper use of this product: techniques without the cross only are allowed, any other usage is forbidden: risk of death!

Keep a "control card" recording the results of controls.

C) If you have any doubts about the product's safety and working conditions, replace it immediately. Do not use the product any more after a fall as any internal damage or deformation not visible from outside could have considerably reduced the strength. Improper use, mechanical deformation, accidentally dropping the equipment from a height, wear, chemical contamination, exposure to beyond the normal climatic conditions (metal products only: -30/+100°C – products with textile parts: -30/+50°C), are a few examples of other causes possibly reducing, limiting and even terminating the product's service life.

Your life depends on the constant efficiency of your equipment (we would earnestly recommend equipment for personal use only) and its history (use, storage, controls, etc.).

D) This product can be used combined with personal protective equipment conforming to Directive 89/686/EEC when compatible with the relevant information of the product. When you intend to combine two (or more) products read carefully the information.

E) The anchor position is essential for a safety fall arrest: carefully assess the free height under the user (clearance), height of a potential fall, rope paid out and the "pendulum" effect in order to avoid all possible obstacles (e.g. ground, material rubbing against the rock face, etc.).

F) Resistance of anchors point, either natural or fixed into the rock, is not always granted and therefore it is essential for the user to carefully judge the situation beforehand to guarantee adequate protection.

G) It is strictly forbidden to modify and/or repair the product: The Manufacturer shall not be held liable for any damages, injuries or death caused by: improper use, product modifications, repairs by unauthorized persons or use of non-original spare parts

H) During transportation avoid exposure to U.V. radiations and sources of heat and avoid contact with chemical reagents or other corrosive substances, and adequately protect any pointed or sharp parts. **Warning:** never leave your equipment in a car under the sun!

I) For the sake of your own safety, it is essential to make sure that the product was sold to the public: complete, in their original packaging and with the relative information. It is compulsory for dealers selling products in countries other than the original destination to check and supply the translation of this information.

L) All KONG products are tested and inspected piece by piece in conformity with the Quality System certified to the UNI EN ISO 9001 international standard. Personal protective equipment is certified, and, where required, it is subject to production surveillance, by the notified body indicated in the relevant product instructions. **Warning: laboratory tests, inspections, information and norms do not always manage to reproduce what actually happens in practice so that the performances under real conditions when using the product in a natural environment can often differ considerably. The best information can be gained by continual practice under the supervision of skilled and qualified instructors.**

2 – MAINTENANCE AND STORAGE

Product maintenance consists of:

- cleaning: frequently wash the product with lukewarm (max. 40°C) drinking-water where necessary, you can also add some gentle detergent. Rinse and leave to dry naturally away from direct sources of heat, do not centrifuge.

- disinfection (if necessary): soak the product for an hour in lukewarm water adding a harmless disinfectant (both for the device and for the user), then rinse again with drinking-water, dry and lubricate. Avoid autoclave sterilization for textiles.

- lubrication (for metallic products only): frequently lubricate the mobile parts with silicone based oil. Avoid contact between oil and textile parts. This job must be done after cleaning and completely drying.

Storage: after cleaning, drying and lubrication place the loose equipment in a dry (40-90% relative humidity), fresh (temperature 5-40°C) and safe (avoid U.V. radiation) place, chemically neutral (absolutely avoid salty environs), away from sharp edges, sources of heat, dampness, corrosive substances or other possible detrimental conditions. **Do not store when wet!**

3 – PERIODIC INSPECTIONS

We would also strongly advise having pre and post use controls carried out by qualified persons. Unless otherwise specified by stricter provisions of law, it is recommended to have a competent person to perform an accurate product inspection on an annual basis. Periodic inspections results shall be recorded in the product control card. A control card shall be provided for each component, subsystem and system (please find a sample attached). Periodic inspections shall as well check that product marks are clearly legible.

4 – PRODUCT LIFE

Read point 1C very carefully. Lifetime of metallic devices is theoretically unlimited while lifetime of textile or plastic devices is of 10 years from the production date under the following conditions: maintenance and storage are made as described at point 2; pre use, after use and periodic controls do not show any malfunction, deformation, wear, etc., the device has been correctly used **not exceeding ¼ of the breaking load**. Do not use obsolete devices, (i.e.: expired lifetime, lacking of periodic control-card with updated registration, non conforming to norms, not suitable or compatible to the present techniques, etc.). Reject devices which are obsolete, deformed, wear off, not properly working, etc. destroying them in order to avoid any future use.

5 – OBLIGATIONS OF LAW

Work, sport and professional activities are often governed by specific national laws that

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

may impose limitation and/or obligations in the use of PPE and of SAFETY SYSTEM (of which PPE are components). Users and instructors shall know and apply the laws that might impose obligations different from those indicated in this information.

6 – GUARANTEE

The Manufacturer guarantees the conformity of supplied goods to agreed specifications. The guarantee covering faults is limited to production defects and raw materials: it does not include wear and tear, oxidation, damages caused by improper use and/or during competition, no correct maintenance, transport, storage, etc.; it decays immediately in case of modifications or alterations of the product. Validity corresponds to the legal guarantee of the country in which the product was sold (max 3 years) and shall be effective from the selling date by the Manufacturer. No claims may be lodged against the Manufacturer after such term has elapsed. Any request of repairation must be accompanied by documentary evidence of the date of purchase. If the defect is recognized, the Manufacturer, at its only discretion, will repair or replace or refund the product. In no case the Manufacturer's liability will exceed to the invoiced price.

7 – SPECIFIC INFORMATION

The EAS (Energy Absorbing System) system is a piece of Personal Protective Equipment (PPE) designed to absorb the impact force on the climber's body and on the anchor in a fall along a via ferrata. The EAS system is certified to the European Norm EN 958:06 and to the UIAA Standard 128:09, with the exception of the KKL version either by the notified body no. 0123 TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - 80339 Munich, Germany or by the notified body no. 0408 - TÜV AUSTRIA Services GmbH - Krugerstraße 16 - 1015 Vienna, Austria.

Fig. 1 - The drawing shows the impact force on a 80 kg mass after falling 5 m with and without using the EAS system.

The impact force is reduced from approximately 13 kN down to 5-6 kN either by:

- unstitching of the special sewing appropriately provided (EAS version: basic KKL).
- rope sliding through the friction plate (EAS version: KKE and KKR)

These data could increase depending on whether a wet or icy EAS is used.

Warning: EAS is guaranteed to absorb the impact force on the climber's body for one fall only:

- the lengthening of the webbing due to unstitching of the deployment sewing (D) obliges the immediate substitution of the device in the KKL version. It is recommended to always carry a spare part.
- only for KKE and KKR versions: if the deployment mark is slide out position, if an immediate replacement is not possible, slide the rope into the friction plate taking it back to the original position (fig. 2). Replace the device as soon as possible. Warning: in case of a second fall KKE and KKR reduce the impact force even if the values may not comply with the requirements.

7.1 – EAS versions

Fig. 3 - KKL (Kong Klettersteig Light)

Fig. 4 - KKE (Kong Klettersteig Elastic)

Fig. 5 - KKR (Kong Klettersteig Rope)

Figures 3-5 – Terminology the parts: (A) connectors conforming to EN 12275 norm type K – (B1): Y-shaped elastic webbing – (B2) Y-shaped rope – (C1) Shock absorbing stitched webbing – (C2) Friction plate with sliding rope – (D) Deployment stitching/mark – (E) Shock absorbing system bag – (F) Rope end – (G) Sling for connection to the harness – (H) Retainer and plastic connector for the free rope end.

7.2 – Basic rules for climbing a via ferrata

Before tackling a "Via Ferrata" it's necessary to have:

- a convenient sport wear,
- a helmet conforming to EN 12492 standard,

- a harness conforming to EN 12277 standard,
- a "Via Ferrata" equipment conforming to EN 958 standard
- two connectors conforming to EN 12275 standard type K, complete with rope retainer (if not included in the EAS system),
- an aro sling conforming to EN 566 standard,
- a pair of gloves for "Via Ferrata".

When climbing check that:

- there are no other climbers connected to the same fraction/part (fig. 6),
- there are no climbers above you (danger of falling stones).

7.3 – Connection to the harness

Important: check on the harness instructions to find the correct attachment point for EAS connection.

Please find some examples of EAS connection to the sit harness (fig. 7) or to the full-body harness (fig. 8).

7.4 – How to use the EAS system correctly

Fig. 9 – Always insert both connectors into the safety wire rope; holding the Y-shaped sling above your arm during progression, may facilitate the handling of connectors and prevents danger of getting entangled.

Fig. 10 - Hook one of the two connectors to the upper part at the fraction point, then insert the other one and proceed. **Warning: This is the most critical, dangerous moment: make sure you are stable in a safe position before this manoeuvre.**

Fig. 11 - Using a rope retainer helps the EAS connectors remain in the best working position (load on major axis).

Examples of dangerous use:

Fig. 12 - Do not hook up to the wire rope/chain by one connector only.

Fig. 13 - Do not climb a friction if already engaged by other people.

8 – Pre and post use checks

Control and make sure that:

- textile parts do not show signs of:
- tear and wear, pay special attention to any part contacting connectors, stitchings and the shock absorbing webbing (C1) / the sliding rope (C2) - by opening the cover of the shock absorbing system (E). **Be careful of cut or loose threads!**
- in particular of the two special deployment sewing (D) or lengthening of the shock absorbing webbing (C1) – fig. 14.
- the friction plate is in its original position (fig. 15): check the deployment mark,
- metal parts: have not suffered from mechanical deformations, do not show signs of cracks or wear and that they work properly, in particular check that:
- connectors' gates open completely when pushed and closes automatically and completely when released,
- the gates' locking devices work as described in pictograms no. 16, 17 and 18.

9 – CERTIFICATION

This device has been certified by the notified body no. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

Master text: ITALIAN

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

1 - INFORMACIONES GENERALES

A) Las informaciones proporcionadas por el fabricante (seguidamente, informaciones) deben ser leídas y comprendidas bien por parte del utilizador antes del empleo del producto. **Atención:** las informaciones abarcan la descripción de las características, de las prestaciones, del montaje, del desmontaje, del mantenimiento, de la conservación, de la desinfección, etc. del producto y, aunque contienen algunas sugerencias de empleo, no deben considerarse un manual de uso en las situaciones reales (así como un manual de uso y mantenimiento de un coche no enseña a conducir dicho vehículo y no puede sustituir a la autoescuela). **Atención:** la escalada en roca y hielo, el descenso en cuerda doble, la vía ferrata, la espeleología, el esquí-alpinismo, el barranquismo, la exploración, el socorrismo, el arbolismo y los trabajos en alturas son todas ellas actividades de alto riesgo y pueden comportar accidentes incluso mortales. Si usted no es capaz o no quiere asumir estas responsabilidades y correr estos riesgos, evite el uso de este producto y absténgase de la práctica de dichas actividades. Usted asume única y completamente todos los riesgos y las responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pueda derivarse para usted o para terceras personas de la práctica de dichas actividades y del uso de todo producto, de cualquier tipo de producto se trate. Aprenda el uso de este producto y asegúrese de haber comprendido plenamente su funcionamiento y sus límites; en caso de duda no corra riesgos, pregunte antes. Recuerde que:

- **este producto debe ser utilizado sólo por personas preparadas y competentes; de no ser así el utilizador deberá ser constantemente seguido y supervisado por personas preparadas y competentes que deben garantizar su puesta en seguridad,**
- usted es personalmente responsable de conocer este producto y de aprender su uso y sus medidas de seguridad.

B) Antes y después del uso efectúe todos los controles descritos en las informaciones específicas de cada producto y, en particular, asegúrese de que el producto esté:

- en condiciones óptimas y que funcione correctamente,
- idóneo para la utilización que pretenda darle. Es responsabilidad del utilizador usar correctamente este producto (se permiten sólo las técnicas no cruzadas, todo otro uso está prohibido: ¡peligro de muerte!) y conservar la relativa "tarjeta de controles" con el registro de los resultados de los controles efectuados.

C) En el caso de cualquier duda sobre las condiciones de seguridad y de eficiencia del producto, sustitúyalo inmediatamente. No use el producto después de una caída, ya que roturas internas o deformaciones no visibles pueden disminuir considerablemente su resistencia. El uso incorrecto, la deformación mecánica, la caída accidental del equipo desde las alturas, el desgaste, la contaminación química, la exposición al calor por encima de las normales condiciones climáticas (productos sólo metálicos: -30/+100°C - productos con componentes textiles: -30/+50°C), son algunos ejemplos de otras causas que pueden reducir, limitar e incluso anular la vida del producto.

Su vida depende de la eficiencia continua de su equipo (se aconseja encarecidamente que el equipo sea de uso personal) y de su historia (almacenamiento, controles, etc.).

D) Este producto puede usarse en combinación con equipos de protección individual conformes a la Directiva 89/686/CEE cuando sea compatible con las relativas informaciones del producto. Cuando desee combinar dos (o más) productos, lea atentamente las instrucciones de uso de ambos.

E) La posición del anclaje es básica para la seguridad de la parada de la caída: evalúe atentamente la altura libre presente debajo del utilizador, la altura de una posible caída, el alargamiento de la cuerda debido a la presencia de un absorbidor de energía, la talla del utilizador y el efecto "péndulo" para evitar todo obstáculo posible (por ejemplo, el terreno, el roce del material en la roca, etc.).

F) La resistencia de los puntos de anclaje, tanto naturales como fijados en la roca, no está siempre garantizada, por lo que es indispensable el juicio crítico preventivo del utilizador para asegurar una protección adecuada.

G) Está absolutamente prohibido modificar y/o reparar el producto: el fabricante no

reconocerá ninguna responsabilidad por daños, lesiones o muertes causadas por: uso impropio, modificaciones del producto, reparaciones efectuadas por personas no autorizadas o bien la utilización de recambios no originales.

H) Durante el transporte evite la exposición del producto a los rayos U.V. y a fuentes de calor, el contacto con reactivos químicos u otras sustancias corrosivas; proteja adecuadamente las partes puntiagudas o afiladas. **Atención:** ¡no deje nunca su equipo en coches expuestos al sol!

I) Para su propia seguridad compruebe que el producto haya sido vendido: íntegro, en su paquete original y con las relativas informaciones. Para los productos vendidos en países distintos del destino original, el vendedor tiene la obligación de suministrar y comprobar la traducción de estas informaciones.

L) Todos los productos KONG son probados/controlados unidad por unidad de acuerdo con los procedimientos del Sistema de Calidad certificado según la norma UNI EN ISO 9001. Los equipos de protección individual son certificados y, en los casos previstos, sometidos a vigilancia de producción por un organismo acreditado indicado en las instrucciones específicas del producto. **Atención: los tests de laboratorio, las pruebas, las informaciones y las normas no siempre consiguen reproducir la práctica, por lo que los resultados obtenidos en las condiciones reales de utilización del producto en el ambiente natural a veces pueden diferir de manera importante. Las mejores informaciones son la continua práctica de uso bajo la supervisión de instructores competentes y preparados.**

2 - MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

El mantenimiento de este producto prevé:

- la limpieza: cuando sea necesario, lave frecuentemente el producto con agua potable tibia (máx. 40°C), añadiendo, si lo desea, un detergente delicado. Aclárelo, evite centrifugarlo y déjelo secar en la sombra y lejos de fuentes de calor directas,

- en caso necesario, la desinfección: sumerja el producto durante una hora en agua tibia añadiéndole desinfectante que no tenga efectos nocivos para el dispositivo y para el utilizador, seguidamente enjuáguelo con agua potable, séquelo y lubríquelo. Evite, para los productos textiles, la esterilización en autoclave,

- la lubricación (sólo para productos metálicos): lubrique frecuentemente las piezas móviles con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes textiles. Esta operación debe efectuarse después de la limpieza y el secado completo.

Almacenamiento: después de la limpieza, el secado y la lubricación, deposite los equipos en un lugar seco (humedad relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) y oscuro (evite las radiaciones U.V.), químicamente neutro (evite absolutamente los ambientes salinos y/o ácidos), lejos de objetos cortantes, fuentes de calor, humedad, sustancias corrosivas u otras posibles condiciones perjudiciales. **¡No almacene este producto mojado!**

3 - INSPECCIONES PERIÓDICAS

Aconsejamos encarecidamente que los controles antes y después del uso, indicados en las instrucciones específicas del producto, sean realizados por una persona cualificada. Salvo disposiciones de ley más restrictivas, recomendamos efectuar con una periodicidad al menos anual una cuidadosa inspección del producto por parte de una persona competente. Los resultados de las inspecciones periódicas deben registrarse en la tarjeta de control del producto; es necesario preparar una tarjeta de control para cada componente, subsistema y sistema (se ilustra un ejemplo de tarjeta de control). Las inspecciones periódicas deben comprobar también la legibilidad de todo marcaje del producto.

4 – DURACIÓN DEL PRODUCTO

Lea atentamente el apartado 1C. La duración de los equipos metálicos es teóricamente ilimitada, mientras que para los productos de tejido y en plástico es de 10 años desde la fecha de producción salvo que: el mantenimiento y el almacenamiento se hayan realizados según descrito en el apartado 2, los controles pre-uso, post-uso y periódicos no detecten defectos de funcionamiento, deformaciones, desgaste, etc., y el producto se utilice correctamente sin superar ¼ de la carga marcada. No utilice dispositivos obsoletos (esto

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

es, cuya duración haya caducado, desprovistos de la tarjeta de control con los registros actualizados, no conformes a las normativas vigentes, no adecuados o no compatibles con las actuales técnicas, etc.). Elimine los dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, que no funcionen correctamente, etc., destruyéndolos para evitar todo uso futuro.

5 – OBLIGACIONES LEGALES

La actividad laboral, la actividad deportiva y la actividad profesional a menudo están reguladas por las pertinentes Leyes nacionales las cuales pueden imponer límites y/o obligaciones para la utilización de los EPI y la preparación de los sistemas de seguridad, de los que los EPI son componentes. Es obligatorio que el usuario y/o los instructores conozcan y apliquen dichas Leyes, las cuales en ciertos casos podrían imponer obligaciones diferentes a las recogidas en estas informaciones.

6 – GARANTÍA

El fabricante garantiza la conformidad de los productos proporcionados a las características acordadas.

La garantía por vicios está limitada a defectos de fabricación y de materias primas: no cubre el desgaste normal, la oxidación, los daños provocados por un uso impropio y/o en competiciones, por un mantenimiento, transporte, conservación o almacenamiento incorrectos, etc.; vence inmediatamente en caso de que se aporten modificaciones o forzamientos al producto. La duración corresponde a la garantía legal del país en el que se ha vendido el producto (máximo 3 años), a partir de la fecha de venta del fabricante. Una vez vencido dicho plazo no se podrá plantear ninguna exigencia al fabricante. Toda solicitud de reparación o sustitución en periodo de garantía deberá estar acompañada de un justificante de compra. Si el defecto es reconocido, el fabricante se compromete a reparar o, a su discreción, sustituir o reembolsar el producto. En ningún caso la responsabilidad del fabricante se extiende más allá del precio de factura del producto.

7 - INFORMACIÓN ESPECÍFICA

El Energy Absorbing System es un Equipo de Protección Individual (EPI) destinado a la utilización en "Vía Ferrata" para reducir la fuerza de impacto en el anclaje y en el alpinista, certificado, de acuerdo con la norma europea EN 958:06 - y con el estándar UIAA 128:09 a excepción de la versión KKL - por el organismo acreditado n.º 0123 TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - 80339 München Germany o n.º 0408 - TÜV AUSTRIA Services GmbH - Krugerstraße 16 - 1015 Wien Austria.

Fig. 1 - En el gráfico se representan respectivamente las fuerzas de impacto sobre una masa metálica de 80 Kg. al final de una caída de 5 metros, con o sin la utilización de un EAS.

La fuerza de impacto se reduce de aproximadamente 13 kN a 5-6 kN mediante:

- el rasgón de las costuras del dissipador especialmente predisuestas (EAS versión KKL),
- el deslizamiento de la cuerda en el dissipador (EAS versión KKE y KKR).

Estos valores pueden aumentar si se utiliza un EAS mojado o helado.

Atención: el EAS garantiza la absorción de la fuerza de impacto sobre el cuerpo del alpinista sólo para una caída:

- en particular, el rasgón de las costuras piloto (D) en la versión KKL impone la inmediata sustitución del equipo, por lo que se aconseja tener siempre al menos uno de repuesto, sólo para los modelos KKE y KKR, ante la imposibilidad de una sustitución inmediata del equipo, haga deslizar la cuerda en el dissipador haciendo que vuelva a su posición original (fig. 2) y, en cuanto sea posible, sustituya el equipo. **Atención: en caso de una segunda caída los KKE y los KKR reducen la fuerza de impacto pero con valores a veces no conformes a la norma.**

7.1 - Versiones del EAS

Fig. 3 – KKL (Kong Klettersteig Light)

Fig. 4 – KKE (Kong Klettersteig Elastic)

Fig. 5 – KKR (Kong Klettersteig Rope)

Figuras 3-5 - Terminología de las piezas: (A) conectores conformes a la norma EN 12275 tipo K - (B1) Cordón elástico en forma de Y - (B2) Cuerda en forma de Y - (C1): Cordón de

disipación cosido - (C2) Disipador con cuerda de deslizamiento - (D) Costura/marcado piloto - (E) Recipiente del sistema de disipación - (F) Cabo de la cuerda - (G) Cordón de conexión al arnés - (H) Velcro y conector de pvc para el posicionamiento de la cuerda de deslizamiento.

7.2 - Reglas fundamentales para la escalada en vía ferrata

Antes de afrontar una vía ferrata es aconsejable tener consigo, además de una ropa adecuada:

- un casco conforme a la norma EN 12492,
- un cinturón de enganches conforme a la norma EN 12277,
- un juego de cuerdas y ganchos metálicos conforme a la norma EN 958,
- dos conectores conformes a la norma EN 12275 de tipo K completos de fasts (si no están ya incluidos en el EAS),
- un anillo de cordón conforme a la norma EN 566,
- un par de guantes de escalada en roca.

Durante la escalada compruebe que:

- no haya otro alpinista conectado al mismo tramo (fig. 6),
- no haya alpinistas en la parte más arriba (peligro de caída de piedras).

7.3 - Conexión al arnés

Importante: compruebe, en las instrucciones de uso del arnés, el punto de conexión de enganche idóneo para la conexión del EAS. Ejemplos de introducción del EAS en el cinturón bajo (fig. 7) o en el cinturón completo (fig. 8).

7.4 - Correcta utilización del EAS

Fig. 9 - Introduzca siempre en el cable metálico/cadena de seguridad ambos conectores; mantenga el cordón/cuerda con forma de Y sobre el brazo: durante la progresión puede facilitar el uso de los conectores y evita peligrosos enganches.

Fig. 10 - Al fraccionamiento, enganche uno de los dos conectores en el tramo superior; seguidamente introduzca el segundo y prosiga. **Atención: éste es el momento más delicado y peligroso: asegúrese de estar en una posición estable y segura antes de efectuar dicha maniobra.**

Fig. 11 - La utilización del ojal/fast permite mantener los conectores del EAS en la posición de mayor estabilidad (carga a lo largo del eje mayor).

Ejemplos de empleo peligroso:

Fig. 12 - No se enganche al cable metálico/cadena con un solo conector.

Fig. 13 - No recorra un tramo al mismo tiempo que otras personas.

8 - Controles antes y después del uso

Controle y asegúrese de que:

- las partes textiles no presenten:
- cortes o desgaste, en particular compruebe las partes en contacto con los conectores, las costuras y, abriendo el recipiente del sistema de disipación (E), el cordón de disipación (C1) / el disipador con cuerda de deslizamiento (C2). **Atención a los cordellillos cortados o soltados!**
- la rotura de las costuras piloto (D) o cualquier alargamiento del cordón de disipación (C1) - fig. 14,
- el disipador (C2) esté en la posición original: controle el marcado piloto (fig. 15),
- las partes metálicas: no hayan sufrido deformaciones mecánicas, no presenten signos de fisuras o de desgaste y que funcionen correctamente, en particular:
- las palancas de los conectores, al accionarse, se abran completamente y que, cuando se suelten, se vuelvan a cerrar automática y completamente,
- los dispositivos de bloqueo de las palancas funcionen tal y como se describe en los pictogramas 16-17-18.

9 - CERTIFICACIÓN

Este dispositivo ha sido certificado por el organismo acreditado nº 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Alemania

Texto de referencia: ITALIANO

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

1 - YLEISTIEDOT

A) Käyttäjän tulee lukea ja ymmärtää hyvin valmistajan antamat tiedot (joihin viitataan tästä eteenpäin sanalla tiedot), ennen tuotteen käyttöä. **Huomio:** tiedot koskevat tuotteen ominaisuuksia, käyttöä, asetuksia, purkamista, huoltoa, säilytystä, desinfiointia jne ja vaikka ne antavatkin joitakin neuvoja, niitä ei tule pitää varsinaisena käyttöoppaana todellisissa tilanteissa (samalla tavalla kuin auton ohje- ja huoltokirja ei korvaa autokoulua).

Huomio: kallio- ja jääkiipeily, kaksoisköydellä laskeutuminen, "via ferrata", luolatutkimus, vuoristohiihto, koskenlasku, erävaellus, pelastus, puukiipeily sekä korkealla suoritettavat työt ovat kaikki erittäin riskialttiita toimintoja, joissa saattaa tapahtua jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia. Mikäli et kykene tai et halua ottaa kyseistä vastuuta ja hyväksyä riskit, vältä tämän tuotteen käyttöä ja pidättäydy vastaavasta toiminnasta. Ainoastaan sinä itse käyttäjänä olet kokonaan vastuussa kaikista riskeistä ja ja kaikista vahingoista, loukkaantumisesta tai kuolemantapauksesta, jotka saattavat koskea sinua tai kolmansia osapuolia tuloksena jonkin tuotteemme käytöstä, oli tuote sitten mikä tahansa. Opi tämän tuotteen käyttö ja varmista, että olet ymmärtänyt täysin sen toiminnan ja rajoitukset ja kysy aina, jos jotain epäselvää ilmenee. Muista että:

- **ainoastaan valmistautuneet ja osaavat ihmiset saavat käyttää tätä tuotetta; muussa tapauksessa osaavien ja pätevien ihmisten tulee valvoa ja seurata käyttäjää koko ajan, taaten näin turvallisuusolosuhteet,**

- olet henkilökohtaisesti vastuussa tämän tuotteen tuntemisesta ja sen käytön ja suojaustoimenpiteiden oppimisesta.

B) Suorita kaikki, kunakin tuotteen erityistiedoissa kuvailut tarkastukset käyttöä ennen ja sen jälkeen, ja varmista erityisesti seuraavista seikoista tuotteen osalta:

- tuotteen tulee olla erinomaisessa kunnossa ja sen tulee toimia oikeaoppisesti,

- tuotteen tulee olla sopiva siihen tarkoitukseen, johon aiot sitä käyttää ja sen oikeaoppinen käyttö on käyttäjän vastuulla: ainoastaan ne tekniikat, joita ei ole yliviivattu, ovat sallittuja, kaikki muu käyttö on kiellettyä: **hengenvaara!**

Säilytä vastaava "tarkistuslomake", johon on merkitty suoritettujen tarkistusten tulokset.

C) Jos sinulla on pieninkin epäily tuotteen turvallisuusolosuhteiden ja tehokkuuden suhteen, vaihda tuote välittömästi. Älä käytä tuotetta enää putoamisen jälkeen sillä sisäiset vauriot tai näkymättömät vääntymiset saattavat huonontaa sen kestävyyttä huomattavissa määrin. Vääränlainen käyttö, mekaaninen vääntymisen, välineen putoaminen korkealta, kulumisen, kemiallinen kontaminaatio, lämmölle altistaminen yli normaalien ilmasto-olosuhteiden (kokonaan metalliset tuotteet: -30/+100°C – tuotteet, joilla tekstiiliosia: -30/+50°C), ovat esimerkkejä muista syistä, jotka voivat lyhentää tai rajoittaa tuotteen elinikää ja jopa mitätöidä sen.

Henkesi on varusteiden jatkuvan tehokkuuden (varusteita suositellaan voimakkaasti henkilökohtaiseen käyttöön) ja käyttöhistorian varassa (käyttö, varastointi, tarkistukset, jne.).

D) Tätä tuotetta voidaan käyttää yhdessä henkilösuojainten kanssa, jotka ovat yhdenmukaisia Direktiivin 89/686/CEE kanssa, kun tämä soveltuu vastaaviin tuotetietoihin. Kun aiot yhdistää kahden (tai useamman) tuotteen, lue tarkasti molempien käyttöohjeet.

E) Ankkurointiasento on erittäin tärkeä turvallisen putoamisen pysäytyksen kannalta.: arvioi huolella käyttäjän alla oleva vapaa korkeus, mahdollinen putoamiskorkeus, nykyksen vaimentimen aiheuttama köyden venyminen, käyttäjän koko ja "heiluri" vaikutus niin, että kaikilta mahdollisilta esteiltä vältyttäisiin (esim. maa, materiaalin hankautuminen kalliota vasten jne).

F) Sekä luonnollisten, että kallioiden kiinnitettyjen ankkurointikohtien kestävyys ei ole aina taattu, joten käyttäjän on tarkoin ja kriittisesti arvioitava tilanne, jotta sopiva turvallisuus taattaisiin.

G) Tuotteen muuntelu ja/tai korjaus on ehdottomasti kielletty. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, vaurioista tai kuolemantapauksista, joihin on syynä: soveltumaton käyttö, tuotteen muuntelut, valtuuttamattomien ihmisten suorittamat korjaukset tai ei-

alkuperäisten varaosien käyttö.

H) Estä tuotteen altistuminen kuljetuksen aikana UV-säteilylle ja lämmönlähteille ja sen kemiallisten aineiden tai muiden syövyttävien aineiden kanssa kosketuksiin joutuminen; suojaa mahdolliset terävät tai leikkaavat osat tarpeenmukaisesti. **Huomio:** älä ikinä jätä varusteitasi autoon auringonvaloon!

I) Oman turvallisuutesi vuoksi tarkista, että sinulle myyty tuote on: kokonainen, alkuperäisessä pakkauksessa ja vastaavilla tiedoilla varustettu. Niitä tuotteita varten, jotka myydään muussa kuin alunperin ajatellussa kohdemaassa, jälleenmyyjä on velvollinen näiden tietojen tarkistamisesta ja käännättämisestä.

L) Kaikki KONG-tuotteet on testattu/tarkistettu kappaleelta standardia UNI EN ISO 9001 noudattavan Laatujärjestelmän mukaisesti. Henkilösuojaimet on sertifioitu ja lisäksi akkreditoitu, tuotteen erityistiedoissa mainittu taho on, mikäli sovittu, valvonut niiden tuotantoa. **Huomio: laboratoriotestit, tarkistukset, tiedot ja standardit eivät aina kykene toistamaan todellisia käyttöolosuhteita, joten todellisessa, luonnollisessa käyttäympäristössä saadut tulokset voivat poiketa niistä välillä huomattavastikin. Parhaimmat ohjeet saadaan tuotteen jatkuvassa käytössä, pätevien ja asiantuntevien kouluttajien valvonnan alaisena.**

2 – HUOLTO JA VARASTOINTI

Tämän tuotteen huoltoon kuuluu:

- puhdistus: pese tuote tarvittaessa haalealla juomavedellä (maks. 40°C), johon on mahdollisesti lisätty mietoa pesuainetta. Huuhtelee se, älä linkoa sitä ja laita se kuivumaan varjoon, kauaksi suorista lämmönlähteistä.

- tarvittaessa desinfiointi: upota tuote tunniksi haaleaan veteen, jossa on laitteelle tai käyttäjälle vaaratonta desinfiointiainetta. Huuhtelee tuote tämän jälkeen sitten juomavedellä ja kuivaa ja rasvaa se. Vältä tekstiilituotteiden sterilisointia autoklaaavissa.

- rasvaa (ainoastaan metallisille tuotteille): rasvaa liikkuvat osat usein siikionipohjaisella öljyllä. Vältä öljyn pääsemistä kosketuksiin tekstiiliosien kanssa. Tämä toimenpide tulee suorittaa puhdistuksen ja täydellisen kuivaamisen jälkeen.

Varastointi: puhdistuksen, kuivauksen ja rasvaamisen päätteeksi laita varusteet tilaan, joka on kuiva (suhteellinen kosteus 40-90%), viileä (lämpötila 5-40°C) ja pimeä (vältä UV-säteilyä), kemiallisesti neutraali (vältä ehdottomasti suolaisia ja/tai happoisia tiloja), kaukana terävistä kulmista, lämmönlähteistä, kosteudesta, syövyttävistä aineista tai muista vahingollisista olosuhteista. **Älä varastoi tätä tuotetta märkänä!**

3 – SÄÄNNÖLLISIN AIKAVÄLEIN TAPAHTUVAT TARKISTUKSET

Suosittelemme mitä lämpimmin, että tuotteen käyttöä edeltävät ja käytön jälkeiset tarkistukset, jotka löytyvät tuotteen erityistiedoista, tapahtuisivat pätevän henkilön toimesta. Mikäli tiukempia laimääräyksiä ei ole, suosittelemme tuotteen yksityiskohtaista tarkistamista ainakin kerran vuodessa, koulutetun, pätevän sekä valmistajan valtuuttaman henkilön toimesta. Säännöllisin aikavälein tapahtuvien tarkistusten tulokset tulee kirjata tuotteen tarkistuslomakkeeseen; jokaista osaa, osajärjestelmää ja järjestelmää varten tarvitaan tarkistuslomake (esimerkinomainen tarkistuslomake annetaan). Säännöllisin aikavälein tapahtuvissa tarkistuksissa tulee kiinnittää huomiota myös tuotteen merkintöjen luettavuuteen.

4 – TUOTTEEN KÄYTTÖIKÄ

Lue huolella kohta 1C. Metallisten laitteiden käyttöikä on teoriassa rajaton, kun taas tekstiili- ja muoviosien kesto on 10 vuotta valmistuspäivämäärästä, mikäli seuraavat ehdot täyttyvät: huolto ja varastointi on suoritettu kohdassa 2 kuvaillun mukaisesti, käyttöä edeltävissä, käytön jälkeen tapahtuvissa ja säännöllisin aikavälein suoritettavissa tarkistuksissa ei ole tullut ilmi toimintavikoja, vääntymisiä, kulumisia jne ja tuotetta on käytetty oikeaoppisesti **ylittämättä ¼ merkitystä kuormasta**. Käyttökelvottomia laitteita ei tule käyttää, (esim. laitteita, joiden käyttöaika on umpeutunut, joilla ei ole päivitettyä tarkistuslomaketta, jotka eivät ole voimassaolevien standardien mukaisia, jotka eivät sovellu tämänhetkisiä tekniikoita varten jne). Poista käyttökelvottomat, vääntyneet,

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

kuluneet tai huonosti toimivat laitteet tuhoamalla ne niin, ettei niitä voitaisi enää tulevaisuudessa käyttää.

5 – LAIN VELVOITTEET

Työskentely, urheilu ja ammatillinen toiminta säädetään usein vartavastaisissa kansallisissa laeissa, jotka voivat asettaa rajoja ja/tai velvoitteita Henkilösuojainten käytölle ja niiden turvajärjestelmien valmistelulle, joihin Henkilösuojaimet kuuluvat. Käyttäjän ja/tai kouluttajien tulee tuntea kyseessäolevat lait ja toteuttaa niitä. Kyseiset lait saattavat joissakin tapauksissa sisältää velvoitteita, jotka eroavat näissä ohjeissa esitetyistä.

6 – TAKUU

Valmistaja takaa toimitettujen tuotteiden vastaavan sovittuja ominaisuuksia. Virhetakuu koskee tuotantovirheitä ja raaka-aineita: se ei kata normaalia kulumista, hapettumista, vääränlaisen käytön ja/tai kilpailun aiheuttamia vaurioita, soveltumattomaa huoltoa, kuljetusta, säilyttämistä tai varastointia; takuu lakkaa välittömästi, mikäli tuotetta muunnellaan tai peukaloidaan. Kesto on sen maan, jossa tuote on myyty (maksimi 3 vuotta), laillisen takuun mukainen, valmistajan myyntipäivästä alkaen. Kun kyseinen aikamäärä on umpeutunut, valmistaja ei vastaa enää mihinkään vaatimukseen. Kaikkien takuun kattamien korjaus- tai vaihtopyyntöjen mukana tulee olla todiste ostamisesta. Mikäli virhe tunnustetaan, valmistaja huolehtii tuotteen korjauksesta tai, mikäli se katsoo tarpeelliseksi, tuotteen vaihdosta tai korvaamisesta. Valmistajan vastuu ei missään tapauksessa ylitä tuotteen kauppahintaa.

7 – ERITYISTIEDOT

Energy Absorbing System on "Via Ferratassa" käytettäväksi tarkoitettu henkilönsuojain, joka vaimentaa nykäisyn voimakkuutta ankurointikohdan ja vuorikiipeilijän välillä. Laite on sertifioitu eurooppalaisen EN 958:06 - standardin ja UIAA 128:09 -standardin mukaisesti - poikkeuksena KKL-versio - seuraavan akkreditoidun tahon toimesta: n. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - 80339 München Germany tai n. 0408 - TÜV AUSTRIA Services GmbH - Krugerstraße 16 - 1015 Wien Austria standardin UIAA 128:09 mukaisesti.

Kuva 1 - Grafiikkakuvassa esitetään järjestyksessä nykäisyn voimakkuudet metalliselle, 80 kilogramman massalle 5 metrin pudotuksen päätteeksi, EAS:n kanssa ja sitä ilman.

Nykyäksen voimakkuus vähenee noin 13 kN:sta 5-6 kN:in seuraavien ominaisuuksien ansiosta;

- vartavastaisten vaimennusommelten repeäminen (EAS versio KKL),
 - köyden liukuminen vaimentimessa (EAS versiot KKE ja KKR).
- Nämä arvot voivat kasvaa, mikäli käytössä oleva EAS on märkä tai jäässä.

Huomio: EAS takaa iskun voimakkuuden vaimennuksen vuorikiipeilijän vartaloon nähden ainoastaan yhdessä putoamiskerrassa:

- erityisesti varoitussaumojen (D) repeäminen **KKL- versiossa tarkoittaa, että laite on heti vaihdettava**; siksi suositellaan ainakin yhden varana toimivan laitteen mukana pitämistä,
- **ainoastaan malleissa KKE ja KKR**, mikäli laitteen välitön vaihtaminen ei ole mahdollista, köysi liu'utetaan vaimentimessa tuomalla se näin alkuperäiseen kohtaan (kuva 2) ja laite tulee vaihtaa heti kun mahdollista. **Huomio: toisella putoamiskerralla KKE ja KKR vähentävät iskun voimakkuutta mutta ei aina standardeissa määriteltyjen arvojen mukaisesti.**

7.1 – EAS- laitteen eri versiot

Kuva 3 – KKL (Kong Klettersteig Light)

Kuva 4 – KKE (Kong Klettersteig Elastic)

Kuva 5 – KKR (Kong Klettersteig Rope)

Kuva 3-5 - Osien sanasto: (A) standardin EN 12275 mukaiset sulkurenkaat tyyppi K - (B1) Y:n muotoinen joustonauhaenkki - (B2) Y:n muotoinen köysi - (C1): ommeltu vaimennusnauhaenkki- (C2) Vaimennin liukuköydellä - (D) Varoitussommel/merkintä

- (E) Vaimennusjärjestelmän kotelo - (F) Köyden pää - (G) Turvavaljaisiin liittämisen nauhalenkki- (H) Tarra ja sulkurengas pvc-materiaalista liukuköyden asettamista varten.

7.2 - Perustavanlaatuiset säännöt via ferratalla kiipeämistä varten

Ennen via ferratalle menoa suositellaan, sopivan vaatepuksen lisäksi, seuraavia varusteita:

- standardin EN 12492 mukainen kypärä,
- standardin EN 12277 mukaiset turvavaljaat,
- standardin EN 958 mukainen via ferrata- pakkaus,
- kaksi standardin EN 12275 mukaista sulkurengasta tyyppiä K, joilla on fast eli pikalukko (ellei se jo sisälly EAS-laitteeseen),
- standardin EN 566 mukainen nauhalenkkirengas,
- ferrata-käsineet.

Kiipeämisen aikana tarkista että:

- Samaa osuuteen ei ole varmistettu muita kiipeilijöitä (kuva 6),
- Yläpuolellasi ei ole muita kiipeilijöitä (kivien putoamisvaara).

7.3 - Turvavaljaisiin yhdistäminen

Tärkeää: tarkista turvavaljaiden käyttöohjeista soveltuva kiinnityskohta EAS-laitteen yhdistämistä varten.

EAS- laitteen kiinnitysesimerkkejä alavaljaisiin (kuva 7) tai kokovaljaisiin (kuva 8).

7.4 - EAS- laitteen oikeaoppinen käyttö

Kuva 9 - varmista aina molemmat sulkurenkaat metallisen tai ketjuista muodostuvaan turvavaijeriin; Y:n muotoisen nauhalenkin/köyden pitäminen käsivarren yläpuolella etenemisen aikana voi helpottaa sulkurenkaiden käyttöä ja se ehkäisee vaaralliset takertumiset.

Kuva 10 - Kun vaihdat osuutta, liitä toinen sulkurengas ylläolevaan osuuteen, aseta sitten toinen ja jatka. **Huomio: tämä on vaikein ja vaarallisin hetki: varmistu siitä, että olet vakaassa ja varmista asennossa ennen kyseiseen toimenpiteeseen ryhtymistä.**

Kuva 11 - Renkaan/pikalukon käyttö mahdollistaa EAS-laitteen sulkurenkaiden pitämisen suurimmassa mahdollisessa pidossa (kuorma jakaantuu suuremmalle akselille).

Esimerkkejä vaarallisesta käytöstä:

Kuva 12 - Älä kiinnittäydy metalliselle/ketjuista muodostuvalle vaijerille vain yhtä suljinrengasta käyttäen.

Kuva 13 - Älä etene samalla osuudella muiden ihmisten kanssa.

8 - Tarkastukset ennen käyttöä ja käytön jälkeen

Tarkista ja varmista seuraavista seikoista:

- tekstiiliosilla ei ole seuraavia:
- viiltoja tai kulumisia, tarkista erityisesti osat, jotka ovat kosketuksissa sulkurenkaiden kanssa, ompeleet ja, avattaessa vaimennusjärjestelmän kotelo (E), vaimennusnauhalenkki (C1) / vaimennin liukuköydellä (C2). **Kiinnitä huomiota katkenneisiin tai löystyneisiin lankoihin!**
- varoitusommelten rikkoontuminen (D) tai mikä tahansa vaimennusnauhalenkin pidentyminen (C1) - kuva 14,
- vaimentimen (C2) tulee olla alkuperäisessä asemassa: tarkista varoitusmerkintä (kuva 15),
- metalliset osat: niillä ei tule olla mekaanisia vääntymiä, niissä ei tule olla halkeamis- tai kulumisjälkiä ja niiden tulee toimia kunnolla, erityisesti:
- vipujen tulee käytettäessä avautua kokonaan, ja vapautettuina niiden tulee sulkeutua uudelleen automaattisesti ja kokonaan,
- vipujen lukituslaitteiden tulee toimia kuvissa 16-17-18 esitetyllä mukaisesti.

9 – SERTIFIointi

Tämän tuotteen on sertifioinut akkreditoitu taho nro 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Saksa

Viiteteksti: ITALIA

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

1 – INFORMATIONS GÉNÉRALES

A) Les informations données par le fabricant (ci-après dénommées informations) doivent être lues et bien comprises par l'utilisateur avant l'emploi de l'instrument. **Attention** : les informations concernent la description des caractéristiques, des performances, du montage, du démontage, de l'entretien, de la conservation, de la désinfection, etc. de l'instrument. Même si elles contiennent quelques conseils à l'égard de son utilisation, elles ne doivent pas être considérées un mode d'emploi lors de situations réelles (de même qu'une brochure sur l'emploi et l'entretien d'une voiture ne vous apprend pas à conduire ou ne peut être considérée une substitution aux cours de conduite). **Attention** : la varappe sur roche ou glace, la descente en rappel, la via ferrata, la spéléologie, le ski alpinisme, le canyonisme, l'exploration, le secours, la grimpe d'arbres et les travaux en hauteur, sont toutes des disciplines comprenant les plus hauts risques, pouvant entraîner des accidents graves, voire mortels. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer ces responsabilités et de prendre ces risques, évitez l'emploi de cet instrument et abstenez-vous de pratiquer de telles activités. Vous êtes les seuls à devoir vous assumer entièrement tous les risques et les responsabilités de chaque dommage, blessure ou décès survenant à vous-mêmes ou à des tiers, suite à l'emploi de nos produits, de n'importe quelle nature qu'il soit. Apprenez l'emploi de cet instrument et assurez-vous d'en avoir complètement compris le fonctionnement et les limites, en cas de doute ne prenez pas de risques, demandez. Rappelez-vous que :

- **cet instrument doit être employé seulement par des personnes entraînées et compétentes, autrement l'utilisateur doit être constamment surveillé et supervisé par des personnes entraînées et compétentes qui doivent en garantir la mise en sécurité,**
- vous êtes personnellement responsables de connaître cet instrument et d'en apprendre l'emploi et les mesures de sécurité.

B) Avant et après l'emploi, exécutez tous les contrôles décrits dans les informations spécifiques de chaque produit et en particulier assurez-vous que l'instrument soit :

- en conditions optimales et qu'il fonctionne correctement,
- idoine à l'emploi que vous entendez en faire, celle d'utiliser correctement cet instrument est une responsabilité de l'utilisateur, seules les techniques illustrées, sans être barrées, sont autorisées. tout autre emploi est interdit : danger de mort ! et conservez la "fiche des contrôles" correspondante rapportant les résultats des contrôles exécutés.

C) Si vous avez le moindre doute sur les conditions de sécurité et d'efficacité de l'instrument, remplacez-le immédiatement. N'utilisez jamais l'instrument après une chute dans le vide, puisque des ruptures internes ou des déformations, invisibles à l'œil nu, peuvent en diminuer sensiblement la résistance. L'emploi incorrect, la déformation mécanique, la chute accidentelle de l'outil depuis le haut, l'usure, la contamination chimique, l'exposition à la chaleur, hors les conditions climatiques normales (instruments seulement en métal : -30/+100°C – instruments avec composants en tissu : -30/+50°C), sont quelques exemples d'autres causes pouvant réduire, limiter et même annuler la vie de votre dispositif.

Votre vie dépend de l'efficacité permanente de votre équipement (il est vivement recommandé que l'équipement soit pour un emploi personnel) et donc de son état (usure, stockage, contrôles etc.).

D) Cet instrument peut être employé en combinaison avec des équipements de protection individuelle répondant à la Directive 89/686/CEE, lorsque compatibles avec les informations correspondantes du dispositif. Lorsque vous entendez combiner deux (ou plus) dispositifs, lire attentivement le mode d'emploi de tous deux.

E) La position de l'ancrage est fondamentale pour la sécurité de l'arrêt de la chute : évaluez avec attention la hauteur libre se trouvant sous l'utilisateur, la hauteur d'une chute éventuelle, l'allongement de la corde causé par la présence d'un absorbeur d'énergie, la hauteur de l'utilisateur et l'effet "pendule" de façon à éviter tout obstacle possible (par exemple: le terrain, le frottement du matériel sur le rocher, etc.).

F) La résistance des points d'ancrage, soit naturels soit fixés dans la roche, n'est pas toujours garantie, c'est pourquoi une estimation critique préalable de la part de l'utilisateur est indispensable afin d'assurer une protection adéquate.

G) Il est absolument interdit de modifier et/ou réparer l'instrument : aucune responsabilité ne sera reconnue par le fabricant en cas de dommages, lésions ou décès causés par un emploi incorrect, modifications au produit, réparations exécutées par des personnes non autorisées ou par l'emploi de pièces de rechange non originales.

H) Au cours du transport évitez l'exposition de l'instrument aux rayons UV et aux sources de chaleur, le contact avec des agents chimiques ou d'autres substances corrosives, et protégez convenablement les éventuelles parties pointues ou coupantes. **Attention** : ne jamais laisser votre équipement dans des voitures exposées au soleil !

I) Aux fins de votre sécurité vérifiez que l'instrument vous soit vendu : intègre, dans sa confection originale et avec les informations correspondantes. En ce qui concerne les produits vendus dans des pays différents de la destination établie le fabricant, le revendeur est contraint à vérifier et fournir la traduction de ces informations.

L) Tous les produits KONG sont réceptionnés/vérifiés pièce par pièce conformément aux procédures du Système Qualité selon la norme UNI EN ISO 9001. Les équipements de protection individuelle sont certifiés et, là où prévu, soumis à surveillance de production par l'organisme crédité rapporté dans les instructions spécifiques de l'instrument. **Attention: les essais de laboratoire, les essais de réception, les informations et les normes ne peuvent pas toujours reproduire la pratique, c'est pourquoi les résultats obtenus dans les réelles conditions d'emploi du produit dans l'environnement naturel, peuvent différer et parfois même de façon considérable. Les meilleures instructions sont donc la pratique continue et l'emploi, sous la supervision d'instructeurs compétents et préparés.**

2 – ENTRETIEN ET STOCKAGE

L'entretien de ce produit prévoit :

- le nettoyage : lorsque nécessaire, nettoyer l'instrument fréquemment avec de l'eau potable tiède (max. 40°C), en l'additionnant éventuellement à un détergent délicat. Rincer, éviter de le centrifuger et laissez-le sécher à l'ombre, loin de sources de chaleur directes,

- si la désinfection est nécessaire: tremper le produit pendant une heure dans de l'eau tiède avec un désinfectant qui n'ait pas d'effets nuisibles pour le dispositif et l'utilisateur, le rincer ensuite à l'eau potable, l'essuyer et le lubrifier. En ce qui concerne les produits textiles éviter la stérilisation en autoclave,

- la lubrification (seulement pour les produits en métal): lubrifier fréquemment les parties mobiles avec de l'huile à base de silicone. Éviter le contact entre les parties textiles et l'huile. Cette opération doit être exécutée après le nettoyage et le séchage total.

Stockage: après le nettoyage, le séchage et la lubrification, déposer les outils dans un lieu sec (humidité relative 40-90%), frais (température 5-40°C), sombre (éviter les radiations UV), chimiquement neutre (il faut absolument éviter les environnements salins et/ou acides), éloigné des arêtes vives, sources de chaleur, humidité, substances corrosives ou autres possibles conditions préjudiciables. **Ne jamais stocker ce produit lorsqu'il est mouillé.**

3 – INSPECTIONS PÉRIODIQUES

Nous recommandons vivement que les contrôles avant et après l'emploi rapportés dans les instructions spécifiques du produit soient exécutés par une personne compétente. Hormis des dispositions de lois plus restrictives, nous conseillons, au moins chaque année, une inspection soignée de l'instrument, de la part d'une personne compétente. Les résultats des inspections périodiques doivent être enregistrés sur la fiche de contrôle du produit ; il est nécessaire de préparer une fiche de contrôle pour chaque composant, sous-système et système (l'on rapporte un exemple de fiche de contrôle). Les inspections périodiques doivent vérifier aussi la possibilité de lecture des marquages du produit.

4 – DURÉE DE VIE DU PRODUIT

Lire le point 1C avec attention. La durée d'un produit exclusivement en métal est théoriquement illimitée tandis que celle des produits textiles et plastiques est de 10 ans à partir de la date de production, à condition que : l'entretien et le stockage aient été exécutés comme décrit au point 2, les contrôles avant et après l'emploi ainsi que périodiques n'identifient des défauts de fonctionnement, des déformations, de l'usure, etc. et que le produit soit employé correctement **n'excédant pas le ¼ de la charge marquée.** N'utilisez pas des dispositifs

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

obsolètes (par exemple ceux dont la durée est échuë, dépourvus de la fiche de contrôle avec les enregistrements ajournés, non conformes aux normes en vigueur, non appropriés ou compatibles aux nouvelles techniques etc.). Éliminez les dispositifs obsolètes, déformés, soumis à usure, ne fonctionnant pas correctement, etc. en les détruisant afin d'en éviter tout emploi futur.

5 – OBLIGATIONS DE LOI

L'activité professionnelle et l'activité sportive sont souvent réglées par des lois nationales dédiées, pouvant imposer des limites et/ou des impératifs sur l'emploi des EPI et sur la conception des systèmes de sécurité, dont les EPI sont les composants. C'est un devoir de l'utilisateur et/ou des instructeurs que de connaître et d'appliquer ces lois qui pourraient parfois imposer des obligations différentes de celles rapportées dans ces informations.

6 – GARANTIE

Le fabricant garantit la conformité aux caractéristiques officielles des produits fournis. La garantie contre les vices est limitée aux défauts de fabrication et des matières premières : elle ne comprend pas l'usure normale, l'oxydation, les dommages causés par un usage impropre et/ou lors de compétitions, par un entretien, transport, conservation ou stockage incorrects, etc. Elle déchoit immédiatement au cas où l'on devait apporter au produit des modifications ou des manipulations. La durée correspond à la garantie légale du Pays où le produit est vendu (3 années maximum), à partir de la date de vente du fabricant. Après ce délai aucune prétention ne pourra être avancée à l'égard du fabricant. Toute requête de réparation ou substitution en garantie devra être accompagnée par un certificat d'achat. Au cas où le défaut serait reconnu, le fabricant s'engage à réparer ou, à son seul jugement, à substituer ou rembourser le produit. En n'aucun cas la responsabilité du fabricant pourra s'étendre au delà du prix de facturation de l'instrument.

7 - INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

Le système 'Energy Absorbing System' est un Équipement de Protection Individuelle (EPI) à être employé pour la «Via Ferrata» afin de réduire la force de l'impact sur l'ancrage et sur l'alpiniste. Le système est certifié conformément à la norme Européenne EN 958:06 - et au standard UIAA 128:09, à l'exception de la version KKL – par l'organisme crédité n. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - 80339 Munich, Allemagne ou n. 0408 - TÜV AUSTRIA Services GmbH - Krugerstraße 16 - 1015 Vienne, Autriche.

Fig. 1 - Dans le graphique l-on représente respectivement les forces d-impact, sur une masse métallique de 80 kg. à la fin d'une chute de 5 m. avec et sans l-emploi d-un EAS.

La force de l-impact est réduite de 13 kN à 5-6 kN environ, moyennant :

- l-étrépage de la couture de dissipation, conçue à cet effet (EAS version KKL),
- le coulissement de la corde dans le dissipateur (EAS versions KKE et KKR).

Ces valeurs peuvent augmenter lorsque l'on utilise un EAS mouillé ou givré.

Attention: l'EAS garantit l'absorption de la force d'impact sur le corps de l'alpiniste pour une seule chute :

- notamment, l-étrépage des coutures indicatrices (D), impose l-immédiate substitution du dispositif dans la version KKL, c'est pourquoi l'on conseille d'en avoir toujours au moins un de rechange,

- en ce qui concerne les seuls modèles KKE et KKR, lors de l-impossibilité d'une substitution immédiate du dispositif, faire glisser la corde dans le dissipateur en le ramenant dans la position originale (fig. 2) et substituer le dispositif dès que possible. **Attention : en cas de deuxième chute, les KKE et les KKR réduisent la force d-impact, mais avec des valeurs qui ne sont parfois pas conformes à la norme.**

7.1 - Versions de l'EAS

Fig. 3 – KKL (Kong Klettersteig Light)

Fig. 4 – KKE (Kong Klettersteig Elastic)

Fig. 5 – KKR (Kong Klettersteig Rope)

Figure 3-5 - Nomenclature des pièces : (A) mousquetons conformes à la norme EN 12275 type K - (B1) Sangle élastique en Y - (B2) Corde en Y - (C1) Sangle de dissipation cousue - (C2) Dissipateur avec corde de coulissement - (D) Couture/marquage indicateurs - (E) Conteneur

du système de dissipation - (F) Partie terminale de la corde - (G) Sangle de connexion au baudrier - (H) Velcro et connecteur en PVC pour le positionnement de la corde de coulissement.

7.2 - Règles fondamentales pour l-ascension d'une via ferrata

Avant d'entreprendre une via ferrata l-on conseille d'avoir avec soi, en sus de vêtements convenables :

- un casque conforme à la norme EN 12492,
- un baudrier conforme à la norme EN 12277,
- un set pour ferrata conforme à la norme EN 958,
- deux mousquetons conformes à la norme EN 12275 du type K dotés de fast (lorsque non déjà compris dans l-EAS),
- un anneau de sangle conforme à la norme EN 566,
- une paire de gants pour ferrata.

En cours d-ascension vérifier à ce que :

- un autre alpiniste ne soit pas connecté sur la même section (fig. 6),
- il n'y ait aucun alpiniste au-dessus de vous (danger de chute de pierres).

7.3 – Connexion au baudrier

Important : vérifier, sur le mode d-emploi du baudrier, le point d-attache idoine à la connexion de l-EAS.

Exemples d'introduction de l'EAS dans le bas du baudrier (fig. 7) ou dans le baudrier tout entier (fig. 8).

7.4 – Emploi correct de l'EAS

Fig. 9 - Introduire, toujours dans le câble métallique/chaîne de sécurité, les deux mousquetons ; le maintien de la sangle/corde en Y au-dessus du bras en cours de progression peut faciliter l-emploi des mousquetons et empêcher des emmêlements dangereux.

Fig. 10 - Au point de fractionnement, accrocher un des deux mousquetons dans la section supérieure ainsi que le deuxième et continuer. **Attention : l-on arrive au moment le plus délicat et dangereux : assurez-vous d'être en position stable et sûre avant d-exécuter cette manœuvre.**

Fig. 11 - L'emploi de l'œillet/fast permet de maintenir les mousquetons de l'EAS en position de maintien maximal (charge le long de l'axe majeur).

Exemples d'un emploi dangereux :

Fig. 12 - Ne jamais s-accrocher au câble métallique/chaîne avec un seul mousqueton.

Fig. 13 - Ne jamais parcourir une section en même temps que d'autres personnes.

8 - Contrôles avant et après l-emploi

Vérifier et s-assurer que :

- les parties en tissu ne présentent :
- des coupures ou usures, vérifier notamment les parties en contact avec les mousquetons, les coutures et, en ouvrant le conteneur du système de dissipation (E), la sangle de dissipation (C1) / le dissipateur avec corde de coulissement (C2). **Attention aux fils coupés ou lâches!**
- la rupture des coutures indicatrices (D) ou tout étirement de la sangle de dissipation (C1) - fig. 14,
- le dissipateur (C2) soit dans sa position originale : vérifier le marquage indicateur (fig. 15),
- les pièces métalliques n-aient subi des déformations mécaniques, ne présentent des signes de fissure ou d-usure et qu-elles fonctionnent correctement, notamment :
- les leviers des mousquetons, lorsque actionnés, puissent s-ouvrir entièrement et que, lorsque relâchés, ils se ferment automatiquement et complètement,
- les dispositifs de blocage des leviers fonctionnent comme décrit dans les pictogrammes 16-17-18.

9 – CERTIFICATION

Ce dispositif a été certifié par l'organisme agréé n° 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching, Allemagne.

Teste de référence: ITALIENNE

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

1 - INFORMAZIONI GENERALI

A) Le informazioni fornite dal fabbricante (di seguito informazioni) devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del prodotto. **Attenzione:** le informazioni riguardano la descrizione delle caratteristiche, delle prestazioni, del montaggio, dello smontaggio, della manutenzione, della conservazione, della disinfezione, ecc. del prodotto, anche se contengono alcuni suggerimenti di impiego non devono essere considerate un manuale d'uso nelle situazioni reali (così come un libretto d'uso e manutenzione di un'autovettura non insegna a guidare e non si sostituisce ad una scuola guida).

Attenzione: l'arrampicata su roccia e ghiaccio, la discesa in corda doppia, la via ferrata, la speleologia, lo sci-alpinismo, il torrentismo, l'esplorazione, il soccorso, l'arborismo e i lavori in altezza sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. Se non siete in grado o non volete assumervi queste responsabilità e prendervi questi rischi, evitate l'uso di questo prodotto ed astenetevi dalla pratica di tali attività. Unicamente voi vi assumete completamente tutti i rischi e le responsabilità per ogni danno, ferita o morte che possa derivare a voi stessi o a terzi dalla pratica di tali attività e dall'uso di ogni prodotto della KONG S.p.A., di qualunque tipo si tratti. Imparate l'uso di questo prodotto ed accertatevi di avere pienamente compreso il suo funzionamento e i suoi limiti, in caso di dubbio non rischiate ma domandate. Ricordate che:

- **questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone preparate e competenti altrimenti l'utilizzatore deve essere costantemente monitorato e supervisionato da persone preparate e competenti che ne devono garantire la messa in sicurezza,**

- voi siete personalmente responsabili di conoscere questo prodotto e di imparare l'uso e le misure di sicurezza.

B) Prima e dopo l'uso effettuate tutti i controlli descritti nelle informazioni specifiche di ogni prodotto ed in particolare assicuratevi che il prodotto sia:

- in condizioni ottimali e che funzioni correttamente,

- idoneo all'utilizzo che intendete farne, è responsabilità dell'utilizzatore usare correttamente questo prodotto: sono consentite solo le tecniche raffigurate senza sbarratura, ogni altro utilizzo è vietato: **pericolo di morte!**

e conservare la relativa "scheda dei controlli" con registrato i risultati dei controlli effettuati.

C) Se avete il minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficienza del prodotto, rimpiazzatelo immediatamente. Non usate più il prodotto dopo una caduta in quanto rotture interne o deformazioni non visibili ne possono diminuire notevolmente la resistenza. L'uso scorretto, la deformazione meccanica, la caduta accidentale dell'attrezzo dall'alto, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione al calore oltre le normali condizioni climatiche (prodotti solo metallici: -30/+100°C - prodotti con componenti tessili: -30/+50°C), sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e perfino annullare la vita del prodotto.

La vostra vita dipende dall'efficienza continua del vostro equipaggiamento (è vivamente consigliato che l'equipaggiamento sia ad uso personale) e dalla sua storia (uso, immagazzinamento, controlli, ecc.).

D) Questo prodotto può essere usato in abbinamento a dispositivi di protezione individuale conformi alla Direttiva 89/686/CEE quando compatibile con le relative informazioni del prodotto. Quando intendete abbinare due (o più prodotti) leggete attentamente le istruzioni d'uso di entrambi.

E) La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutate attentamente l'altezza libera presente sotto l'utilizzatore, l'altezza di una potenziale caduta, l'allungamento della corda causato dalla presenza di un assorbitore di energia, la statura dell'utilizzatore e l'effetto "pendolo" in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es. il terreno, lo sfregamento del materiale sulla roccia, ecc.).

F) La resistenza dei punti di ancoraggio sia naturali che fissati nella roccia non è sempre garantita per cui è indispensabile il preventivo giudizio critico dell'utilizzatore per assicurare un'adeguata protezione.

G) E' assolutamente vietato modificare e/o riparare il prodotto: nessuna responsabilità sarà riconosciuta dalla KONG S.p.A. per danni, lesioni o morte causate da: uso improprio, modifiche del prodotto, riparazioni effettuate da persone non autorizzate o dall'utilizzo di ricambi non originali.

H) Durante il trasporto evitate l'esposizione del prodotto ai raggi U.V. e a fonti di calore, il contatto con reagenti chimici o altre sostanze corrosive; proteggete adeguatamente eventuali parti appuntite o taglienti. **Attenzione:** non lasciate mai il vostro equipaggiamento in automobili esposte al sole!

I) Ai fini della vostra sicurezza verificate che il prodotto vi sia stato venduto: integro, nella confezione originale e con le relative informazioni. Per i prodotti rivenduti in paesi diversi dalla destinazione di origine, il rivenditore ha l'obbligo di verificare e di fornire la traduzione di queste informazioni.

L) Tutti i prodotti KONG sono collaudati/controllati pezzo per pezzo in accordo alle procedure del Sistema Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001. I dispositivi di protezione individuale sono certificati e, dove previsto, sottoposti a sorveglianza di produzione dall'organismo accreditato riportato nelle istruzioni specifiche del prodotto.

Attenzione: i test di laboratorio, i collaudi, le informazioni e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori informazioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di istruttori competenti e preparati.

2 – MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

La manutenzione di questo prodotto prevede:

- la pulizia: quando necessario, lavate frequentemente il prodotto con acqua potabile tiepida (max. 40°C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato. Sciacquatelo, evitate di centrifugarlo e lasciatelo asciugare all'ombra e lontano da fonti di calore dirette,
- se necessario, la disinfezione: immergete il prodotto per un'ora in acqua tiepida con aggiunta di disinfettante che non abbia effetti nocivi per il dispositivo e per l'utilizzatore, poi sciacquatelo con acqua potabile, asciugatelo e lubrificatelo. Evitate, per i prodotti tessili, la sterilizzazione in autoclave,

- la lubrificazione (solo per prodotti metallici): lubrificate frequentemente le parti mobili con olio a base di silicone. Evitate il contatto dell'olio con le parti tessili. Questa operazione deve essere effettuata dopo la pulizia e la completa asciugatura.

Immagazzinamento: dopo la pulitura, asciugatura e lubrificazione, depositate gli attrezzi in un posto asciutto (umidità relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) e scuro (evitate le radiazioni U.V.), chimicamente neutro (evitate assolutamente ambienti salini e/o acidi), lontano da spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli. **Non immagazzinate questo prodotto bagnato!**

3 – ISPEZIONI PERIODICHE

Raccomandiamo vivamente che i controlli pre uso e post uso, riportati nelle istruzioni specifiche del prodotto, siano eseguiti da una persona qualificata. Salvo disposizioni di legge più restrittive, raccomandiamo a cadenza almeno annuale un'accurata ispezione del prodotto, da parte di una persona competente. I risultati delle ispezioni periodiche devono essere registrate sulla scheda di controllo del prodotto; è necessario predisporre una scheda di controllo per ogni componente, sottosistema e sistema (si riporta un esempio di scheda di controllo). Le ispezioni periodiche devono verificare anche la leggibilità delle marcature del prodotto.

4 – DURATA DEL PRODOTTO

Leggere attentamente il punto 1C. La durata dei dispositivi metallici è teoricamente illimitata mentre per i prodotti tessili e plastici è di 10 anni dalla data di produzione a condizione che: la manutenzione e l'immagazzinamento siano effettuati come descritto al punto 2, i controlli pre uso, post uso e periodici non evidenzino difetti di funzionamento, deformazioni, usura, ecc., e il prodotto sia utilizzato correttamente **non eccedendo ¼**

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

del carico marcato. Non utilizzate dispositivi obsoleti, (ad es. la cui durata è scaduta, sprovvisti della scheda di controllo con le registrazioni aggiornate, non conformi alle normative vigenti, non adatti o non compatibili alle attuali tecniche, ecc.). Eliminate i dispositivi obsoleti, deformati, usurati, non correttamente funzionanti, ecc. distruggendoli per evitare ogni futuro utilizzo.

5 – OBBLIGHI DI LEGGE

L'attività lavorativa, l'attività sportiva e l'attività professionale sono sovente regolate da apposite Leggi nazionali che possono imporre limiti e/o obblighi all'utilizzo dei DPI e all'approntamento dei sistemi di sicurezza, di cui i DPI sono componenti. E' obbligo dell'utilizzatore e/o degli istruttori conoscere ed applicare tali Leggi che potrebbero in taluni casi imporre obblighi differenti da quanto riportato in queste informazioni.

6 – GARANZIA

La KONG S.p.A. garantisce la conformità dei prodotti forniti alle caratteristiche convenute. La garanzia per vizi è limitata a difetti di fabbricazione e di materie prime: non comprende la normale usura, l'ossidazione, i danni provocati da uso improprio e/o in competizioni, da non corretta manutenzione, trasporto, conservazione o immagazzinamento, ecc.; decade immediatamente nel caso vengano apportate modifiche o manomissioni al prodotto. La validità corrisponde alla garanzia legale del paese in cui è stato venduto il prodotto (massimo 3 anni), a decorrere dalla data di vendita da parte della KONG S.p.A.. Decorso tale termine nessuna pretesa potrà essere avanzata nei confronti della KONG S.p.A.. Qualsiasi richiesta di riparazione o sostituzione in garanzia dovrà essere accompagnata da una prova di acquisto. Se il difetto è riconosciuto, la KONG S.p.A. si impegna a riparare o, a sua discrezione, a sostituire o rimborsare il prodotto. In nessun caso la responsabilità della KONG S.p.A. si estende oltre il prezzo di fattura del prodotto.

7 – INFORMAZIONI SPECIFICHE

L'Energy Absorbing System è un Dispositivo di Protezione Individuale (DPI) destinato all'utilizzo in "Via Ferrata" per ridurre la forza d'impatto sull'ancoraggio e sull'alpinista, certificato, in accordo alla norma europea EN 958:06 - e allo standard UIAA 128:09 ad eccezione della versione KKL - dall'organismo accreditato n. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - 80339 München Germany o n. 0408 - TÜV AUSTRIA Services GmbH - Krugerstraße 16 - 1015 Wien Austria.

Fig. 1 - Nel grafico sono rappresentate rispettivamente le forze di impatto, su una massa metallica di 80 kg. alla fine di una caduta di 5 m, con e senza l'utilizzo di un EAS.

La forza d'impatto viene ridotta da circa 13 kN a 5-6 kN mediante:

- lo strappo della cuciture di dissipazione appositamente predisposte (EAS versione KKL),
- lo scorrimento della corda nel dissipatore (EAS versione KKE e KKR).

Questi valori possono aumentare se si utilizza un EAS bagnato o ghiacciato.

Attenzione: l'EAS garantisce l'assorbimento della forza d'impatto sul corpo dell'alpinista solo per una caduta:

- in particolare, lo strappo delle cuciture spia (D) nella versione KKL impone l'immediata sostituzione del dispositivo per cui si consiglia di averne sempre almeno uno di scorta, - solo per i modelli KKE e KKR, nell'impossibilità di un'immediata sostituzione del dispositivo, far scorrere la corda nel dissipatore riportandolo nella posizione originale (fig. 2) e appena possibile sostituire il dispositivo. **Attenzione:** in caso di seconda caduta i KKE e i KKR riducono la forza d'impatto ma con valori talvolta non conformi alla norma.

7.1 - Versioni dell'EAS

Fig. 3 – KKL (Kong Klettersteig Light)

Fig. 4 – KKE (Kong Klettersteig Elastic)

Fig. 5 – KKR (Kong Klettersteig Rope)

Figure 3-5 – Terminologia delle parti: (A) connettori conformi alla norma EN 12275 tipo K – (B1) Fettuccia elastica ad Y - (B2) Corda ad Y – (C1): Fettuccia di dissipazione cucita – (C2) Dissipatore con corda di scorrimento – (D) Cucitura/marcatura spia – (E) Contenitore del

sistema di dissipazione – (F) Terminale corda – (G) Fettuccia di collegamento all'imbraco – (H) Velcro e connettore in pvc per il posizionamento della corda di scorrimento.

7.2 - Regole fondamentali per la scalata su una via ferrata

Prima di affrontare una via ferrata è consigliato avere con se, oltre ad un conveniente abbigliamento:

- un casco conforme alla norma EN 12492,
- un'imbracatura conforme alla norma EN 12277,
- un set da ferrata conforme alla norma EN 958,
- due connettori conformi alla norma EN 12275 tipo K completi di fast (se non già inclusi nell'EAS),
- un anello di fettuccia conforme alla norma EN 566,
- un paio di guanti da ferrata.

Durante l'arrampicata verificare che:

- non vi sia un altro alpinista collegato alla stessa tratta (fig. 6),
- non vi siano alpinisti nella parte sovrastante (pericolo di caduta sassi).

7.3 - Collegamento all'imbraco

Importante: verificare, sulle istruzioni d'uso dell'imbraco, il punto di attacco idoneo al collegamento dell'EAS.

Esempi di inserimento dell'EAS nell'imbracatura bassa (fig. 7) o nell'imbracatura completa (fig. 8).

7.4 - Corretto utilizzo dell'EAS

Fig. 9 - Inserite sempre nella fune metallica/catena di sicurezza entrambi i connettori; tenere la fettuccia/corda ad Y sopra il braccio durante la progressione può facilitare l'uso dei connettori ed evita pericolosi impigli.

Fig. 10 - Al frazionamento agganciate uno dei due connettori nel tratto superiore, poi inserite il secondo e proseguite. **Attenzione: questo è il momento più delicato e pericoloso: accertatevi di essere in una posizione stabile e sicura prima di effettuare tale manovra.**

Fig. 11 - L'utilizzo dell'occhiolo/fast permette di tenere i connettori dell'EAS nella posizione di maggior tenuta (carico lungo l'asse maggiore).

Esempi di pericoloso utilizzo:

Fig. 12 - Non agganciarsi alla fune metallica/catena con un solo connettore.

Fig. 13 - Non percorrere una tratta contemporaneamente con altre persone.

8 - Controlli pre e post uso

Controllate e assicuratevi che:

- **le parti tessili non presentino:**
- tagli o usura, in particolare verificate le parti in contatto con i connettori, le cuciture e, aprendo il contenitore del sistema di dissipazione (E), la fettuccia di dissipazione (C1) / il dissipatore con corda di scorrimento (C2). **Attenzione ai fili tagliati o allentati!**
- la rottura delle cuciture spia (D) o qualunque allungamento della fettuccia di dissipazione (C1) – fig. 14,
- il dissipatore (C2) sia nella posizione originale: controllate la marcatura spia (fig. 15),
- **le parti metalliche:** non abbiano subito deformazioni meccaniche, non presentino segni di cricche o di usura e che funzionino correttamente, in particolare:
- le leve dei connettori, quando azionate, si aprano completamente e che, quando rilasciate, si richiudano automaticamente e completamente,
- i dispositivi di bloccaggio delle leve funzionino come descritto nei pittogrammi 16-17-18.

9 – CERTIFICAZIONE

Questo dispositivo è stato certificato dall'organismo accreditato no. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

1 - ALGEMENE INFORMATIE

1) De informatie die door de fabrikant verstrekt wordt (hierna: informatie), dient door de gebruiker vóór het gebruik van het product gelezen en goed begrepen te worden. **Let op:** de informatie betreft de beschrijving van de kenmerken, de prestaties, de montage, de demontage, het onderhoud, de bewaring, de desinfectering, enz., van het product. Ofschoon het ook enkele gebruikstips bevat, mag deze informatie niet beschouwd worden als een handleiding voor het gebruik voor reële situaties (zoals een boekje voor gebruik en onderhoud van een auto ook niet leert hoe men dient te rijden en geen vervanging van een rijkschool is). **Let op:** beklimming van rotsen en ijs, afdalingen met dubbel koord, "via ferrata", speleologie, alpineskiën, wildwaterkanoën, verkenningen, reddingswerk, tree-climbing en het verrichten van werkzaamheden op hoogte zijn activiteiten waaraan grote risico's verbonden zijn en die ook dodelijke ongelukken tot gevolg kunnen hebben. Bent u niet in staat deze verantwoordelijkheid te dragen en deze risico's te nemen, of wilt u dat niet, vermijd dan het gebruik van dit product en zie af van het beoefenen van dergelijke activiteiten. U alleen neemt alle risico's en verantwoordelijkheden voor schade, letsel of de dood, waar u of derden mee geconfronteerd kunnen worden bij het beoefenen van deze activiteiten en bij het gebruik van al onze producten van ongeacht welk type. Leer dit product te gebruiken en ga na of u de werking en de beperkingen ervan volledig begrepen heeft. Neem in geval van twijfel geen risico maar vraag. Vergeet niet dat:

- dit product alleen door bekwame en ervaren personen gebruikt dient te worden, anders dient de gebruiker continu onder de supervisie van bekwame en ervaren personen te blijven die zijn veiligheidsstelling moeten garanderen,

- u bent er persoonlijk verantwoordelijk voor dit product te kennen en het gebruik en de veiligheidsmaatregelen te leren.

B) Vóór en na het gebruik verricht u alle controles die beschreven worden in de informatie die specifiek is voor ieder product en controleert u vooral dat het product:

- in optimale staat verkeert en correct functioneert,

- geschikt is voor het gebruik dat u ervan wilt maken, het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dit product op correcte wijze te gebruiken: alleen de technieken die in de niet doorgestreepte afbeeldingen te zien zijn, zijn toegestaan, ieder ander gebruik is verboden: levensgevaar!

bewaar het betreffende "controleblad" met de registratie van de resultaten van de uitgevoerde controles.

C) Heeft u ook maar de minste twijfel over de veiligheidsvoorwaarden en de efficiëntie van het product, vervangt u het dan onmiddellijk. Gebruik het product niet meer na een vrije val omdat interne breuken of niet zichtbare vervormingen de weerstand ervan aanzienlijk kunnen verminderen. Onjuist gebruik, mechanische vervormingen, het per ongeluk van een hoogte naar beneden vallen van het werktuig, slijtage, chemische aantastingen, blootstelling aan meer hitte dan bij normale klimaatomstandigheden (producten van alleen metaal: -30/+100°C – producten met textielcomponenten: -30/+50°C), zijn enkele voorbeelden van andere oorzaken die de levensduur van het product kunnen verkorten, beperken en zelfs tenietdoen.

Uw leven is afhankelijk van de continue efficiëntie van uw uitrusting (wij raden ten eerste aan dat uw uitrusting voor persoonlijk gebruik is) en van diens levensgeschiedenis (gebruik, opslag, controles enz.).

D) Dit product kan gebruikt worden in combinatie met persoonlijke beschermiddelen die conform zijn aan Richtlijn 89/686/ EEG en verenigbaar zijn met de bijbehorende informatie van het product. Wanneer u de intentie heeft om twee (of meer) producten te combineren, leest u dan met aandacht de gebruiksinstructies van beide.

E) De positie van de verankering is van fundamenteel belang voor de veiligheid van de onderbreking van de val: beoordeel zorgvuldig de vrije hoogte onder de gebruiker, de hoogte van een mogelijke val, de verlenging van het koord veroorzaakt door de energie-absorber, de lengte van de gebruiker en het "slingereffect", om iedere mogelijke belemmering te vermijden (bv. het terrein, de wrijving van het materiaal tegen de rots, enz.).

F) De weerstand van de al dan niet natuurlijke verankerpunten in de rots, kan niet sowieso gegarandeerd worden en daarom is een voorafgaande kritische beoordeling door de gebruiker nodig, ter garantie van een juiste bescherming.

G) Het is absoluut verboden om het product te wijzigen en/of te repareren: de fabrikant erkent

geen enkele aansprakelijkheid voor schade, letsel of de dood als gevolg van: oneigenlijk gebruik, wijzigingen van het product, reparaties die door niet geautoriseerde personen uitgevoerd zijn of het gebruik van niet originele reserveonderdelen.

H) Vermijd tijdens het transport de blootstelling van het product aan U.V.-straling en warmtebronnen, contact met chemische reagentia of andere corroderende substanties en bescherm de eventueel puntige of scherpe delen op adequate wijze. **Let op:** laat uw uitrusting nooit achter in auto's die in de zon staan!

I) Controleer met het oog op uw veiligheid of het product u als volgt verkocht is: intact, in de originele verpakking en met de bijbehorende informatie. Voor de producten die in andere landen dan het oorspronkelijke land van bestemming verkocht worden, is de wederverkoper verplicht de vertaling van deze informatie te verstrekken.

L) Alle KONG producten zijn stuk voor stuk getest/gecontroleerd in overeenstemming met de procedures van het Kwaliteitssysteem dat volgens de norm UNI EN ISO 9001 gecertificeerd is. De persoonlijke beschermiddelen zijn gecertificeerd en, waar voorzien, onderhevig aan productiecontrole door een geaccrediteerd organisme dat in de specifieke instructies van het product vermeld wordt. **Let op: ondanks laboratoriumtesten, praktijktesten, informatie en normen lukt het niet altijd om de praktijk na te bootsen waardoor de resultaten die verkregen worden in de werkelijke gebruiksomstandigheden van het product in de natuurlijke omgeving soms ook aanzienlijk anders kunnen zijn. De beste informatie wordt verkregen door het voortdurend gebruik in de praktijk, onder het toezicht van bekwame en ervaren instructeurs.**

2 - ONDERHOUD EN OPSLAG

Het onderhoud van dit product bestaat uit:

- de reiniging: was het product als dit nodig is vaak met lauw drinkwater (max. 40°C), eventueel met toevoeging van een zacht reinigingsmiddel. Spoel het, vermijd het te centrifugeren, en laat het drogen in de schaduw en ver van rechtstreekse warmtebronnen,

- indien nodig de desinfectering: dompel het product gedurende een uur onder in lauw water met toevoeging van een desinfectans dat niet schadelijk is voor het systeem en voor de gebruiker. Vervolgens naspoelen met drinkwater, drogen en smeren. Vermijd om textielproducten in de autoclaaf te steriliseren,

- de smering (alleen voor metalen producten): smeet de beweegbare delen vaak met olie op basis van siliconen. Voorkom dat de olie in aanraking komt met de textielcomponenten. Deze werkzaamheden dienen uitgevoerd te worden na de reiniging en het volledige opdrogen.

Opslag: na de reiniging, het opdrogen en de smering plaatst u de onderdelen in een droge (relatieve vochtigheid 40-90%), koele (temperatuur 5-40°C), donkere (vermijd U.V.-stralingen) en chemisch neutrale plaats (vermijd absoluut zouthoudende en/of zure omgevingen), ver verwijderd van scherpe randen, warmtebronnen, vochtigheid, corrosieve substanties of andere mogelijke omstandigheden die schade kunnen berokkenen. **Sla dit product niet op als het nat is!**

3 - PERIODIEKE INSPECTIES

Het wordt ten zeerste aanbevolen dat de controles vóór en na het gebruik, zoals die in de specifieke instructies van het product staan, door een gekwalificeerd persoon uitgevoerd worden. Tenzij de wettelijke bepalingen meer beperkingen voorschrijven, adviseren wij om minstens één keer per jaar een accurate inspectie van het product te laten uitvoeren door iemand die competent. De resultaten van de periodieke inspecties moeten op het controleblad van het product geregistreerd worden. Het is noodzakelijk om voor iedere component, subsysteem en systeem over een controleblad te beschikken (er wordt een voorbeeld weergegeven). De periodieke inspecties moeten ook de leesbaarheid van de productmarkeringen betreffen.

4 - LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT

Lees punt 1C aandachtig door. In theorie is de levensduur van metalen producten onbeperkt terwijl textiel- en plastic producten een levensduur van 10 jaar vanaf de productiedatum hebben, op voorwaarde dat: onderhoud en bewaring plaatsvinden volgens de aanwijzingen van punt 2), de controles vóór en na het gebruik en de periodieke controles geen defecten van de werking, vervormingen, slijtage, enz. aan het licht brengen en dat het product correct gebruikt wordt **zonder dat ¼ van de gemarkeerde belasting overschreden wordt.** Gebruik geen obsoleete voorzieningen (bijvoorbeeld waarvan de levensduur vervallen is, die geen controleblad hebben

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

met bijgewerkte registraties, die niet in overeenstemming met de heersende normen zijn, die niet geschikt of verenigbaar met de huidige technieken zijn, enz.). Elimineer obsoleete, vervormde, versleten, niet correct werkende, enz., voorzieningen door deze te vernietigen zodat ieder toekomstig gebruik ervan vermeden wordt.

5 – WETSVERP LICHTINGEN

Werkzaamheden, sportieve activiteiten en professionele activiteiten worden meestal gereguleerd door daarvoor bestemde nationale wetten, die beperkingen en/of verplichtingen voor het gebruik van PBM en voor het voorzien van veiligheidssystemen kunnen opleggen, waar de PBM onderdelen van zijn. De gebruiker en/of de instructeur moet deze wetten verplicht kennen en toepassen, die in bepaalde gevallen andere verplichtingen kunnen opleggen dan diegenen die worden aangeduid in deze documentatie.

6 – GARANTIE

De fabrikant garandeert de conformiteit van de geleverde producten met de overeengekomen kenmerken. De garantie voor defecten beperkt zich tot fabricagedefecten en defecten van grondstoffen: ze dekken niet: normale slijtage, oxidatie, schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik en/of in competities, door onjuist onderhoud, transport, bewaring of opslag, enz. De garantie vervalt onmiddellijk als wijzigingen op het product aangebracht worden of als het product onklaar gemaakt wordt. De duur komt overeen met de wettelijke garantie van het land waarin het product verkocht is (maximaal 3 jaar) met ingang van de datum van verkoop door de fabrikant. Na het verstrijken van die termijn kan geen enkele aanspraak gemaakt worden ten aanzien van de fabrikant. Ieder verzoek om reparatie of vervanging onder garantie moet vergezeld gaan van een aankoopbewijs. Als het defect erkend wordt, verplicht de fabrikant zich tot de reparatie of, naar eigen oordeel, tot de vervanging of de vergoeding van het product. De aansprakelijkheid van de fabrikant dekt in geen geval kosten die hoger zijn dan het bedrag dat in de factuur van het product vermeld staat.

7 – SPECIFIEKE INFORMATIE

Het Energy Absorbing System is een Persoonlijk Beschermmiddel (PBM) dat bestemd is om gebruikt te worden in "Via Ferrata" met het doel de kracht van de impact op de verankering en op de alpinist te reduceren. Het systeem is gecertificeerd volgens de Europese norm EN 958:06 - en volgens de standaard UIAA 128:09, behalve de versie KKL - door het geaccrediteerde organisme nr. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - 80339 München Duitsland of n. 0408 - TÜV AUSTRIA Services GmbH - Krugerstraße 16 - 1015 Wenen Oostenrijk gecertificeerd volgens de Europese norm EN 958:06 en de standaard UIAA 128:09.

Afb. 1 – De grafiek toont de impactkrachten op een metalen massa van 80 kg aan het einde van een val van 5 m., respectievelijk met en zonder gebruik van een EAS.

De impactkracht wordt van circa 13kN tot 5-6 kN gereduceerd door:

- scheuring van de dissipatieladen die speciaal voor dat doel aangebracht zijn (EAS versie KKL),
- verschuiving van het koord in de dissipator (EAS versie KKE en KKR).

Deze waarden kunnen toenemen als een nat of bevroren EAS wordt gebruikt.

Let op: Het EAS garandeert slechts voor één val de absorptie van de impactkracht op het lichaam van de alpinist:

- met name de scheuring van de controlenaden (D) **in de versie KKL verplicht tot de onmiddellijke vervanging van het beschermmiddel** zodat geadviseerd wordt er altijd één extra te hebben,
- **alleen voor de modellen KKE en KKR:** als het onmogelijk is het beschermmiddel onmiddellijk te vervangen: laat het koord door de dissipator lopen en voer het terug naar de oorspronkelijke positie (afb. 2) **en vervang het beschermmiddel zodra dit mogelijk is. Let op: in geval van een tweede val reduceren de KKE's en de KKR's de impactkracht wel, maar met waarden die soms niet conform de norm zijn.**

7.1 – Versies van het EAS

Afb. 3 – KKL (Kong Klettersteig Light)

Afb. 4 – KKE (Kong Klettersteig Elastic)

Afb. 5 – KKR (Kong Klettersteig Rope)

Afbeeldingen 3-5 – Terminologie van de onderdelen: (A) connectoren conform de norm EN 12275 type K – (B1) Elastisch Y-vormig lint – (B2) Y-vormig koord – (C1): Genaaid dissipatielint

– (C2) Dissipator met schuifkoord – (D) Naad/markering ter controle – (E) Houder van het dissipatiesysteem – (F) Uiteinde koord – (G) Verbindingslint veiligheidstuig – (H) Klittenband en connector van PVC voor de positionering van het schuifkoord.

7.2 – Fundamentele regels voor beklimming op een via ferrata

Alvorens een via ferrata het hoofd te bieden is het raadzaam om naast geschikte kleding de volgende zaken bij zich te hebben:

- een helm conform EN 12492,
- een veiligheidstuig conform EN 12277,
- een ferrata-set conform EN 958,
- twee connectoren conform de norm EN 12275 type K, compleet met fast (indien deze nog geen deel uitmaken van het EAS),
- een lintring conform EN 566,
- een paar ferrata-handschoenen.

Verifieer tijdens het klimmen of:

- geen andere alpinist op hetzelfde traject aangesloten is (afb. 6),
- geen alpinisten op het deel erboven aanwezig zijn (gevaar op vallend gesteente).

7.3 – Aansluiting op het veiligheidstuig

Belangrijk: controleer in de gebruiksaanwijzing van het veiligheidstuig het geschikte aansluitpunt voor het EAS.

Voorbeelden van aansluiting van het EAS in het lage veiligheidstuig (afb. 7) of in het volledige veiligheidstuig (afb. 8).

7.4 – Correct gebruik van het EAS

Afb. 9 – Sluit altijd beide connectoren aan op het/de metalen koord/veiligheidsketting, houd het Y-vormige lint/koord boven de arm tijdens het voortbewegen want dit kan het gebruik van de connectoren vergemakkelijken en vermijd dat er een gevaarlijke verstriking ontstaat.

Afb. 10 – Koppel bij de splitsing één van de twee connectoren vast in het bovenste deel, koppel vervolgens de tweede connector vast en ga verder. **Let op: dit is het meest delicate en gevaarlijkste moment: controleer of u zich in een stabiele en veilige positie bevindt alvorens deze manoeuvre uit te voeren.**

Afb. 11 – Het gebruik van het oog/de fast maakt het mogelijk om de connectoren in het EAS te houden en wel in de stevigste positie (belasting langs de grootste as).

Voorbeelden van gevaarlijk gebruik:

Afb. 12 – Koppel u niet met een enkele connector vast aan het/de metalen koord/ketting.

Afb. 13 – Leg het traject niet gelijktijdig met anderen af.

8 - Controles vóór en na het gebruik

Controleer en vergewis u van de volgende zaken:

- de textieldelen mogen geen:
- sneden of tekenen van slijtage vertonen. Controleer met name de delen die in aanraking met de connectoren staan en de naden. Open de houder van het dissipatiesysteem (E) en controleer het dissipatielint (C1) / de dissipator met het schuifkoord (C2). **Let op afgesneden of losgeraakte draden!**
- kapotte controlenaden (D) of ongeacht welke verlenging van het dissipatielint (C1) bevatten – afb. 14,
- dissipator (C2) moet zich in de oorspronkelijke stand bevinden: controleer de controlemarkering (afb. 15),
- de metalen delen: deze mogen geen mechanische vervorming ondergaan hebben, geen tekenen van barsten of slijtage vertonen en moeten correct werken, met name:
- de hendels van de connectoren moeten, wanneer geactiveerd, volledig opengaan en wanneer losgelaten automatisch en volledig dichtgaan,
- de blokkeerinrichtingen van de hendels moeten werken zoals beschreven wordt in de pictogrammen 16-17-18.

9 - CERTIFICATIE

Dit apparaat werd gecertificeerd door de geaccrediteerde instelling nr. 0123 - TÜV SÜD
Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Duitsland

Referentietekst: ITALIAANS

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

1 – INFORMAÇÕES GERAIS

A) As informações fornecidas pelo fabricante (a seguir, informações) têm de ser lidas e bem compreendidas pelo utilizador antes de utilizar o produto. **Atenção:** As informações referem-se à descrição das características, das prestações, da montagem, da desmontagem, da manutenção, da conservação, da desinfecção etc. do produto, e mesmo incluindo algumas sugestões de emprego estas não devem ser consideradas um manual de uso nas situações reais (assim como um manual de uso e manutenção de um automóvel não ensina a guiar e não substitui a auto-escola). **Atenção:** a escalada sobre rocha e gelo, a descida em corda dupla, a *via ferrata*, a espeleologia, o esqui-alpinismo, o canyoning, a exploração, o socorro, o arborismo e os trabalhos em altura são todas actividades de elevado risco que podem implicar acidentes até mortais. Caso não seja capaz o não queira assumir estas responsabilidades e estes riscos, evite o uso deste produto e evite a prática de tal actividade. Todos os riscos e responsabilidades por quaisquer danos, feridas ou morte que derivem da prática de tais actividades e do uso dos nossos produtos, sejam estas de qualquer natureza, que incidam sobre si mesmo ou terceiros, serão exclusivamente do usuário. Treine-se ao uso deste produto e verifique se compreendeu plenamente o seu funcionamento e os seus limites; em caso de dúvidas não arrisque, mas pergunte. Lembre-se que:

- **este produto deve ser utilizado somente por pessoas preparadas e competentes, caso contrário o usuário deve ser constantemente monitorado e supervisionado por pessoas preparadas e competentes que devem garantir a sua segurança;**

- o usuário é responsável pelo conhecimento deste produto e do seu uso bem como das medidas de segurança.

B) Antes e depois do uso, proceda a todos os controlos descritos nas informações específicas de cada produto e nomeadamente certifique-se de que o produto:

- encontre-se em condições ideais e que funcione correctamente,

- seja apropriado para o fim a que se destina; o usuário é responsável pelo correcto uso deste produto (são autorizadas apenas as técnicas ilustradas sem estarem cruzadas: é proibido qualquer outro uso: **perigo de morte!**) e deve conservar a respectiva "ficha de controlos" com registro dos controlos efectuados.

C) Se houver a mínima dúvida sobre as condições de segurança e de eficácia do produto, substitua-o imediatamente. Não use o produto depois de uma queda no vazio, por rupturas internas ou deformações não visíveis poderem diminuir a resistência de modo considerável. O uso não correcto, a deformação mecânica, a queda accidental em altura, o desgaste, a contaminação química, a exposição ao calor para além das condições climáticas normais (produtos somente em metal: -30/+100°C - produtos com partes têxteis: -30/+50°C), são alguns exemplos de ulteriores causas que podem reduzir, limitar e até mesmo anular a vida útil do produto.

A sua vida depende da eficiência constante do seu equipamento (aconselha-se vivamente que o equipamento se destine a uso pessoal) e da sua história (uso, armazenagem, controlos, etc.).

D) Este produto pode ser utilizado associado com dispositivos de protecção individual, que respeitem a Directriz 89/686/CEE e compativelmente com as respectivas informações do produto. Quando quiser combinar dois (ou mais produtos), leia atentamente as instruções de ambos.

E) A posição da ancoragem é fundamental para a segurança da paragem da queda: avalie atentamente a altura livre presente sob o utilizador, a altura de uma potencial queda, o prolongamento da corda causado pela presença de um absorvedor de energia, a altura do usuário e o efeito "pêndulo" de forma a evitar quaisquer possíveis obstáculos (ex. o solo, o atrito do material com a rocha, etc.).

F) A resistência dos pontos de ancoragem sejam naturais ou fixados em rocha não é sempre garantida, portanto é indispensável o bom senso do usuário para garantir uma protecção adequada.

G) A modificação e/ou a reparação do produto são absolutamente proibidas: nenhuma

responsabilidade será reconhecida pelo fabricante para prejuízos, lesões ou morte causadas por uso impróprio, modificações do produto, reparações executadas por pessoas não autorizadas ou pelo uso de peças sobresselentes não originais.

H) Durante o transporte evite a exposição do produto a raios U.V. e a fontes de calor, contacto com reagentes químicos ou outras substâncias corrosivas; proteja adequadamente eventuais partes pontiagudas ou cortantes. **Atenção:** nunca deixe o seu equipamento dentro de automóveis expostos ao sol!

I) Para a sua segurança, verifique que o produto comprado seja: completo, na embalagem original e com as respectivas informações. Para produtos revendidos em países diferentes da sua origem, o revendedor é obrigado a verificar e fornecer a tradução destas informações.

L) Todos os produtos KONG são testados/controlados peça por peça, conforme os procedimentos do Sistema de Qualidade certificado de acordo com a norma UNI EN ISO 9001. Os dispositivos de protecção individual são certificados, e se previsto, sujeitos à supervisão de produção pelo organismo acreditado, citado nas instruções específicas do produto. **Atenção: os testes de laboratório, os ensaios, as instruções de uso e as normas nem sempre conseguem reproduzir a situação prática, pelo que os resultados obtidos nas condições reais de uso do produto no ambiente natural podem ser diferentes dos previstos, por vezes de modo relevante. As melhores instruções são a prática de uso constante, sob a supervisão de instrutores competentes e preparados.**

2 – MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM

A manutenção deste produto prevê:

- limpeza: quando necessário, lave frequentemente o produto com água potável morna (max. 40°C), acrescentando eventualmente um produto de limpeza delicado. Passe-o por água, evite centrifugá-lo e deixe-o secar à sombra, evitando de fontes de calor directas,
- se necessário, desinfecção: mergulhe o produto durante uma hora em água morna, acrescentando um desinfectante que não seja nocivo ao dispositivo e ao utilizador, e em seguida passe-o por água potável, enxugue-o e lubrifique-o. Evite, no caso de produtos têxteis, a esterilização em autoclaves,
- lubrificação (somente para produtos metálicos): lubrifique as partes móveis frequentemente com óleo à base de silicone. Evite o contacto do óleo com as partes têxteis. Esta operação tem de ser efectuada depois da limpeza e da secagem total.
- armazenagem: depois da limpeza, secagem e lubrificação, deposite os apetrechos em lugar seco (humidade relativa de 40-90%), fresco (temperatura de 5-40°C) e escuro (evite as radiações U.V.), quimicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos e/ou ácidos), longe de arestas cortantes, fontes de calor, humidade, substâncias corrosivas ou outras possíveis condições prejudiciais. **Não armazene este produto molhado!**

3 – INSPECÇÕES PERIÓDICAS

Recomendamos que os controlos pré e pós uso, contidos nas instruções específicas do produto, sejam executados por uma pessoa qualificada. Exceto por disposições legais mais restritivas, recomendamos que seja feita ao menos uma vez por ano uma inspecção mais precisa do produto, por uma pessoa competente. Os resultados das inspecções periódicas devem ser registrados nas fichas de controlo do produto; é necessário que cada componente, sub-sistema e sistema possua uma ficha de controlo (a seguir, exemplo de ficha de controlo). Nas inspecções periódicas a legibilidade das marcações do produto também devem ser verificadas.

4 - DURAÇÃO DO PRODUTO

Leia atentamente o ponto 1C. A duração teórica dos dispositivos metálicos é ilimitada enquanto para os produtos têxteis e plásticos é de 10 anos, a partir da data de produção, nas seguintes condições: a manutenção e armazenagem devem ser efectuadas conforme descrito no ponto 2; os controlos pré e pós uso e periódicos não mostrem defeitos de funcionamento, deformações, desgaste, etc., e o produto deve ser utilizado correctamente **sem exceder ¼ da carga marcada.** Não utilize dispositivos obsoletos

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

(e.g. com a duração vencida, sem ficha de controlo com as informações actualizadas, não conformes às normas em vigor, não apropriados, não idóneos ou incompatíveis com as actuais técnicas etc.) Elimine os dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, e os que não funcionem correctamente etc. destruindo-os para evitar o uso dos mesmos em futuro.

5 - REGULAMENTAÇÕES

As actividades trabalhistas, desportivas e profissionais são frequentemente reguladas por Leis nacionais que podem impor limites e/ou exigências ao uso de DPLs bem como à preparação dos sistemas de segurança, dos quais os DPLs são parte integrante. É responsabilidade do usuário e/ou dos instrutores conhecer e aplicar tais Leis, que de qualquer forma podem impor obrigações diversas daquelas contidas nestas informações.

6 - GARANTIA

O fabricante garante a conformidade dos produtos fornecidos com as características concordadas. A garantia dos defeitos limita-se aos defeitos de fabricação e de matérias primas: não compreende o normal desgaste, a oxidação, os danos provocados pelo uso inadequado e/ou competições, manutenção, transporte, conservação ou armazenagem inadequados etc.; esta perde imediatamente a validade após a efectuação de modificações ou alterações aos produtos. A duração corresponde à garantia legal do país no qual o produto foi vendido (máxima de 3 anos), a partir da data de venda da parte do fabricante. Ao término do prazo cessa a possibilidade de pretensão ao fabricante. Quaisquer pedidos de reparação ou substituição no período de garantia deverão ser acompanhados de comprovante de compra. No caso de reconhecimento do defeito, o fabricante se compromete a reparar ou, à sua própria discrição, substituir o produto ou a efectuar o reembolso. Em nenhum caso a responsabilidade do fabricante excederá o preço de factura do produto.

7 - INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

O Sistema de Absorção de Energia (EAS - Energy Absorbing System) é um Dispositivo de Protecção Individual (DPI) destinado ao uso em "Via Ferrata", com o objectivo de reduzir a força de impacto sobre a ancoragem e sobre o alpinista, certificado em conformidade com a Norma Europeia EN 958:06 e o Padrão de Segurança UIAA 128:09, com excepção à versão KKL - do Órgão Acreditado n. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - 80339 Munique, Alemanha ou n. 0408 - TÜV AUSTRIA Services GmbH - Krugerstraße 16 - 1015 Viena, Áustria.

Fig. 1 - No gráfico, as forças de impacto são respectivamente representadas sobre uma massa metálica de 80 kg no final de uma queda de 5 m, com e sem o uso de um EAS.

A força de impacto é reduzida de 13 kN a 5-6 kN, aproximadamente, através:

- d rasgadura das costuras de dissipação fornecidas para este propósito (EAS ver- são KKL),
- do atrito da corda no dissipador (EAS versões KKE e KKR).

Estes valores podem aumentar se o EAS estiver molhado ou congelado.

Atenção: o EAS garante a absorção da força de impacto sobre o corpo do alpinista somente por uma queda:

- principalmente, a ruptura das costuras de indicação (D) na versão KKL requer a imediata substituição do dispositivo. É portanto aconselhável haver sempre pelo menos um sobressalente,
- somente para modelos KKE e KKR, se não for possível a imediata substituição do dispositivo, é necessário fazer com que a corda do dissipador deslize para a posição original (fig. 2) e substituir o dispositivo assim que possível. **Atenção: em caso de uma segunda queda os modelos KKE e KKR reduzem a força de impacto, mas com valores por vezes não conformes à norma.**

7.1 - Versões do EAS

Fig. 3 - KKL (Kong Klettersteig Light)

Fig. 4 - KKE (Kong Klettersteig Elastic)

Fig. 5 - KKR (Kong Klettersteig Rope)

Figuras 3-5 - Terminologia das peças: (A) Mosquetões conformes à norma EN 12275 tipo K - (B1) Fita elástica a Y - (B2) Corda a Y - (C1): Fita de dissipação costurada - (C2) Dissipador com corda de deslizamento - (D) Costura/marcação de indicação - (E) Contêiner do sistema de dissipação - (F) Terminação da corda - (G) Fita de conexão ao arnês - (H) Velcro e mosquetão em pvc para o posicionamento da corda de deslizamento.

7.2 - Regras fundamentais para a escalagem em *via ferrata*

Antes de enfrentar uma *via ferrata* é aconselhável levar consigo, além de roupas adequadas:

- um capacete em conformidade à norma EN 12492,
- um arnês em conformidade à norma EN 12277,
- um kit *via ferrata* em conformidade à norma EN 958,
- dois mosquetões em conformidade à norma EN 12275, tipo K, dotados de *fast* (se já não incluídos no EAS),
- um anel de fita em conformidade à norma EN 566,
- um par de luvas próprias para *ferrata*.

Durante a escalagem certifique-se de que:

- nenhum outro alpinista esteja ligado ao mesmo percurso (fig.6).
- nenhum outro alpinista esteja na área acima da sua (perigo de queda de pedras).

7.3 - Conexão ao arnês

Importante: verifique nas instruções de uso do arnês qual é o ponto de fixação apropriado para a conexão do EAS. Exemplos de inserção do EAS no arnês básico (fig. 7) ou no arnês completo (fig.8).

7.4 - Uso correto do EAS

Fig. 9 - Insira sempre ambos os mosquetões no fio metálico/corrente de segurança; manter a fita/corda a Y sobre o braço durante a progressão pode facilitar o uso dos mosquetões e evitar bloqueios perigosos.

Fig. 10 - Ao fracionamento, fixe um dos dois mosquetões no percurso superior, e em seguida insira o segundo, e prossiga. **Atenção: este é o momento mais delicado e perigoso: certifique-se de estar numa posição estável e segura antes de efectuar tal manobra.**

Fig. 11 - O uso do olhal/fast permite que os mosquetões do EAS mantenham-se numa posição de maior estabilidade (carga ao longo do maior eixo).

Exemplos de uso perigoso:

Fig. 12 - Não se fixe ao fio metálico com somente um mosquetão.

Fig. 13 - Não percorra um percurso contemporaneamente com outras pessoas.

8 - Controles pré e pós uso

Controle e certifique-se de que:

- as partes têxteis não apresentem:
- cortes ou desgastes, e verifique principalmente as peças em contacto com os mosquetões, as costuras e, interiormente ao conector do sistema de dissipação (E), a fita de dissipação (C1) / o dissipador com corda de deslizamento (C2). **Atenção aos fios cortados ou brandos!**
- rasgadura nas costuras de indicação (D) ou alargamento na fita de dissipação (C1) - fig. 14
- o dissipador (C2) esteja na posição original: verifique a marcação de indicação (fig. 15).
- as peças metálicas: não tenham sofrido deformações mecânicas, não apresentem sinais de rachadura ou de desgaste e que funcionem correctamente, nomeadamente:
- as lingüetas dos mosquetões, quando accionadas, abram-se completamente e que, quando liberadas, fechem-se automática e completamente,
- os dispositivos de bloqueio das alavancas funcionem como descrito nas figuras 16-17-18.

9 - CERTIFICAÇÃO

Este dispositivo foi certificado pelo organismo acreditado n.º 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Alemanha

Texto de referência: ITALIANO

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

1 - ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

A) Предоставленная производителем информация (далее – «информация») должна прочитываться и хорошо усваиваться пользователем перед началом использования изделия. **Внимание:** данная информация, касающаяся характеристик, сборки, разборки, ухода, хранения, дезинфекции и пр. изделия, даже если содержит некоторые рекомендации по применению, не должна рассматриваться в качестве инструкций по эксплуатации в реальных условиях (как, например, инструкции по эксплуатации и техобслуживанию автомобиля не представляют информации о правилах вождения и не заменяют учебу в автошколе). **Внимание:** лазание по скалам и льду, спуск со страховочным тросом, виа феррата, спелеология, лыжный альпинизм, восхождение на водопады, разведывательные, спасательные работы, веревочные курсы и высотные работы – это виды деятельности с повышенной степенью риска, которые могут приводить к несчастным случаям, в т. ч. смертельным. Если вы не в состоянии или не желаете принимать на себя эту ответственность и риски, не используйте это изделие и не занимайтесь этими видами деятельности. Вы полностью возлагаете на себя все риски и ответственность за любой материальный и физический ущерб, в т. ч. с летальным исходом, нанесенный себе или другим лицам в результате занятия этими видами деятельности и использования любого изделия KONG S.p.A. независимо от его типа. Научитесь использовать это изделие и убедитесь в полном понимании его функционирования и его ограничений, при возникновении сомнений не рискуйте, а спрашивайте. Помните, что:

- это изделие должно использоваться только подготовленными компетентными лицами, в противном случае пользователь должен находиться под постоянным контролем подготовленных компетентных лиц, которые должны обеспечить его безопасность,

- вы несете личную ответственность за знание мер безопасности и этого изделия и приобретение навыков пользования им.

B) До и после применения выполняйте все проверки, описанные в информации конкретно на каждое изделие, в частности, проверяйте, что изделие:

- находится в оптимальном состоянии и правильно функционирует,

- пригодно для предполагаемого вами применения. Ответственность за правильное применение этого изделия возлагается на пользователя: разрешаются только показанные методы без перехлестывания, любое другое применение запрещается: смертельная опасность!

Пользователь также отвечает за сохранение соответствующей контрольной карты с регистрацией результатов проведенных проверок.

C) При возникновении малейшего сомнения относительно безопасности и эффективности изделия немедленно замените его. Не использовать изделие после падения, т. к. невидимые внутренние повреждения и деформации могут в значительной степени снизить его прочность. Неправильное применение, механическая деформация, случайное падение оснастки с высоты, износ, загрязнение химикатами, воздействие высоких температур с превышением нормальных климатических условий (чисто металлургические изделия: $-30/+100^{\circ}\text{C}$ – изделия с текстильными компонентами: $-30/+50^{\circ}\text{C}$) – это только некоторые примеры других причин, которые могут снизить или ограничить срок службы изделия и даже привести его в негодность.

Ваша жизнь зависит от постоянной эффективности вашего снаряжения (настоятельно рекомендуется иметь снаряжение только в личном пользовании) и его истории (использования, хранения, проверок и пр.).

D) Это изделие может использоваться в совокупности со средствами индивидуальной защиты, отвечающими Директиве 89/686/ЕЭС, при их совместимости с информацией об изделии. Если вы намереваетесь использовать два (или более) устройства, внимательно прочитайте инструкции на оба из них.

E) Положение крепления очень важно для остановки падения: внимательно оценивайте свободную высоту под пользователем, высоту потенциального падения, удлинение троса, рост пользователя и маятниковый эффект для избежания любого возможного препятствия (напр., земли, трения материала о скалу и пр.).

F) Прочность точек крепления, как естественных, так и закрепленных в скале,

гарантируется не всегда, поэтому для обеспечения соответствующей защиты обязательна предварительная критическая оценка пользователя.

Г) Категорически воспрещается вносить изменения и/или ремонтировать изделие. KONG S.p.A. не несет никакой ответственности за ущерб, травмы или смерть в результате неправильного применения, изменений изделия, ремонта неуполномоченными лицами, а также применения нефирменных запчастей.

Н) При перевозке не допускать воздействия на изделие УФ-лучей и источников тепла, контакта с химикатами и другими коррозивными веществами. Обеспечивать соответствующую защиту острых и режущих частей. **Внимание:** запрещается оставлять снаряжение в автомобилях на солнце!

И) Для обеспечения вашей безопасности проверять, что приобретенное вами изделие не повреждено, находится в заводской упаковке и сопровождается соответствующей информацией. Для изделий, реализуемых в странах, отличных от страны-производителя, дилер обязан проверить и предоставить перевод этой информации.

Л) Все изделия KONG проходят индивидуальные испытания/проверки согласно процедурам Системы качества, сертифицированной по стандарту UNI EN ISO 9001. Средства индивидуальной защиты сертифицируются аккредитованной организацией, указанной в инструкциях на конкретное изделие. **Внимание: лабораторные испытания, проверки, информация и стандарты не всегда позволяют воспроизвести реальные условия, поэтому результаты, получаемые в реальных условиях применения изделия в естественной среде, могут отличаться, в т. ч. значительно. Лучшая информация – это постоянное применение изделия на практике под контролем компетентных подготовленных инструкторов.**

2 – УХОД И ХРАНЕНИЕ

Уход за этим изделием предусматривает:

- очистку: при необходимости обеспечивайте частую мойку изделия теплой питьевой водой (макс. 40°C) с добавлением, если требуется, мягкого моющего средства. Сполосните изделие, не центрифугируя его, и сушите в тени вдали от прямых источников тепла,

- при необходимости - дезинфекцию: погрузите изделие на один час в теплую воду с добавлением дезинфицирующего средства, затем сполосните питьевой водой, высушите и смажьте. Не стерилизовать изделия из текстиля в автоклаве,

- смазку (только для металлических изделий): часто смазывайте подвижные части силиконовым маслом. Не допускать попадания масла на части из текстиля. Эта операция должна выполняться после очистки и полного высыхания изделия.

Хранение: после очистки, сушки и смазки поместите снастку в сухое (относительная влажность 40-90%), прохладное (температура 5-40°C), темное (не допускать воздействия УФ излучения), химически нейтральное (категорически избегать соляной/кислотной среды) место, вдали от острых кромок, источников тепла, влаги, коррозивных веществ и других возможных неблагоприятных воздействий. **Не помещать это изделие на хранение мокрым!**

3 – ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ПРОВЕРКИ

Настоятельно рекомендуем поручать выполнение проверок до и после применения, приведенных в инструкциях на конкретное изделие, квалифицированному лицу. Если не существует более ограничительных законодательных положений, рекомендуем не реже раза в год поручать тщательный контроль изделия компетентному лицу. Результаты периодических проверок должны регистрироваться в контрольной карте каждого изделия. Необходимо предусмотреть отдельную контрольную карту на каждый компонент, подсистему и систему (приводится пример контрольной карты). При периодических проверках должна проверяться также разборчивость маркировки изделия.

4 – СРОК ГОДНОСТИ ИЗДЕЛИЯ

Внимательно прочитайте пункт 1С. Срок годности металлических устройств теоретически неограничен, а для изделий из текстиля и пластика он составляет 10 лет с даты производства при условии обеспечения ухода и хранения согласно пункту 2, отсутствия функциональных дефектов, деформации и износа при проведении проверок до и после применения, а также периодических осмотров, и правильном применении изделия **без превышения $\frac{1}{4}$ указанной нагрузки**. Не использовать устаревшие устройства (например,

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

с истекшим сроком годности, не имеющие контрольной карты с последними данными, не соответствующие действующим нормам, не пригодные или не соответствующие современным методам и т. д.). Уничтожьте устаревшие, деформированные, изношенные, неправильно работающие и имеющие другие дефекты устройства для предупреждения их возможного использования в будущем.

5 – ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО ЗАКОНУ

Рабочая, спортивная и профессиональная деятельность часто регулируются специальными национальными законами, которые могут устанавливать пределы и/или обязательства по использованию СИЗ и подготовке систем безопасности, частью которых являются СИЗ. Пользователь и/или инструктор обязаны знать и применять эти законы, которые в некоторых случаях могут определять обязательства, отличные от приведенных в данном документе.

6 – ГАРАНТИЯ

Компания KONG S.p.A. гарантирует соответствие поставленных изделий договорным характеристикам. Гарантия на дефекты ограничивается дефектами производства и сырья и не распространяется на нормальный износ, окисление, повреждения в результате неправильного применения и/или применения в соревнованиях, неправильного техобслуживания, перевозки, хранения и пр. Гарантия немедленно утрачивает силу в случае внесения в изделие изменений или его вскрытия. Срок действия гарантии соответствует гарантийному сроку, установленному законом страны, в которой изделие было реализовано (максимум 3 года) с даты продажи компанией KONG S.p.A. По истечении этого срока KONG S.p.A. не принимает никаких претензий. Любой запрос ремонта или замены по гарантии должен сопровождаться документом, подтверждающим приобретение. В случае признания дефекта KONG S.p.A. обязуется отремонтировать или, по своему усмотрению, – заменить или возместить стоимость изделия. Ни при каких обстоятельствах ответственность KONG S.p.A. не может превышать цену, указанную в счете на изделие.

7 - ОСОБАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Система поглощения энергии (комплект самостраховки для виа феррат) (Energy Absorbing System) представляет собой средство индивидуальной защиты (СИЗ), предназначенное для использования на "виа феррата" для уменьшения силы воздействия рывка на анкеровку и на альпиниста, сертифицированное в соответствии с европейским стандартом EN 958:06 - и стандартом UIAA 128:09, за исключением версии KKL - аккредитованным органом 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - 80339 München Germany или № 0408 - TÜV AUSTRIA Services GmbH - Krugerstraße 16 - 1015 Wien Austria.

Рис. 1 - На графике представлены силы воздействия на металлическую массу 80 кг, в конце падения с высоты 5 м, с применением и без применения системы EAS.

Сила удара уменьшается с 13 кН примерно до 5-6 кН при помощи:

- Разрыва специальных швов для поглощения энергии (EAS, модель KKL),
- Скольжение веревки амортизатора (EAS, модель KKE и KKR).

Эти значения могут увеличиваться, если вы используете мокрую или обледеневшую систему EAS.

Внимание: **EAS** гарантирует амортизацию силы воздействия на тело альпиниста только при одном падении.

- в частности, разрыв индикаторных швов (D) у модели **KKL** требует немедленной замены устройства, поэтому мы рекомендуем иметь с собой как минимум одно запасное устройство.

- только для моделей KKE и KKR, при невозможности немедленной замены устройства следует пропустить веревку через амортизатор, вернув ее в первоначальное положение (рис. 2) и как только это станет возможно, заменить устройство. Внимание: в случае второго падения KKE и KKR снижает силу рывка, но с более низкими значениями, иногда не соответствующими требованиям нормативов.

7.1 - Модели EAS

Рис. 3 – KKL (Kong Klettersteig Light) Рис. 4 – KKE (Kong Klettersteig Elastic)

Рис. 5 – KKR (Kong Klettersteig Rope)

Рисунки 3-5 – Наименование частей: (A) Карабины, соответствующие стандарту EN 12275

типа К – (B1) Эластичная лямка в форме Y – (B2) Веревка в форме Y – (C1): Сшитая лямка амортизации (рассеивания) – (C2) Амортизатор с динамической веревкой – (D) Индикаторный шов/маркер – (E) Чехол для системы амортизации – (F) Наконечник веревки – (G) Лямка для соединения с обвязкой – (H) «Липучка» и соединитель из ПВХ для позиционирования динамической веревки.

7.2 - Основные правила подъема по виа феррата

Перед подъемом по виа феррата рекомендуется помимо подходящей одежды иметь с собой:

- каску, соответствующую стандарту EN 12492,
- обвязку, соответствующую стандарту EN 12277,
- комплект для виа феррат, соответствующий стандарту EN 958,
- два карабина, соответствующие стандарту EN 12275 типа К, укомплектованные защелками (если они не включены в систему EAS),
- лямочная петля, соответствующая стандарту EN 566,
- пара перчаток для виа феррата.

Во время восхождения следует проверить, что:

- отсутствуют другие альпинисты, уже соединенные с тем же участком (рис. 6),
- на расположенном выше участке нет альпинистов (опасность падения камней).

7.3 - Соединение с обвязкой

Важно: проверьте в инструкциях по использованию обвязки расположение подходящей точки соединения с EAS.

Примеры соединения EAS с нижней обвязкой (рис. 7) и полной обвязкой (рис. 8).

7.4 - Правильное применение EAS

Рис. 9 - Всегда помещайте в металлический трос/цепь безопасности оба карабина; держите лямку/веревку в форме Y над рукой во время движения, для облегчения использования карабинов и для того, чтобы избежать опасного запутывания.

Рис. 10 - При разделении соедините один из двух карабинов с верхним отрезком, затем вставьте второй карабин и продолжайте. Внимание: это опасный и сложный момент: перед совершением маневра убедитесь, что вы находитесь в устойчивом и безопасном положении.

Рис. 11 - Использование проушины/защелки позволяет держать карабины EAS в положении повышенного удерживания (большая нагрузка вдоль оси).

Примеры опасного использования:

Рис. 12 - Не соединяйтесь с металлическим тросом/цепью только одним карабином.

Рис. 13 - Не проходите один участок одновременно с другими людьми.

8 – Проверки перед и после использования

Проверьте и убедитесь, что:

- тканевые части не имеют:
- порезов и следов износа, особенно тщательно проверьте части в контакте с карабинами, швы и, открыв корпус системы амортизации (E), лямку амортизации (C1) / амортизатор с динамической веревкой (C2). Обратите внимание на разрезанные или распушенные нити!
- разрыв индикаторных швов (D) или любое удлинение амортизационной лямки (C1) – рис. 14,
- амортизатор (C2) находится в первоначальном положении: проверьте индикаторный маркер (рис. 15),
- механические части: проверьте, что они не пострадали от механических деформаций, не имеют следов трещин или износа и правильно работают, в частности:
- рычаги карабинов при нажатии полностью открываются и при отпускании автоматически и полностью закрываются,
- блокировочные устройства рычагов работают так, как показано на пиктограммах 16-17-18.

9 – СЕРТИФИКАЦИЯ

Это устройство было сертифицировано аккредитованной организацией № 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching – Германия

Ссылочный текст: ИТАЛЬЯНСКИЙ

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

1 – ALLMÄNNA UPPLYSNINGAR

A) De informationer som lämnats av tillverkaren (hädanefter informationer) måste användaren läsa och förstå noga innan han/hon använder produkten för första gången. **OBS:** Informationerna avser beskrivning av särdrag, prestationer, montering, nedmontering, underhåll, förvaring, desinfektion osv. av produkten och även om de innehåller vissa råd om användningen, så ska de inte anses som en handbok i verkliga situationer (precis som en handbok i användning och underhåll av ett fordon inte lär ut hur man kör och inte kan ersätta en körskola). **OBS:** klättring på klippor och is, nedfiring med dubbellinor, via ferrata, speleologi, skidalpinitism, canyoning, utforskning, räddning, arborism och arbete på höga höjder är aktiviteter som alla är förenade med höga risker och som kan förorsaka olyckor och t.o.m. dödsfall. Om man inte kan eller vill ta på sig detta ansvar eller utsätta sig för dessa risker ska man undvika att använda denna produkt och avstå från att utöva dessa aktiviteter. Varje person påtar sig själv risk och ansvar för alla eventuella skador, sår och dödsfall som kan åsamkas sig själv eller andra under utövande av dessa aktiviteter och genom användning av alla våra produkter, av vilken typ det än gäller. Man måste lära sig att använda denna produkt och kontrollera att man till fullo förstått hur den fungerar och vilka som är dess begränsningar. I tvekelaktiga fall ska man undvika att riskera och hellre fråga någon till råds. Kom ihåg:

denna produkt får endast användas av väl förberedda och kompetenta personer, annars måste användaren monitoreras och övervakas konstant av andra väl förberedda och kompetenta personer som kan garantera personens säkerhet.

du är personligen ansvarig för att lära dig allt om produkten, lära dig använda den och känna till alla säkerhetsföreskrifter.

B) Innan och efter användning ska du utföra alla kontroller som beskrivs i de specifika upplysningarna för varje produkt och framför allt försäkra dig om att produkten är: i optimal kondition och att den fungerar perfekt,

lämplig för det bruk du tänker använda den till. Det är användaren som ansvarar för att produkten utnyttjas på rätt sätt: endast sådan teknik som visas utan överkörningar är tillåten, all annan användning är förbjuden: dödsfara! och att det därtill hörande "kontrollformuläret" bevaras, där resultatet av alla utförda kontroller registrerats.

C) Om man har det minsta tvivel om produktens säkerhetsstillstånd och funktionsduglighet ska den omedelbart bytas ut. Använd inte produkten efter ett fall eftersom inre skador eller osynliga deformationer kan avsevärt minska dess hållbarhet. Felaktig användning, mekanisk deformation, oförutsedda fall från hög höjd, slitage, kemisk förorening, utsättning för värme utöver normala klimatiska förhållanden (produkter av metall: -30/+100°C – produkter med textilkomponenter: -30/+50°C) är några exempel på orsaker som kan minska, begränsa eller t.o.m. annullera produktens livslängd.

Ditt liv beror på utrustningens kontinuerliga funktionsduglighet (all utrustning bör endast vara för personlig användning) och på dess historia (användning, förvaring, kontroller osv.)

D) Denna produkt kan användas tillsammans med andra personliga skyddsutrustningar som överensstämmer med EU-direktiv 89/686/EG när detta är förenligt med de relevanta informationerna om produkten. Om du ska kombinera två (eller flera) produkter måste du noggrant läsa bruksanvisningarna för båda.

E) Förankringspositionen är av avgörande betydelse för säkerheten i fallskyddet: uppskatta noga den fria höjden under användaren, den eventuella fallhöjden, den sträckning av linan som beror på ett eventuellt energiabsorberingssystem, användarens längd och "pendel"-effekten så att eventuella hinder kan undvikas (t.ex. marken, materialets gnidning mot klippan osv.)

F) Man kan inte alltid garantera de naturliga och klippfästa förankringspunkternas hållbarhet och det är därför absolut nödvändigt att användaren gör en förebyggande kritisk bedömning för att kunna försäkra sig om ett lämpligt skydd.

G) Det är absolut förbjudet att modifiera och/eller reparera produkten: Tillverkaren tar inget ansvar för skador eller dödsfall som förorsakats av: otillbörlig användning, modifiering av

produkten, reparationer som utförts av icke auktoriserade personer eller användning av reservdelar som inte är original.

H) Under transport ska man sörga för att produkten inte utsätts för UV-strålar eller värmekällor, kontakt med kemiska reagenter eller andra frätande material; skydda noga eventuella spetsiga eller vassa delar. **OBS:** lämna aldrig utrustningen i en bil som är utsatt för solljus.

I) För din personliga säkerhet ska du noga granska den produkt du har köpt och kontrollera att den är: hel, i sin originalförpackning och med alla tillhörande informationer. För produkter som säljes i andra länder än ursprungslandet måste återförsäljaren kontrollera och översätta dessa informationer.

L) Alla KONG-produkter har besiktigtss/kontrollerats del för del enligt procedurerna i Kvalitetssystemet som certifierats enligt normen UNI EN ISO 9001. De personliga skyddsutrustningarna har certifierats och, där så krävs, undergått produktionsövervakning av den auktoriserade organisation som står angiven i produktens specifika instruktioner.

OBS: Laborietester, besiktningar, informationer och normer kan inte alltid återspegla verkligheten. Av denna anledning kan det hända att resultaten vid användning av produkten i sin naturliga omgivning kan avvika från testresultaten även på markant sätt. De bästa informationerna får man genom en konstant användning under överinseende av kompetenta och väl förberedda instruktörer.

2 – UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

Underhåll av denna produkt förutser:

rengöring: vid behov ska produkten ofta tvättas av med ljummet vatten (max 40°C), eventuellt med tillsats av ett neutralt tvättmedel. Den skall sköljas noga, får ej centrifugeras och skall torka i skuggan och på avstånd från direkta värmekällor.

vid behov ska produkten desinficeras: lägg produkten en timme i ljummet vatten med tillsats av ett desinfektionsmedel som inte har skadliga effekter på utrustningen och på användaren. Skölj den sen noga med dricksvatten, torka av den och smörj in den. Undvik att sterilisera textilprodukter i autoklav.

smörjning (endast för metallprodukter): smörj ofta de rörliga delarna med silikonbaserad olja. Undvik att olja kommer i kontakt med textildelarna. Denna operation skall utföras efter att produkten rengjorts och torkats väl.

Förvaring: efter att produkten rengjorts, torkats och smorts ska den förvaras i ett torrt utrymme (relativ fuktighet 40-90%), svalt (temperatur 5-40°C) och mörkt (UV-strålning skall undvikas), kemiskt neutralt (saltimpregnerade eller syremättade utrymmen skall absolut undvikas), på avstånd från vassa hörn, värmekällor, fuktighet, frätande ämnen eller alla andra möjliga skadliga förhållanden. **Lägg aldrig undan produkten till förvaring när den är våt!**

3 – PERIODISKA KONTROLLER

Alla kontroller före och efter användning, som beskrivs i produktens specifika instruktioner, skall utföras av kvalificerad personal. I avsaknad av mer restriktiva föreskrifter rekommenderas att produkten kontrolleras åtminstone en gång om året av en expert som lärts upp och auktoriserats av tillverkaren. Resultaten av dessa periodiska kontroller ska registreras i produktens kontrollformulär: man måste ha ett kontrollformulär för varje komponent, undersystem och system (ett exempel på kontrollformulär bifogas). De periodiska kontrollerna skall även verifiera att produktens märkning är fullt läslig.

4 – PRODUKTENS HÅLLBARHET

Läs noga punkt C1. Metallmekanismernas hållbarhet är praktiskt taget obegränsad, medan för textil- och plastmaterial räknas den i 10 år från produktionsdatum under föutsättning att: underhåll och förvaring skett enligt vad som beskrivs under punkt 2, att kontrollerna före, under och efter användning inte uppvisat funktionsfel, deformationer osv. och att produkten använts på rätt sätt, dvs. utan att överskrida ¼ av den angivna lastkapaciteten. Använd aldrig gamla utrustningar (t.ex. utrustningar vars hållbarhet gått ut, som inte har något kontrollformuläret med uppdaterade registreringar, som inte följer

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

gällande normer, som inte passar eller överensstämmer med den senaste tekniken osv.) Eliminera alla utrustningar som är föråldrade, deformerade, slitna, inte helt fungerande osv. genom att förstöra dem så att de inte kan användas i framtiden.

5 – LAGSTADGADE FÖRPLIKTELSE

Arbete, sport och professionell aktivitet regleras ofta av särskilda nationella lagar som kan innehålla begränsningar och/eller förpliktelser om användning av DPI och iordningställande av säkerhetssystem, i vilka DPI ingår som komponenter. Användaren och/eller instruktörerna måste känna till och tillämpa dessa lagar som i vissa fall kan innebära ytterligare förpliktelser som inte finns angivna i denna information.

6 – GARANTI

Tillverkaren garanterar att de levererade produkterna överensstämmer med vad som angivits. Garantin är begränsad till fabriktionsfel och råmaterial: den omfattar inte normalt slitage, oxidering, skador som orsakats av felaktig användning och/eller användning i tävlingar, felaktigt underhåll, transport, förvaring eller lagring osv. Garantin går omedelbart ut om man modifierar eller manipulerar produkten. Garantins giltighet motsvarar den lagliga garantin i det land där produkten sålts (maximum 3 år) och har effekt från och med det datum den sålts av tillverkaren. Efter denna period kan inga anspråk göras på tillverkaren. Vid anspråk på reparation eller utbyte under garantiperioden ska kvittot på inköpet uppvisas. Om felet vidkänns så förbinder sig tillverkaren att reparera det eller, efter eget beslut, byta ut produkten eller återbetala pengarna. I inga fall kan tillverkarens ansvar överstiga fakturapriset på produkten.

7 – SPECIFIK INFORMATION

Energy Absorbing System är en Personlig Skyddsutrustning avsedd att användas på "Via Ferrata" för att reducera anslagskraften på förankringen och på alpinisten. Den är certifierad enligt den europeiska normen EN 958:06 och enligt standard UIAA 128:09, med undantag för versionen KKL, av den auktoriserade organisationen nr. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - 80339 München Germany nr. 0408 - TÜV Services GmbH - Krugerstraße 16 - 10115 Wien Österrike

Fig. 1 - i den grafiska framställningen visas anslagskraften på en metallisk massa på 80 kg efter ett fall på 5 m, både med eller utan EAS.

Anslagskraften minskar från cirka 13 kN till 5-6 kN genom:

- förutsedd upplösning av sömmarna i stötpupptagaren (EAS version KKL)
- linans glidning i stötpupptagaren (EAS version KKE och KKR)

Dessa värden kan öka om man använder ett vått eller fruset EAS.

ABS: ett EAS garanterar anslagskraftsabsorberingen på alpinistens kropp endast för ett fall:

- i synnerhet, upplösningen av kontrollsömmarna (D) i version KKL medför att mekanismen omedelbart måste bytas ut och det rekommenderas att alltid ha åtminstone en i reserv.
- endast för modellerna KKE och KKR: om man inte kan byta ut mekanismen meddetsamma ska man låta linan glida i stötpupptagaren till den är tillbaka i sitt ursprungliga läge (fig. 2) och byta ut mekanismen så snart som möjligt. OBS: vid ytterligare fall reducerar KKE och KKR visserligen anslagskraften, men med värden som ibland inte överensstämmer med normerna.

7.1. - EAS-versioner:

Fig. 3 – KKL (Kong Klettersteig Light)

Fig. 4 – KKE (Kong Klettersteig Elastic)

Fig. 5 – KKR (Kong Klettersteig Rope)

Figurena 3-5 - Terminologi för de olika delarna: (A) karbinhakar som följer normen EN 12275 typ K - (B1) Y-formad elastisk rem - (B2) Y-formad lina - (C1) Sydd stötpupptagarrem

- (C2) Stötpupptagare med glidlina - (D) Kontrollsöm/markering - (E) Behållare för stötpupptagarsystemet - (F) Linfäste - (G) Anslutningslina till selen - (H) Kardborreband och karbinhake i pvc för glidlinans positionering.

7.2. - Grundläggande regler för klättring på via ferrata

a) Innan man ger sig i kast med en via ferrata är det bäst att, förutom passande kläder, ha med sig:

- hjälm som överensstämmer med normen EN 12492
- sele som överensstämmer med normen EN 12277
- ett "via ferrata"-set som överensstämmer med normen EN 958
- två karbinhakar som överensstämmer med normen EN 12275 typ K utrustade med "fast" (om dessa inte redan inkluderats i EAS)
- en remring som överensstämmer med normen EM 566
- ett par handskar för via ferrata

b) Under klättringen ska man kontrollera:

- att det inte finns någon annan alpinist på samma sträcka
- att det inte finns alpinister högre upp (rasrisk)

7.3. - Förankring till selen

Viktigt: kontrollera på selens bruksanvisning vilken som är den lämpliga förankringspunkten för EAS. Exempel på EAS-förankring i bensele (fig. 7) eller i helsele (fig. 8).

7.4. Korrekt användning av EAS

Fig. 9 - Fäst alltid båda stötpupptagarna i vajern/kedjan; håll den Y-formade remmen/linan ovanför armen under uppkättringen för att underlätta användandet av stötpupptagarna och undvika farliga intrasslingar.

Fig. 10 - Vid fördelning hakar man fast en av stötpupptagarna på den övre delen, sen fäster man den andra och fortsätter. **OBS: detta är det farligaste och mest delikata momentet; innan man påbörjar denna manöver måste man kontrollera att man befinner sig i ett stabilt och säkert läge.**

Fig. 11 - Användning av öga/fast gör att man kan behålla EAS-förankringarna i ett bättre grepp (vikten ligger längs den största axeln).

Exempel på riskfylld användning:

Fig. 12 - Man skall aldrig haka fast sig vid vajern/kedjan med bara en stötpupptagare

Fig. 13 - Man skall aldrig klättra på samma väg samtidigt med andra personer

8 - Kontroll före och efter användning

Kontrollera och försäkra er om att:

textildelarna inte uppvisar:

- skäror eller slitningar, kontrollera framför allt de delar som är i kontakt med stötpupptagarna, sömmarna och, när man öppnar behållaren till stötpupptagningssystemet (E), stötpupptagningsremmen (C1) / stötpupptagaren med glidlina (C2). **Kontrollera noga att det inte finns avskurna eller slaka trådar.**
- bristningar i kontrollsömmarna (D) eller alla eventuella förslappningar i stötpupptagningsremmen (C1) - fig. 14
- att stötpupptagaren (C2) befinner sig i ursprungsläge: granska kontrollmärkningen (fig. 15)
- att metalldelarna inte har deformerats, att de inte uppvisar sprickor eller slitningar samt att de fungerar korrekt, och framför allt att:
- stötpupptagningshakarna, när de aktiveras, öppnar sig helt och att de stängs igen automatiskt och helt när man släpper dem
- att hakarnas blockeringsmekanismer fungerar som beskrivs i piktogrammen 16- 17- 18.

9 – CERTIFIERING

Denna mekanism har certifierats av det anmälda organet nr. 0123 – TUV SUD Product Service GmbH Daimlerstrasse 11 – 85748 Garching - Tyskland

Referenstext: ITALIENSKA

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
RU
SV

LEGEND OF THE PICTOGRAMS

n°

Číslo obrázku - Tegningens nummer - Bild Zahl - Αριθμός εικόνας - Figures number - Número figura - Kuvan numero - Numéro d'illustration - Numero figura - Afbeeldingsnummer - Número da figura - Номер рисунка - Nummer figur



Nesprávne použití: môže byť veľmi nebezpečné - Ikke korrekt brug: kan være meget farligt - Ein falscher Gebrauch kann sehr gefährlich sein - Λανθασμένη χρήση: μπορεί να είναι πολύ επικίνδυνη - Improper use may be very dangerous - Uso incorrecto: puede ser muy peligroso - Väärä käyttö: voi olla erittäin vaarallista - Un mauvais emploi peut être très dangereux - Uso scorretto può essere molto pericoloso - Niet correct gebruik: kan erg gevaarlijk zijn - Uso incorrecto: pode ser muito perigoso - Неправильное применение может быть очень опасным - Felaktig användning: kan vara mycket farligt



Nepoužívat nikdy tímto způsobem: hrozí smrtelné nebezpečí! - Må aldrig udføres: livsfare! - Niemals und in keinem Fall tun: Lebensgefahr! - Na μην γίνεται ποτέ: κίνδυνος θανάτου! - Never do it: risks fatal accident! - No lo haga nunca! ¡Peligro de muerte! - Kielletty toimenpide: kuoleman vaara! - A ne jamais faire, en aucun cas: Danger de mort! - Da non fare mai: pericolo di morte! - Nooit doen: levensgevaar! - Nunca fazer: perigo de morte! - Запрещается: смертельная опасность! - Gör aldrig så här - risk för dödsolycka!

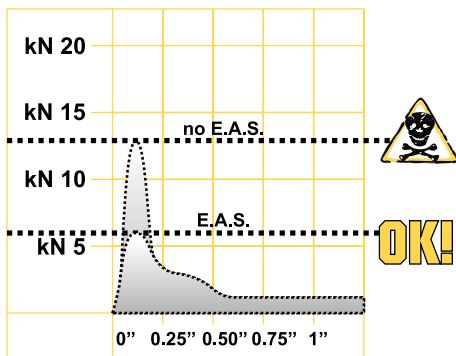
OK



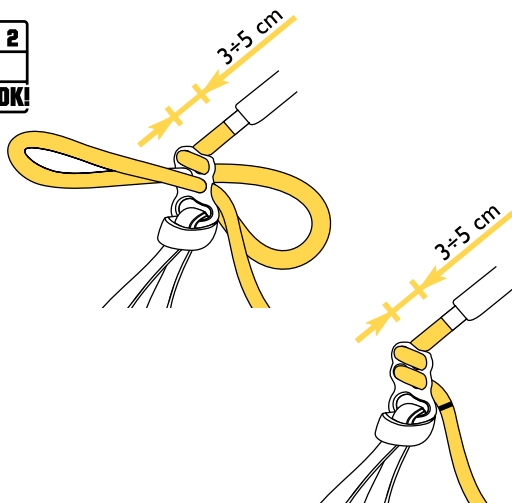
Správne použití - Korrekt brug - Richtige Benutzung - Σωστή χρήση - Correct use - Uso correcto - Oikea käyttö - Emploi correct - Uso corretto - Correct gebruik - Uso correcto - Правильное применение - Korrekt användning

Nesprávne použití - Ikke korrekt brug - Ganz unrichtige Benutzung - Μη σωστή χρήση - Absolutely no correct use - Uso no correcto - Virheellinen käyttö - Emploi absolument mauvais - Uso assolutamente scorretto - Niet correct gebruik - Uso não correcto - Абсолютно неправильное применение - Felaktig användning

1
OK!



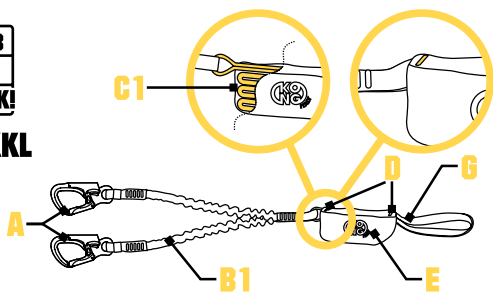
2
OK!



PICTOGRAMS

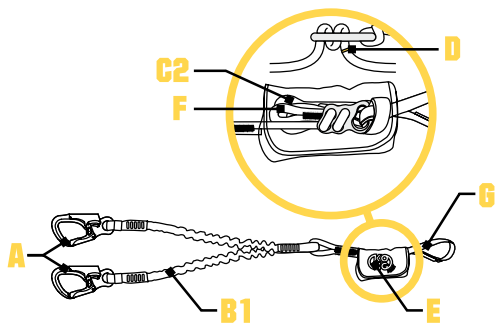
3
OK!

KKL



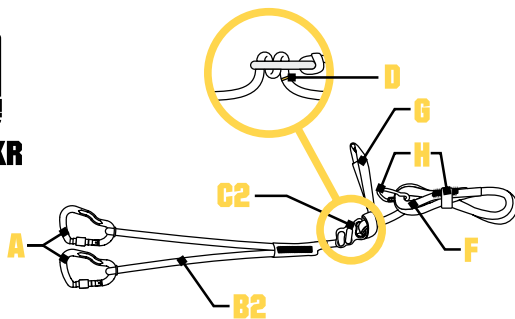
4
OK!

KKE

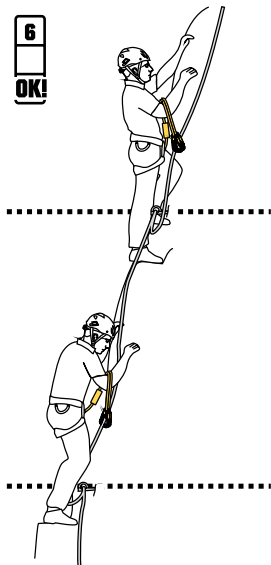


5
OK!

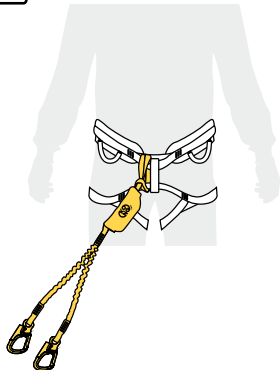
KKR



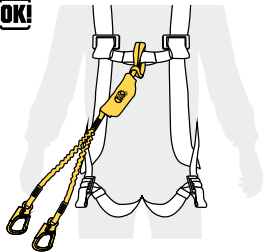
6
OK!



7
OK!



8
OK!



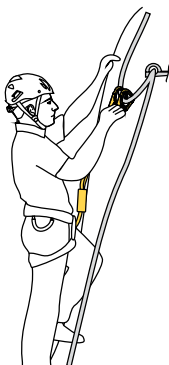
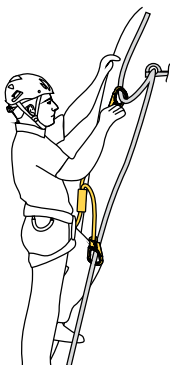
9
OK!



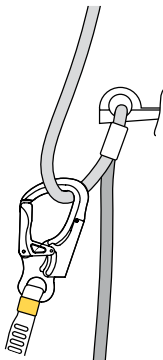
PICTOGRAMS

PICTOGRAMS

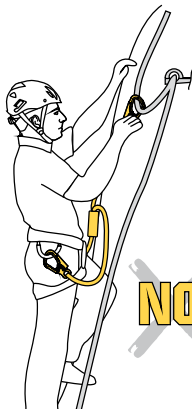
10
OK!



11
OK!

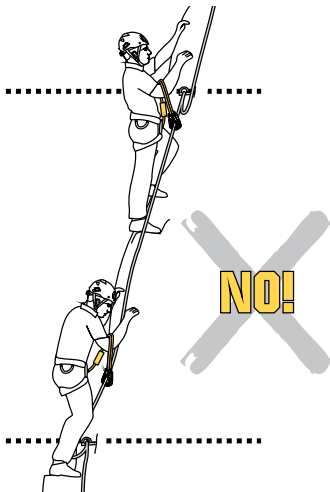


12
X



NO!

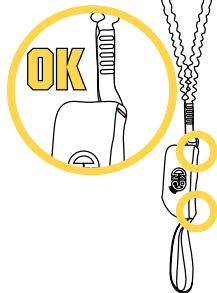
13



14a



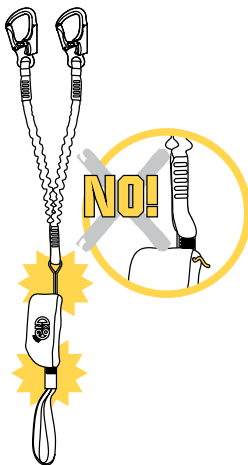
OK!



14b

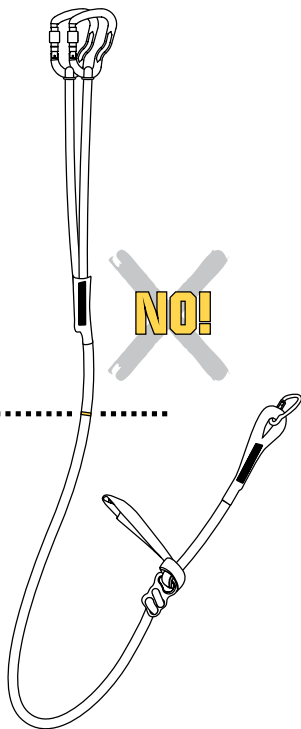
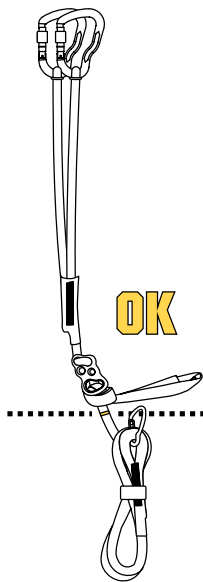


NO!



PICTOGRAMS

PICTOGRAMS

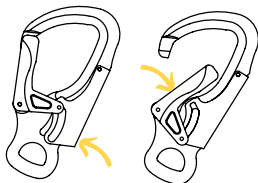


16
OK!



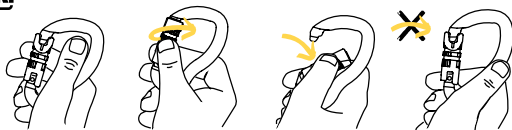
EXPRESS

17
OK!



DOUBLE GATE

18
OK!



TWIST LOCK

OZNAČENÍ - MÆRKNING - MARKIERUNG - ΣΗΜΑΝΣΗ - MARKING - MARCA - MERKINNÄT - MARQUAGE - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - МАРКІРОВКА - MÄRKNING

CE	Vyhovuje - Overholder betingelseme - Kontrollergesult - Συμμορφώνεται - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Соответствует - Låmplig	89/686/EEC
0426	Institute akreditovaná pro dohled nad výrobou - Underrettet organ med henblik på produktionsinspektion - Benannte Stelle für die Überwachung der Herstellung - Πιστοποιημένος φορέας για την επιτήρηση της παραγωγής - Notified body for production inspection - Organismo acreditado para la supervisión de la producción - Tuotannonvalvontaan osoitettu laitos - Organisme accrédité à l'inspection de la production - Organismo accreditato alla sorveglianza di produzione - Aangemelde instantie voor fabricagecontrole - Organismo certificado para controlo da produção - Организм, аккредитованный на контроль производства - Kontrollorgan för tillverkningskontroll	ITALCERT V.le Sarca, 336 20126 Milano Italia
0408	Organismo accreditato alla sorveglianza di produzione - Aangemelde instantie voor fabricagecontrole - Organismo certificado para controlo da produção - Организм, аккредитованный на контроль производства - Kontrollorgan för tillverkningskontroll	TUV AUSTRIA Services GmbH 1015 WIEN - KrugerstraBe
EN 958	Vyhovuje - Overholder betingelseme - Kontrollergesult - Συμμορφώνεται - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Соответствует - Låmplig	EN 958:06
 UIAA		UIAA 128
	Pokaždé si přečtete návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobcem - Læs og følg altid fabrikantens informationer omhyggeligt - Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen - Διαβάξτε πάντα και τηρείτε πιστά τις πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή - Always read and follow the information supplied by the manufacturer - Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante - Lue aina valmistajan antama informaatio ja noudata sitä - Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant - Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante - Lees altijd de informatie van de fabrikant - Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante - Всегда прочитывать и соблюдать информацию, предоставленную изготовителем - Läs alltid igenom och följ instruktionerna som fås av tillverkaren	

ČÍSLO VÝROBNÍ DÁVKY - BATCH-NUMMER - LOSNUMMER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΑΡΤΙΔΑΣ - BATCH NUMBER - NÚMERO DE PARTIDA - ERÄNUMERO - NUMÉRO DU LOT - NUMERO DI LOTTO - PARTIJ NUMMER - NÚMERO DE LOTE - НОМЕР ПАРТИИ - PARTI NUMBER

YYYYYY ZZ XXXX	
YYYYYY	Výrobní číslo - Serienummer - Seriennr - Αριθμός σειράς - Serial no - Número de serie - Sarjanumero - Numéro de série - Numero di serie - Serienummer - Número de série - Серийный номер - Serie nr.
ZZ	Rok výroby - Produktionsår - Herstellungsjahr - Έτος παραγωγής - Year of production - Año de producción - Valmistusvuosi - Année de production - Anno di produzione - Bouwjaar - Ano de produção - Год выпуска - Tillverkningsår
XXXX	Pořadové číslo - Sekvensnummer - Herstellungsjahr - Αύξων αριθμός - Progressive no. - Número progresivo - Progressiivinen numero - Numéro progressif - Numero progressivo - Progressief nummer - Número progressivo - № n/n - Tillverkningsnummer

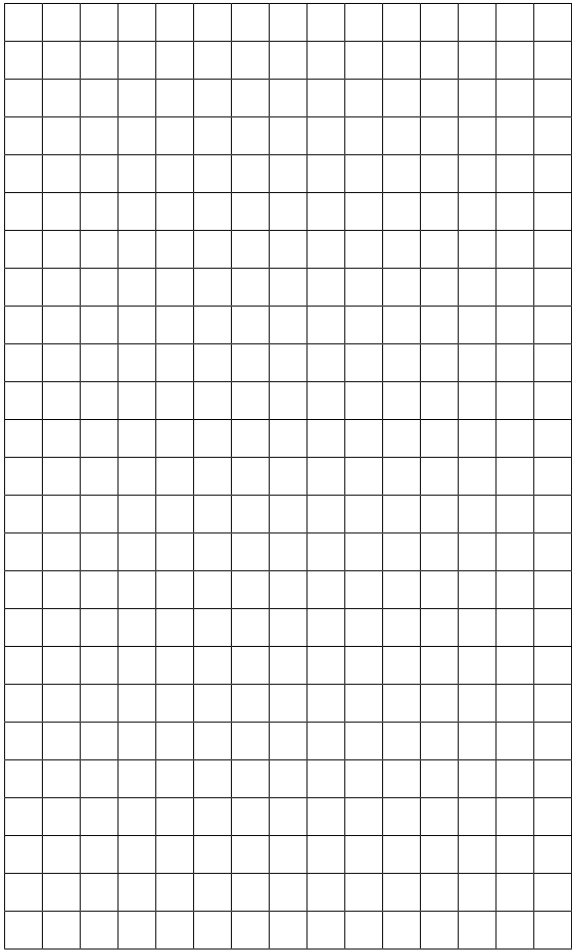
KONTROLNÍ LIST - KONTROLSKEMA - KONTROLLKARTE - KAPTA ΕΛΕΓΧΩΝ - CONTROL CARD - TARJETAS DE LOS CONTROLES - TARKASTUSKORTTI - FICHE DES CONTRÔLES - SCHEDA DEI CONTROLLI - CONTROLEKAART - CARTÃO DE VERIFICAÇÕES - ΚΑΡΤΑ ΠΡΟΒΕΡΟΚ - KONTROLLKORT

1			
2			3
4			5
6			7
8	9		10
			
			
			
			
			

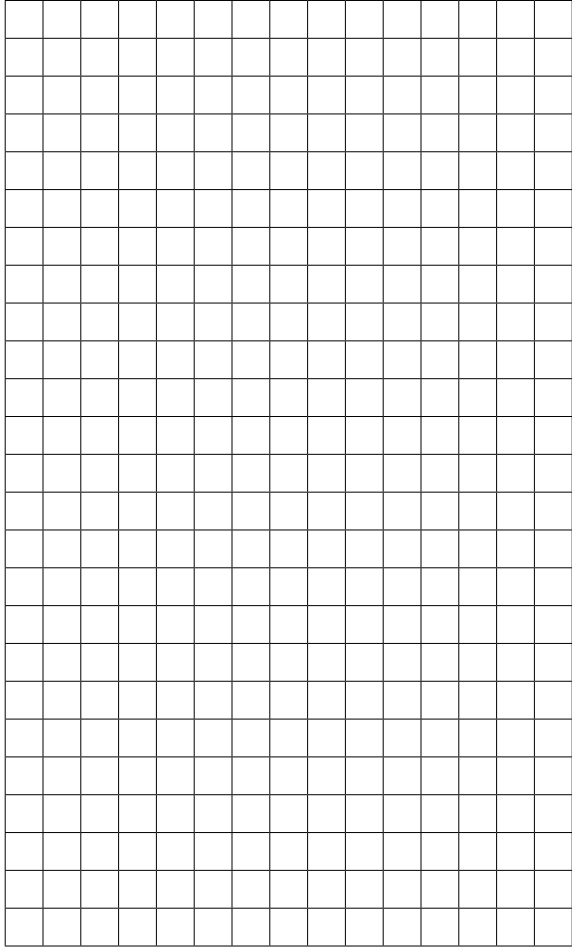
VYSVĚTLIVKY - FORKLARING - LEGENDE - ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ -
LEGEND - LEYENDA - SELITYS - LÉGENDE - LEGENDA - LEGENDA -
LEGENDA - УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ - TECKENFÖRKLARING

1	Polozka - Antikel - Αρθρο - Item - Artículo - Tuote - Produit - Articolo - Artikel - Artigo - Artikel - Артикул - Artikel
2	Sériové číslo výrobku - Batch N° - Αριθμός παρτίδας - Batch N° - Batch N° - Eränumero - Batch N° - Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Batch-nummer - Партия № - Batch nummer
3	Rok výroby - Herstellungsjahr - Έτος κατασκευής - Year of production - Año de fabricación - Valmistusvuosi - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Ano de construção - Год выпуска - Tillverkningsår Fabrikationsår
4	Misto nákupe - Verkaufsstelle - Τόπος αγοράς - Place of purchase - Lugar de compra - Ostopaikka - Lieu d achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da aquisição - Inköpsplats - Место приобретения - Købssted
5	Datum nákupe - Kaufdatum - Ημερομηνία αγοράς - Date of purchase - Fecha de compra - Käyttäjän nimi - Date d achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de aquisição - Inköpsdatum - Дата приобретения - Købsdato
6	Jméno uživatele - Name des Anwenders - Ονομα χρήστη - Name of the user - Nombre del usuario - Käyttäjän nimi - Nom de l utilisateur - Nome utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Användarens namn - Φ.Ι.Ο. пользователя - Brugerens navn
7	Datum prvního použití - Erstgebraucht - Ημερομηνία πρώτης χρήσης - Date of first use - Fecha de la prima utilización - Ensimmäinen käyttöpäivä - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo - Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Datum för första användning - Дата первого применения - Dato for første brug
8	Datum kontroly - Kontrolldatum - Ημερομηνία ελέγχου - Date inspection - Fecha del control - Tarkistuspäivämäärä - Date de control - Data di controllo - Controledatum - Data de controlo - Kontrolldatum - Дата контроля - Kontrol dato
9	Výsledek kontrol - Kontrolresultat - Kontrollresultat - Αποτέλεσμα ελέγχων - Result of the checks - Resultado de los controles - Tarkastusten tulokset - Résultats des contrôles - Risultato dei controlli - Resultaat van de controles - Resultado das verificações - Результат проверок - Result från besiktning
	Vyhovuje - Overholder betingelserne - Kontrollresultat - Συμμορφώνεται - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Соответствует - Lämplig
	Nevyhovuje - Overholder ikke betingelserne - Nicht conform - Δεν συμμορφώνεται - Not conform - No conforme - Ei yhdenmukainen - Non-conforme - Non conforme - Niet conform - Não conforme - Не соответствует - Olämplig
10	Kommentarer - Anmerkungen - Σχόλια - Comments - Observaciones - Huomautuksia - Comments - Commenti - Opmerkingen - Comentários - Kommentarer - Комментарии - poznámky
11	Podpis - Unterschrift - Υπογραφή - Signature - Firma - Allekirjoitus - Signature - Firma - Handtekening - Assinatura - Namnteckning - Подпись - Underskrift

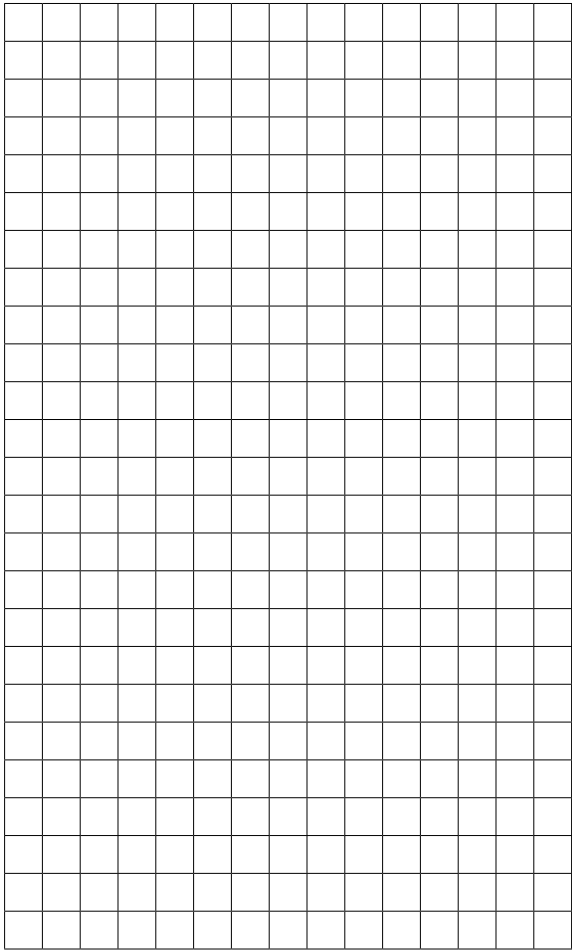
NOTES



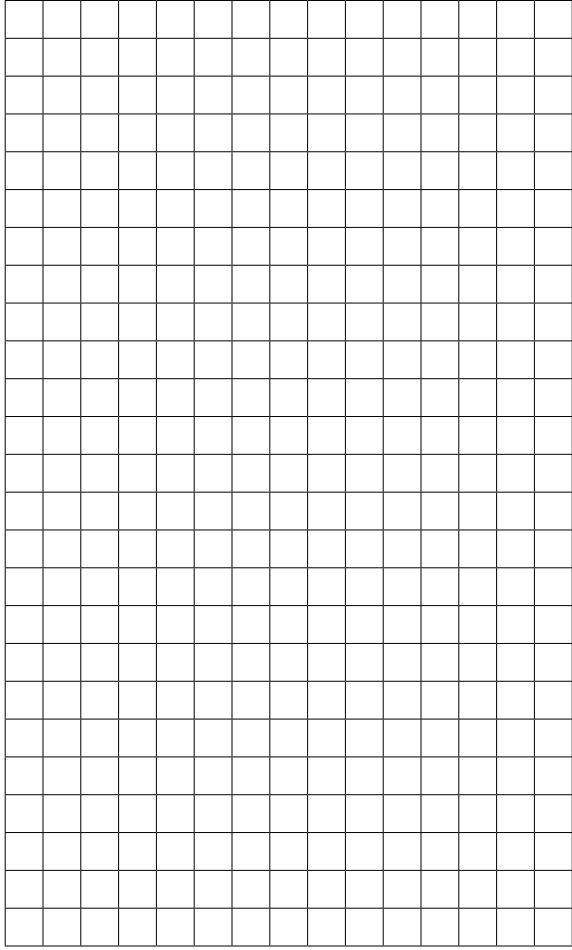
NOTES



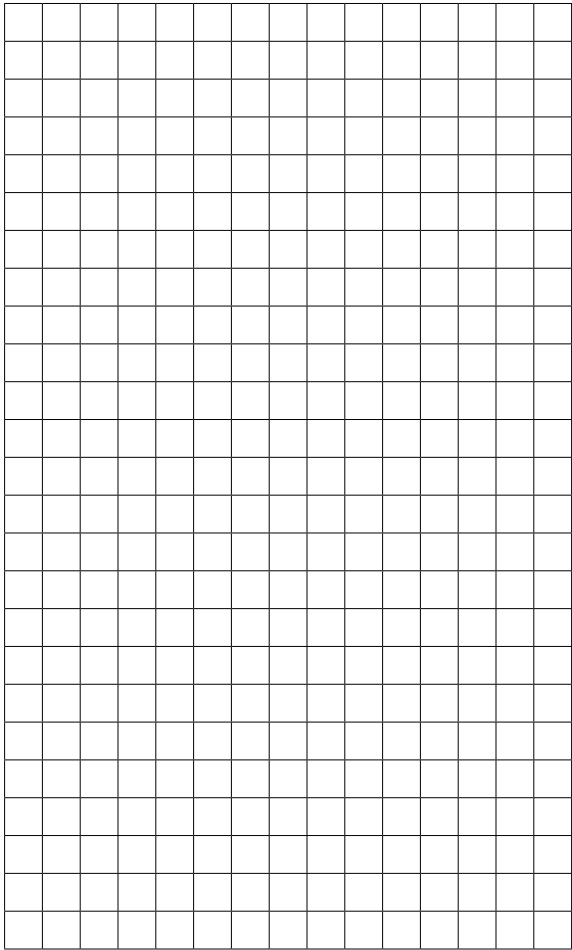
NOTES



NOTES



NOTES



VÝROBCE - FABRIKANT - HERSTELLER - ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ
MANUFACTURER - FABRICANTE - VALMISTAJA - FABRICANT
FABBRICANTE - FABRIKANT - FABRICANTE - ИЗГОТОВИТЕЛЬ - TILLVERKARE

KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)



E.A.S. (ENERGY ABSORBING SYSTEMS)

KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

www.kong.it